叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金河之王(the King Of The Golden River) 000001

2. 金河之王(the King Of The Golden River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金河之王(The King of the Golden River)
第1/2页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)]
The King of the Golden River
这 国王 的 这 金的 河

金河之王

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɒn] ['rʌskɪn]
John Ruskin
约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feəri] [teɪl] [təʊld] [wɪð] [ɔːl] ['rʌskɪnz]
" The King of the Golden River " is a delightful fairy tale told with all Ruskin's
" 这 国王 的 这 金的 河 " 是 一个 愉快 仙女 故事 讲述 和 全部 拉斯金的
[tʃɑːm] [ɒv; əv] [staɪl] ,
charm of style ,
魅力 的 风格 ,

《金河之王》是一部妙趣横生的童话故事，充满了罗斯金独特的文风魅力。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]
his appreciation of mountain scenery , and with his usual insistence upon
他的 欣赏 的 山 风景 , 和 和 他的 通常 坚持 之上
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl] .
drawing a moral .
绘画 一个 道德 .

他对山景的欣赏，以及他一贯坚持要从中汲取道德教训的做法。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] .
None the less , it is quite unlike his other writings .
没有任何 这 较少的 , 它 是 相当 与此不同 他的 其他 著作 .

然而，它与他的其他作品截然不同。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
All his life long his pen was busy interpreting nature and pictures and
全部 他的 生活 长的 他的 笔 曾是 忙碌的 翻译 自然 和 图片 和
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

他一生都在用笔诠释自然、绘画和建筑。

[ɔː(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)] [vjuːz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['erə(r)] ,
or persuading to better views those whom he believed to be in error ,
或者 说服 到 更好的 浏览 那些 谁 他 相信 到 是 在 错误 ,

或者说服那些他认为犯错的人接受更好的观点，

[ɔː(r)] [ə'raʊzɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [ziːl] , [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː]
or arousing , with the white heat of a prophet's zeal , those whom he knew
或者 唤起 , 和 这 白色的 热 的 一个 先知的 热情 , 那些 谁 他 知道
[tuː; tə][biː; bi] [ʌnə'weɪk(ə)nd] .
to be unawakened .
到 是 未觉醒的 .

或者，以先知般的热忱唤醒那些他知道尚未觉醒的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['rʌskɪn] .
There is indeed a good deal of the prophet about John Ruskin .
那里 是 的确 一个 好的 交易 的 这 先知 关于 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金身上确实有很多先知的特质。

[ðəʊ] [ɪ'senʃəli] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Though essentially an interpreter with a singularly fine appreciation of beauty ,
尽管 本质上 一个 翻译 和 一个 单独地 美好的 欣赏 的 美丽 ,

虽然本质上是一位对美有着非凡鉴赏力的诠释者，

[nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [felt] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
no man of the nineteenth century felt more keenly that he had a mission ,
不 男人 的 这 第十九 世纪 毛毡 更多的 敏锐地 那 他 有 一个 使命 ,

十九世纪没有人比他更强烈地感受到自己肩负着使命。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .
and none was more loyal to what he believed that mission to be .
和 没有任何 曾是 更多的 忠诚 到 什么 他 相信 那 使命 到 是 .

没有人比他更忠于自己所认为的使命。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n]
While still in college , what seemed a chance incident gave occasion and direction
尽管 仍然 在 大学 , 什么 似乎 一个 机会 事件 给予 场合 和 方向
[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
to this mission .
到 这 使命 .

还在上大学时，一件看似偶然的事件为这项任务提供了契机和方向。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuːə(r)] [hæd; həd] ['ridikjuːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]['tɜːnə(r)] .
A certain English reviewer had ridiculed the work of the artist Turner .
一个 肯定 英语 评论员 有 嘲笑 这 工作 的 这 艺术家 车工 .

一位英国评论家曾嘲笑过艺术家特纳的作品。

[naʊ] ['rʌskɪn] [held]['tɜːnə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lændskeɪp]['peɪntə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]
Now Ruskin held Turner to be the greatest landscape painter the world had
现在 拉斯金 握住 车工 到 是 这 最 景观 画家 这 世界 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

罗斯金认为特纳是世界上最伟大的风景画家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
and he immediately wrote a notable article in his defense .
和 他 立即地 写道 一个 值得注意的 文章 在 他的 防御 .

他立即撰写了一篇引人注目的文章为自己辩护。

['sləʊli] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
Slowly this article grew into a pamphlet , and the pamphlet into a book ,
缓慢地 这 文章 生长 进入 一个 小册子 , 和 这 小册子 进入 一个 书 ,

这篇文章慢慢扩展成一本小册子，小册子又扩展成一本书。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] .
the first volume of " Modern Painters .
这 第一的 体积 的 " 现代的 画家 .

《现代画家》第一卷。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .
" The young man awoke to find himself famous .
" 这 年轻的 男人 醒来 到 寻找 他自己 著名的 .

"年轻人醒来后发现自己成名了。"

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] ,
In the next few years four more volumes were added to " Modern Painters ,
在 这 下一个 很少 年 四 更多的 卷 是 额外 到 " 现代的 画家 ,

在接下来的几年里，《现代画家》又增加了四卷。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ə'pɒn] [ɑːt] ,
" and the other notable series upon art ,
" 和 这 其他 值得注意的 系列 之上 艺术 ,

以及其他值得关注的艺术系列，

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sev(ə)n] [læmps] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔːθ] .
" The Stones of Venice " and " The Seven Lamps of Architecture , " were sent forth .
" 这 石头 的 威尼斯 " 和 " 这 七 灯具 的 建筑学 , " 是 发送 前进 .

《威尼斯之石》和《建筑七灯》被出版发行。

[ðen] , [ɪn] - , [wen] ['rʌskɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
Then , in 1860 , when Ruskin was about forty years old , there came a great change .
然后 , 在 - , 什么时候 拉斯金 曾是 关于 四十 年 老的 , 那里 来了 一个 伟大的 改变 .

1860 年，当罗斯金大约四十岁时，发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [truː] [fiːld] .
His heaven - born genius for making the appreciation of beauty a common possession was deflected from its true field .
他的 天堂 - 出生 天才 为了 制作 这 欣赏 的 美丽 一个 常见的 拥有 曾是 偏转 从 它是 真的 场地 .

他天生具有使人普遍欣赏美的天赋，但却偏离了其真正的用途。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prə'djuːs] [greɪt] [ɑːt] ,
He had been asking himself what are the conditions that produce great art ,
他 有 到过 问 他自己 什么 是 这 状况 那 生产 伟大的 艺术 ,

他一直在思考，什么样的条件才能孕育伟大的艺术作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
and the answer he found declared that art cannot be separated from life ,
和 这 回答 他 成立 声明 那 艺术 不能 是 分开 从 生活 ,

他找到的答案表明，艺术与生活密不可分。

[nɔː(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
nor life from industry and industrial conditions .
也不 生活 从 行业 和 工业的 状况 .

既不脱离工业和工业环境，也不脱离工业生活。

[ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌnesə'serəli] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
A civilization founded upon unrestricted competition therefore seemed to him necessarily feeble in appreciation of the beautiful ,
一个 文明 创立 之上 不受限制的 竞赛 所以 似乎 到 他 一定 微弱 在 欣赏 的 这 美丽的 ,

因此，在他看来，建立在不受限制的竞争基础上的文明必然在欣赏美方面存在缺陷。

[ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and unequal to its creation .
和 不等 到 它是 创建 .

与其创造物不相称。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bred] [ə'pærənt] [dɪs'lɔɪəlti] .
In this way loyalty to his mission bred apparent disloyalty .
在 这 方式 忠诚 到 他的 使命 繁殖 明显 不忠 .

这样一来，他对使命的忠诚反而滋生了表面上的不忠。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['diskɔːsiz] [ə'pɒn] [ɑːt] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['fɜːvɪd] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] .
Delightful discourses upon art gave way to fervid pleas for humanity .
愉快 论述 之上 艺术 给予 方式 到 狂热 请 为了 人类 .

对艺术的精彩论述之后，是为人类发出的热切呼吁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [waɪz] ,
For the rest of his life he became a very earnest , if not always very wise ,
为了 这 休息 的 他的 生活 他 成为 一个 非常 认真 , 如果 不是 总是 非常 明智的 ,

在他余生中，他变得非常认真，尽管未必总是非常睿智。

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['plidər] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ˌiːkə'nɒmɪk] [aɪ'diəl] .
social reformer and a passionate pleader for what he believed to be true economic ideals .
社会的 改革者 和 一个 热情的 辩护人 为了 什么 他 相信 到 是 真的 经济的 理想 .

社会改革家，也是他认为的真正经济理想的热情倡导者。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] .
There is nothing of all this in " The King of the Golden River .
那里 是 没有什么 的 全部 这 在 " 这 国王 的 这 金的 河 .

《金河之王》中完全没有这些内容。

" [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
" Unlike his other works , it was written merely to entertain .
" 与此不同 他的 其他 作品 , 它 曾是 书面 仅仅 到 招待 .

与他的其他作品不同，这部作品纯粹是为了娱乐而写的。

['skeəsli] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Scarcely that , since it was not written for publication at all ,
几乎 那 , 自从 它 曾是 不是 书面 为了 发布 在 全部 ,

几乎不可能，因为它根本不是为了发表而写的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [set] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
but to meet a challenge set him by a young girl .
但 到 见面 一个 挑战 放 他 经过 一个 年轻的 女孩 .

但他是为了迎接一位年轻女孩给他提出的挑战。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
The circumstance is interesting .
这 环境 是 有趣的 .

情况很有意思。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
After taking his degree at Oxford ,
后 采取 他的 程度 在 牛津 ,

在牛津大学获得学位后，

['rʌskɪn] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl]
Ruskin was threatened with consumption and hurried away from the chill
拉斯金 曾是 威胁 和 消耗 和 慌忙 离开 从 这 寒意
[ænd; ənd] [dæmp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and damp of England to the south of Europe .
和 潮湿 的 英格兰 到 这 南 的 欧洲 .

罗斯金患上了肺痨，匆匆离开寒冷潮湿的英国，前往欧洲南部。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fru:tf(ə)l] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [helθ]
After two years of fruitful travel and study he came back improved in health
后 二 年 的 卓有成效 旅行 和 学习 他 来了 后退 改进 在 健康
[bʌt; bət] [nɒt] [strɒŋ] ,
but not strong ,
但 不是 强的 ，

经过两年卓有成效的旅行和学习，他回来后健康状况有所改善，但身体并不强壮。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] .
and often depressed in spirit .
和 经常 郁闷 在 精神 .

而且常常情绪低落。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] , [skɒtʃ] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]
It was at this time that the Guys , Scotch friends of his father and
它 曾是 在 这 时间 那 这 伙计们 ， 苏格兰威士忌 朋友们 的 他的 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

就在这时，他父母的苏格兰朋友盖伊们出现了。

[keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]
came for a visit to his home near London , and with them their little
来了 为了 一个 访问 到 他的 家 靠近 伦敦 ， 和 和 他们 他们的 小的
['dɔ:tə(r)] [ju:'fi:mjə] .
daughter Euphemia .
女儿 尤菲米娅 .

他们带着小女儿尤菲米娅来伦敦附近的家中探望他。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] , [lait] - [hɑ:tɪd] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæptə(r)]
The coming of this beautiful , vivacious , light - hearted child opened a new chapter
这 未来 的 这 美丽的 ， 活泼 ， 光 - 心地 孩子 打开 一个 新的 章
[ɪn] ['rʌskɪnz] [laɪf] .
in Ruskin's life .
在 拉斯金的 生活 .

这个美丽、活泼、开朗的孩子的到来，开启了罗斯金人生的新篇章。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] ['melənkəli] ['stju:d(ə)nt] ,
Though but twelve years old , she sought to enliven the melancholy student ,
尽管 但 十二 年 老的 ， 她 寻求 到 活跃 这 忧郁 学生 ，
[əb'zɔ:bd] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] ,
absorbed in art and geology ,
吸收 在 艺术 和 地质学 ，

虽然只有十二岁，但她努力想让这位沉迷于艺术和地质学的忧郁学生开心起来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [li:v] [ði:z] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
and bade him leave these and write for her a fairy tale .
和 巴德 他 离开 这些 和 写 为了 她 一个 仙女 故事 .

并嘱咐他留下这些东西，为她写一个童话故事。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['sɪtɪŋz] , [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] .
He accepted , and after but two sittings , presented her with this charming story .
他 公认 , 和 后 但 二 会议 , 呈现 她 和 这 迷人 故事 .

他接受了邀请，仅仅两次会面后，就给她讲述了这个迷人的故事。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,
The incident proved to have awakened in him a greater interest than at first appeared ,
这 事件 已证实 到 有 觉醒 在 他 一个 更大的 兴趣 比 在 第一的 出现 ,

这件事似乎激发了他比最初看起来更大的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] " ['efi] " [greɪ] [bɪ'keɪm] [dʒɒn] ['rʌskɪnz] [waɪf] .
for a few years later " Effie " Grey became John Ruskin's wife .
为了 一个 很少 年 之后 " 艾菲 " 灰色的 成为 约翰 拉斯金的 妻子 .

几年后，"艾菲"·格雷嫁给了约翰·罗斯金。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
Meantime she had given the manuscript to a friend .
与此同时 她 有 给定 这 手稿 到 一个 朋友 .

与此同时，她把手稿交给了朋友。

[naɪn] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [frend] , [wɪð] [dʒɒn] ['rʌskɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Nine years after it was written , this friend , with John Ruskin's permission ,
九 年 后 它 曾是 书面 , 这 朋友 , 和 约翰 拉斯金的 允许 ,

九年后，这位朋友在征得约翰·罗斯金的同意后，

[geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
gave the story to the world .
给予 这 故事 到 这 世界 .

把这个故事告诉了全世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃəd] ['dɔɪl] ,
It was published in London in 1851 , with illustrations by the celebrated Richard Doyle ,
它 曾是 已发布 在 伦敦 在 - , 和 插图 经过 这 著名 理查德 多伊尔 ,

该书于1851年在伦敦出版，配有著名插画家理查德·道尔的插图。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
and at once became a favorite .
和 在 一次 成为 一个 最喜欢的 .

立刻成为最受欢迎的人。

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪ'ntuː] ['dʒɜːmən] ,
Three editions were printed the first year , and soon it had found its way into German ,
三 版本 是 打印 这 第一的 年 , 和 很快 它 有 成立 它是 方式 进入 德语 ,

第一年就印刷了三个版本，很快就有了德语译本。

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [welʃ] .
Italian , and Welsh .
意大利语 , 和 威尔士语 .

意大利语和威尔士语。

[sɪns] [ðen] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Since then countless children have had cause to be grateful for the
自从 然后 无数 孩子们 有 有 原因 到 是 感激的 为了 这
[jʌŋ] [gɜːrlz] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [glʌks] ['gəʊldən][mʌg][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli]
young girl's challenge that won the story of Gluck's golden mug and the highly
年轻的 女孩们 挑战 那 韩元 这 故事 的 格鲁克的 金的 马克杯 和 这 高度
[ˌsætɪs'fæktəri] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ,
satisfactory handling of the Black Brothers by Southwest Wind ,
令人满意的 处理 的 这 黑色的 兄弟 经过 西南 风 ,

从那以后，无数的孩子都对那位小女孩的挑战心存感激，正是她的挑战才成就了格鲁克金杯的故事，以及西南风乐队对黑兄弟的精彩演绎。

[ɪ'skwaɪə(r)] .
Esquire .
《时尚先生》 .

先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [njuː] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haɪərəm][piː] . [bɑːnz] .
For this edition new drawings have been prepared by Mr . Hiram P . Barnes .
为了 这 版 新的 图画 有 到过 准备 经过 先生 . 希拉姆 P . 巴恩斯 .

本版插图由 Hiram P. Barnes 先生绘制。

[ðeɪ] ['veri] [sək'sesfəli] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɔɪlz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
They very successfully preserve the spirit of Doyle's illustrations ,
他们 非常 成功地 保存 这 精神 的 道尔的 插图 ,

他们非常成功地保留了柯南·道尔插图的精神。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teknɪkli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)] .
which unfortunately are not technically suitable for reproduction here .
哪个 很遗憾 是 不是 技术上来说 合适的 为了 生殖 这里 .

遗憾的是，这些图片在技术上不适合在此处转载。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['epɪlɒg] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] "
In the original manuscript there was an epilogue bearing the heading " Charitie
在 这 原来的 手稿 那里 曾是 一个 结语 轴承 这 标题 " 慈善
" — [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['væli] ,
" — a morning hymn of Treasure Valley ,
" — 一个 早晨 圣歌 的 宝藏 谷 ,

原稿中有一篇题为“Charitie”的尾声——这是宝藏谷的一首晨祷赞美诗。

['wɪðə(r)] [glʌk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dwel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [lɒst] [baɪ]
whither Gluck had returned to dwell , and where the inheritance lost by
往哪里去 格鲁克 有 返回 到 住 , 和 在哪里 这 遗产 丢失的 经过
['kruːəlti] [wɒz; wəz][ri'gein, riː-][baɪ] [lʌv] :
cruelty was regained by love :
残酷 曾是 恢复 经过 爱 :

格鲁克回到了那里居住，在那里，因残酷而失去的遗产因爱而重新获得：

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['væli] [lɑːfs] [ðeə(r)] [lait] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
The beams of morning are renewed The valley laughs their light to see And
这 光束 的 早晨 是 更新 这 谷 笑声 他们的 光 到 看 和
[ɜːθ] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd]['hev(ə)n] [wɪð] .
earth is bright with gratitude And heaven with charitie .
地球 是 明亮的 和 感激 和 天堂 和 慈善 .

晨曦初露，山谷欢笑迎接晨光，大地充满感恩，天堂充满慈悲。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ˌsiː oʊ 'iː]
R . H . COE
拉 . H . COE

RH COE

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)]
HOW THE AGRICULTURAL SYSTEM OF THE BLACK BROTHERS WAS INTERFERED WITH BY SOUTHWEST WIND , ESQUIRE
如何 这 农业 系统 的 这 黑色的 兄弟 曾是 干扰 和 经过 西南 风 , 绅士

《西南风先生》如何干涉黑人兄弟的农业系统

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ,
OF THE PROCEEDINGS OF THE THREE BROTHERS AFTER THE VISIT OF SOUTHWEST WIND ,
的 这 诉讼程序 的 这 三 兄弟 后 这 访问 的 西南 风 ,

西南风来访后，三兄弟所作所为的记述

[ɪ'skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)]
ESQUIRE ; AND HOW LITTLE GLUCK HAD AN INTERVIEW WITH THE KING OF GOLDEN RIVER
绅士 ; 和 如何 小的 格鲁克 有 一个 面试 和 这 国王 的 金的 河

《绅士》杂志；以及小格鲁克如何采访了金河之王

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [hæns] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]
HOW MR . HANS SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND HOW HE PROSPERED THEREIN
如何 先生 . 汉斯 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和 如何 他 繁荣昌盛 其中

汉斯先生如何启程前往黄金河探险，以及他在那里如何发家致富

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃwa:ts] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ,
HOW MR . SCHWARTZ SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER ,
如何 先生 . 施瓦茨 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]
AND HOW HE PROSPERED THEREIN
和 如何 他 繁荣昌盛 其中

施瓦茨先生如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]
HOW LITTLE GLUCK SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND
如何 小的 格鲁克 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和
[haʊ] [hi:; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn] ,
HOW HE PROSPERED THEREIN ,
如何 他 繁荣昌盛 其中 ,

小格鲁克如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
WITH OTHER MATTERS OF INTEREST
和 其他 事情 的 兴趣

以及其他感兴趣的事项

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)]
THE KING OF THE GOLDEN RIVER
这 国王 的 这 金的 河

金河之王

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]
HOW THE AGRICULTURAL SYSTEM OF THE BLACK BROTHERS WAS INTERFERED WITH
如何 这 农业 系统 的 这 黑色的 兄弟 曾是 干扰 和
[baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)]
BY SOUTHWEST WIND , ESQUIRE
经过 西南 风 , 绅士

《西南风先生》如何干涉黑人兄弟的农业系统

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['stɪriə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [taɪm] [ə; eɪ]
In a secluded and mountainous part of Stiria there was in old time a
在 一个 僻 和 多山 部分 的 斯蒂里亚 那里 曾是 在 老的 时间 一个
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] [fə'tɪləti] .
valley of the most surprising and luxuriant fertility .
谷 的 这 最多 奇怪 和 茂盛的 生育力 .

在斯蒂里亚一个偏僻的山区，过去曾有一个山谷，那里土地肥沃，物产丰饶，令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [piːks]
It was surrounded on all sides by steep and rocky mountains rising into peaks
它 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 陡 和 岩石 山脉 上升 进入 高峰
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
which were always covered with snow and from which a number of
哪个 是 总是 涵盖 和 雪 和 从 哪个 一个 数字 的
[tˈɒɹənts] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˈkætərækts] .
torrents descended in constant cataracts .
种子 下降 在 持续的 白内障 .

它四周都被陡峭的岩石山脉环绕，这些山脉高耸入云，山顶常年积雪覆盖，无数溪流从山顶奔流而下，形成连绵不断的瀑布。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fel] [ˈwestwəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræg] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
One of these fell westward over the face of a crag so high that when the
一 的 这些 跌倒 向西 超过 这 脸 的 一个 岩 所以 高的 那 什么时候 这
[sʌn] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
sun had set to everything else ,
太阳 有 放 到 一切 别的 ,

其中一块向西坠落，越过一道高耸的峭壁，当太阳落山，万物凋零之时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [biːmz] [stɪl] [ʃɒn] [fʊl] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈwɔːtəfɔːl] ,
and all below was darkness , his beams still shone full upon this waterfall ,
和 全部 以下 曾是 黑暗 , 他的 光束 仍然 闪耀 满的 之上 这 瀑布 ,

下方一片漆黑，只有他的光束依然照耀着这处瀑布。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] .
so that it looked like a shower of gold .
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 淋浴 的 金子 .

看起来就像一场金雨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈrɪvə(r)] .
It was therefore called by the people of the neighborhood the Golden River .
它 曾是 所以 称为 经过 这 人们 的 这 邻里 这 金的 河 .

因此，附近居民称它为“金河”。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪtˈself] .
It was strange that none of these streams fell into the valley itself .
它 曾是 奇怪的 那 没有任何 的 这些 溪流 跌倒 进入 这 谷 本身 .

奇怪的是，这些溪流都没有流入山谷本身。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈsendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [wuːnd] [əˈweɪ] [θruː]
They all descended on the other side of the mountains and wound away through
他们 全部 下降 在 这 其他 边 的 这 山脉 和 伤口 离开 通过
[brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪtɪz] .
broad plains and by populous cities .
广阔 平原 和 经过 人口众多 城市 .

他们都从山脉的另一边下来，蜿蜒穿过广阔的平原和人口稠密的城市。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [səʊ] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [hɪlz] ,
But the clouds were drawn so constantly to the snowy hills ,
但 这 云 是 绘制 所以 不断地 到 这 下雪的 丘陵 ,

但是云朵总是被吸引到白雪皑皑的山丘上，

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [səʊ] [ˈsɒftli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈhɒləʊ] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [hiːt]
and rested so softly in the circular hollow , that in time of drought and heat
和 休息 所以 轻轻 在 这 圆 空洞的 , 那 在 时间 的 干旱 和 热
,
,
,

它静静地躺在圆形凹陷处，如此轻柔，以至于在干旱炎热的时期，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
when all the country round was burned up , there was still rain in the little
什么时候 全部 这 国家 圆形的 曾是 烧伤 向上 , 那里 曾是 仍然 雨 在 这 小的
['væli] ;
valley ;
谷 ;

周围乡村都被烧毁了，小山谷里却依然下着雨；

[ænd; ənd] [ɪts] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪts] [heɪ] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['æplz] [səʊ]
and its crops were so heavy , and its hay so high , and its apples so
和 它是 农作物 是 所以 重的 , 和 它是 干草 所以 高的 , 和 它是 苹果 所以
[red] ,
red ,
红色的 ,

庄稼长势喜人，干草堆得很高，苹果又红又嫩。

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪps] [səʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [ɪts] [waɪn] [səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hʌni] [səʊ] [swiːt] ,
and its grapes so blue , and its wine so rich , and its honey so sweet ,
和 它是 葡萄 所以 蓝色的 , 和 它是 葡萄酒 所以 富有的 , 和 它是 蜂蜜 所以 甜的 ,

那里的葡萄湛蓝如洗，葡萄酒醇香浓郁，蜂蜜香甜可口。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒmənli]
that it was a marvel to everyone who beheld it and was commonly
那 它 曾是 一个 奇迹 到 每个人 WHO 观看 它 和 曾是 通常
[kɔːld] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] .
called the Treasure Valley .
称为 这 宝藏 谷 .

对于所有看到它的人来说，它都是一个奇迹，因此它通常被称为宝藏谷。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [θriː] ['brʌðəz] , [kɔːld] [ʃwaːts] , [hæns] ,
The whole of this little valley belonged to three brothers , called Schwartz , Hans ,
这 所有的 的 这 小的 谷 属于 到 三 兄弟 , 称为 施瓦茨 , 汉斯 ,
[ænd; ənd] [glʌk] .
and Gluck .
和 格鲁克 .

整个小山谷都属于三兄弟，他们分别叫施瓦茨、汉斯和格鲁克。

[ʃwaːts] [ænd; ənd] [hæns] , [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʌgli] [men] , [wɪð]
Schwartz and Hans , the two elder brothers , were very ugly men , with
施瓦茨 和 汉斯 , 这 二 长老 兄弟 , 是 非常 丑陋的 男人 , 和
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
overhanging eyebrows and small ,
悬垂 眉毛 和 小的 ,

施瓦茨和汉斯是两个哥哥，他们长相非常丑陋，眉毛下垂，脸型矮小。

[dʌl] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
dull eyes which were always half shut ,
乏味的 眼睛 哪个 是 总是 一半 关闭 ,

眼神呆滞，总是半闭着。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðeɪ] [sɔː] ['veri] [fɑː(r)] ['ɪntuː]
so that you couldn't see into THEM and always fancied they saw very far into
所以 那 你 不能 看 进入 他们 和 总是 幻想 他们 锯 非常 远的 进入
[juː; jʊ] .
YOU .
你 .

所以你看不透他们，却总觉得他们看透了你。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['fɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['fɑːrmərz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They lived by farming the Treasure Valley , and very good farmers they were .
他们 居住地 经过 农业 这 宝藏 谷 , 和 非常 好的 农民 他们 是 .

他们以在宝藏谷务农为生，而且他们都是非常优秀的农民。

[ðeɪ] [kɪld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['iːtɪŋ] .
They killed everything that did not pay for its eating .
他们 被杀 一切 那 做过 不是 支付 为了 它是 吃 .

他们杀死了所有不付钱供养的生物。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pekt] [ðə; ði] [fruːt] ,
They shot the blackbirds because they pecked the fruit ,
他们 射击 这 黑鸟 因为 他们 啄食 这 水果 ,

他们射杀了黑鸟，因为它们啄食了果实。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðə; ði] [kaʊz] ;
and killed the hedgehogs lest they should suck the cows ;
和 被杀 这 刺猬 免得 他们 应该 吸 这 牛 ;

为了防止刺猬吸吮母牛的奶水，他们杀死了刺猬。

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
they poisoned the crickets for eating the crumbs in the kitchen ,
他们 中毒 这 蟋蟀 为了 吃 这 面包屑 在 这 厨房 ,

他们毒死了蟋蟀，因为它们吃了厨房里的面包屑。

[ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði] [si'kɑːdə,-'kei-] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪm] [triːz] .
and smothered the cicadas which used to sing all summer in the lime trees .
和 窒息 这 蝉 哪个 用过的 到 唱歌 全部 夏天 在 这 酸橙 树木 .

并闷死了整个夏天都在菩提树上鸣叫的蝉。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['weɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] ,
They worked their servants without any wages till they would not work any more ,
他们 工作 他们的 仆人 没有 任何 工资 直到 他们 会 不是 工作 任何 更多的 ,

他们让仆人无偿劳动，直到他们再也干不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then quarreled with them and turned them out of doors without paying them .
和 然后 争吵 和 他们 和 转向 他们 出去 的 门 没有 付费 他们 .

然后和他们发生了争吵，把他们赶出了门，也没有付给他们任何报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɒd] [ɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] ['veri] [rɪtʃ] ;
It would have been very odd if with such a farm and such a system of farming they hadn't got very rich ;
它 会 有 到过 非常 奇怪的 如果 和 这样的 一个 农场 和 这样的 一个 系统 的 农业 他们 之前没有 得到 非常 富有的 ;

拥有这样的农场和这样的耕作方式，如果他们没有变得非常富有，那才奇怪呢；

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [get] .
and very rich they DID get .
和 非常 富有的 他们 做过 得到 .

他们确实变得非常富有。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [kɔːn] [baɪ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] ,
They generally contrived to keep their corn by them till it was very dear ,
他们 一般来说 人为的 到 保持 他们的 玉米 经过 他们 直到 它 曾是 非常 亲爱的 ,

他们通常会想方设法把玉米留到价格非常昂贵的时候再卖。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ɪts]['væljuː] ;
and then sell it for twice its value ;
和 然后 卖 它 为了 两次 它是 价值 ;

然后以两倍的价格卖掉;

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)] [flɔːz] ,
they had heaps of gold lying about on their floors ,
他们 有 堆积如山 的 金子 说谎 关于 在 他们的 楼层 ,

他们地板上到处都是成堆的黄金,

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)]
yet it was never known that they had given so much as a penny or
然而 它 曾是 绝不 已知 那 他们 有 给定 所以 很多 作为 一个 一分钱 或者
[ə; eɪ] [krʌst] [ɪn] ['tʃærəti] ;
a crust in charity ;
一个 地壳 在 慈善机构 ;

然而,却从未有人知道他们曾捐过哪怕一分钱或一块面包屑做慈善;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [mæs] , ['grʌmbld] [pə'petʃuəli] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [taɪð] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
they never went to Mass , grumbled perpetually at paying tithes , and were
他们 绝不 去 到 大量的 , 咕哝 永恒地 在 付费 什一奉献 , 和 是
, [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
, in a word ,
, 在 一个 单词 ,

他们从不去参加弥撒,总是抱怨缴纳什一税,总之,他们是......

[ɒv; əv][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [wɪð]
of so cruel and grinding a temper as to receive from all those with
的 所以 残忍的 和 研磨 一个 脾气 作为 到 收到 从 全部 那些 和
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['brʌðəz] .
whom they had any dealings the nickname of the " Black Brothers .
谁 他们 有 任何 交易 这 昵称 的 这 " 黑色的 兄弟 .

他们性情极其残忍暴戾,以至于所有与他们有过接触的人都称他们为"黑兄弟"。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [glʌk] , [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ə'pəʊzd] , [ɪn][bəʊθ] [ə'pɪərəns]
" The youngest brother , Gluck , was as completely opposed , in both appearance
" 这 最小的 兄弟 , 格鲁克 , 曾是 作为 完全地 反对 , 在 两个都 外貌
[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
and character ,
和 特点 ,

"最小的弟弟格鲁克,无论外貌还是性格,都与哥哥截然相反。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z][æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] .
to his seniors as could possibly be imagined or desired .
到 他的 老年人 作为 可以 可能 是 想象 或者 想要的 .

对他的前辈们,他尽了所能,做到了他们所能想象或希望的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] , [feə(r)] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn]['tempə(r)]
He was not above twelve years old , fair , blue - eyed , and kind in temper
他 曾是 不是 多于 十二 年 老的 , 公平的 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 种类 在 脾气
[tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
to every living thing .
到 每一个 活的 事物 .

他不超过十二岁,皮肤白皙,蓝眼睛,性情温和,对所有生物都很友善。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'griː] [pə'tɪkjələli] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
He did not , of course , agree particularly well with his brothers , or , rather ,
他 做过 不是 , 的 课程 , 同意 特别 出色地 和 他的 兄弟 , 或者 , 相当 ,

当然,他和他的兄弟们关系并不特别好,或者更确切地说,

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'ɡriː] [wɪð] [hɪm] .
they did not agree with HIM .
他们 做过 不是 同意 和 他 .

他们不同意他的观点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnspɪt] , [wen]
He was usually appointed to the honorable office of turnspit , when
他 曾是 通常 任命 到 这 光荣的 办公室 的 旋转木马 , 什么时候
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] ,
there was anything to roast ,
那里 曾是 任何事物 到 烤 ,

当有东西需要烤的时候，他通常会被委以重任，担任烤肉架上的烤肉工。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['dʒʌstɪs] ,
which was not often , for , to do the brothers justice ,
哪个 曾是 不是 经常 , 为了 , 到 做 这 兄弟 正义 ,

这种情况并不常见，因为，为了公正地评价兄弟俩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [les] ['speərɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
they were hardly less sparing upon themselves than upon other people .
他们 是 几乎 较少的 节省 之上 他们自己 比 之上 其他 人们 .

他们对自己也毫不吝惜，就像对待其他人一样。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [flɔːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
At other times he used to clean the shoes , floors , and sometimes the
在 其他 时代 他 用过的 到 干净的 这 鞋 , 楼层 , 和 有时 这
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

有时他还会擦鞋、擦地板，有时还会擦盘子。

[ə'keɪʒnəli] ['ɡetɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
occasionally getting what was left on them , by way of encouragement ,
偶尔 获得 什么 曾是 左边 在 他们 , 经过 方式 的 鼓励 ,

偶尔会得到他们身上剩下的东西，以此作为鼓励。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [draɪ] [bləʊz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and a wholesome quantity of dry blows by way of education .
和 一个 健康 数量 的 干燥 打击 经过 方式 的 教育 .

并通过教育给予大量的严厉批评。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Things went on in this manner for a long time .
事物 去 在 在 这 方式 为了 一个 长的 时间 .

事情就这样持续了很长时间。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
At last came a very wet summer , and everything went wrong in the country
在 最后的 来了 一个 非常 湿的 夏天 , 和 一切 去 错误的 在 这 国家
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

终于迎来了一个多雨的夏天，周围乡村的一切都出了问题。

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [ɡɒt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] ['bɒdɪli] [daʊn]
The hay had hardly been got in when the haystacks were floated bodily down
这 干草 有 几乎 到过 得到 在 什么时候 这 干草堆 是 漂浮 身体上的 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ;
to the sea by an inundation ;
到 这 海 经过 一个 洪水 ;

干草刚运进来不久，就被洪水整体冲到了海里；

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [heɪl] ;
the vines were cut to pieces with the hail ;
这 藤蔓 是 切 到 件 和 这 冰雹 ;

冰雹将葡萄藤砍成了碎片；

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [blaɪt] .
the corn was all killed by a black blight .
这 玉米 曾是 全部 被杀 经过 一个 黑色的 枯萎病 .

玉米全部死于黑腐病。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] .
Only in the Treasure Valley , as usual , all was safe .
仅有的 在 这 宝藏 谷 , 作为 通常 , 全部 曾是 安全的 .

只有在宝藏谷，一切如常，安全无虞。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] ['nəʊweə(r)] [els] ,
As it had rain when there was rain nowhere else ,
作为 它 有 雨 什么时候 那里 曾是 雨 无处 别的 ,

当其他地方都没下雨的时候，这里却下了雨。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌn] ['nəʊweə(r)] [els] .
so it had sun when there was sun nowhere else .
所以 它 有 太阳 什么时候 那里 曾是 太阳 无处 别的 .

所以当其他地方都没有阳光的时候，它却能晒到太阳。

['evribɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [kɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['pɔːrɪŋ] [,mæli'dikʃən] [ɒn]
Everybody came to buy corn at the farm and went away pouring maledictions on
大家 来了 到 买 玉米 在 这 农场 和 去 离开 浇注 诅咒 在
[ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] .
the Black Brothers .
这 黑色的 兄弟 .

大家都到农场来买玉米，然后一边走一边诅咒黑兄弟。

[ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
They asked what they liked and got it , except from the poor people ,
他们 问 什么 他们 喜欢 和 得到 它 , 除了 从 这 贫穷的 人们 ,
[huː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [beg] ,
who could only beg ,
WHO 可以 仅有的 求 ,

他们提出要求，就能得到自己想要的东西，唯独穷人只能乞讨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['veri] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and several of whom were starved at their very door without the slightest
和 一些 的 谁 是 饥饿 在 他们的 非常 门 没有 这 丝毫
[rɪ'gɑːd] [ɔː(r)] ['nəʊtɪs] .
regard or notice .
看待 或者 注意 .

其中几人甚至在家门口就被饿死了，却无人问津，也无人过问。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
It was drawing towards winter , and very cold weather ,
它 曾是 绘画 向 冬天 , 和 非常 寒冷的 天气 ,

冬天快到了，天气非常寒冷。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]
when one day the two elder brothers had gone out , with their usual warning to
什么时候 一 天 这 二 长老 兄弟 有 已消失 出去 , 和 他们的 通常 警告 到
['lɪt(ə)l] [glʌk] ,
little Gluck ,
小的 格鲁克 ,

一天，两个哥哥出门时，像往常一样叮嘱了小格鲁克几句。

[huː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [rəʊst] ,
who was left to mind the roast ,
WHO 曾是 左边 到 头脑 这 烤 ,

谁留下来照看烤肉?

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] ['nəʊbədi] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .
that he was to let nobody in and give nothing out .
那 他 曾是 到 让 无人 在 和 给 没有什么 出去 .

他不得让任何人进入，也不得泄露任何信息。

[glʌk] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Gluck sat down quite close to the fire ,
格鲁克 卫星 向下 相当 关闭 到 这 火 ,

格鲁克在离火堆很近的地方坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [draɪ] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .
for it was raining very hard and the kitchen walls were by no means dry or comfortable - looking .
为了 它 曾是 下雨 非常 难的 和 这 厨房 墙壁 是 经过 不 方法 干燥 或者 舒服的 - 寻找 .

因为当时雨下得很大，厨房的墙壁一点也不干燥，看起来也不舒服。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊst] [gɒt] [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn] .
He turned and turned , and the roast got nice and brown .
他 转向 和 转向 , 和 这 烤 得到 好的 和 棕色的 .

他不停地翻动，烤肉烤得金黄酥脆。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [θɔːt] [glʌk] , " [maɪ] ['brʌðəz] ['nevə(r)] [ɑːsk] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
" What a pity , " thought Gluck , " my brothers never ask anybody to dinner .
" 什么 一个 遗憾 , " 想法 格鲁克 , " 我的 兄弟 绝不 问 任何人 到 晚餐 .

“真可惜，”格鲁克心想，“我的兄弟们从来不邀请任何人来家吃饭。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [wen] [ðev] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌtn] [æz; əz] [ðɪs] ,
I'm sure , when they've got such a nice piece of mutton as this ,
我是 当然 , 什么时候 他们有 得到 这样的 一个 好的 片 的 羊肉 作为 这 ,

我相信，当他们拿到这么好的羊肉时，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] ,
and nobody else has got so much as a piece of dry bread ,
和 无人 别的 有 得到 所以 很多 作为 一个 片 的 干燥 面包 ,

而其他人连一块干面包都没分到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðeə(r)] [hɑːts] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it would do their hearts good to have somebody to eat it with them .
它 会 做 他们的 心 好的 到 有 某人 到 吃 它 和 他们 .

如果有人陪他们一起吃，对他们的身心会有益。

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] , [jet] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] ,
" Just as he spoke there came a double knock at the house door , yet heavy and dull ,
" 只是 作为 他 辐 那里 来了 一个 双倍的 敲 在 这 房子 门 , 然而 重的 和 乏味的 ,

“他话音刚落，就听到屋门传来两声沉重而沉闷的敲门声。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] — [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nɒk] .
as though the knocker had been tied up — more like a puff than a knock :
作为 尽管 这 敲击器 有 到过 系 向上 — 更多的 喜欢 一个 噗 比 一个 敲 .

仿佛门环被绑住了——与其说是敲击，不如说是一阵轻拂。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [glʌk] ;
" It must be the wind , " said Gluck ;
" 它 必须 是 这 风 , " 说 格鲁克 ;

“一定是风的问题,”格鲁克说;

" ['nəʊbədi] [els] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [nɒk] ['dʌb(ə)l] [nɔk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .
" nobody else would venture to knock double knocks at our door .
" 无人 别的 会 风险投资 到 敲 双倍的 敲门声 在 我们的 门 .

“没有人会冒险敲我们家的门两次。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]
" No , it wasn't the wind ; there it came again very hard , and , what was
" 不 , 它 不是 这 风 ; 那里 它 来了 再次 非常 难的 , 和 , 什么 曾是
[pə'tɪkjələli] [ə'staʊndɪŋ] ,
particularly astounding ,
特别 惊人 ,

“不，那不是风；风又猛烈地刮了过来，而且，尤其令人震惊的是，

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd]
the knocker seemed to be in a hurry and not to be in the least afraid
这 敲击器 似乎 到 是 在 一个 匆忙 和 不是 到 是 在 这 至少 害怕的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
of the consequences .
的 这 结果 .

敲门者似乎很着急，丝毫不惧后果。

[glʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː]
Gluck went to the window , opened it , and put his head out to see who
格鲁克 去 到 这 窗户 , 打开 它 , 和 放 他的 头 出去 到 看 WHO
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

格鲁克走到窗边，打开窗户，探出头去看是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
It was the most extraordinary - looking little gentleman he had ever seen
它 曾是 这 最多 非凡的 - 寻找 小的 绅士 他 有 曾经 已见
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

这是他一生中见过的最奇特的小绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [nəʊz] , ['slaɪtli] [brɑːs] - ['kʌləd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
He had a very large nose , slightly brass - colored ; his cheeks were very
他 有 一个 非常 大的 鼻子 , 轻微地 黄铜 - 有色 ; 他的 脸颊 是 非常
[raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] [red] ,
round and very red ,
圆形的 和 非常 红色的 ,

他的鼻子很大，略带黄铜色；他的脸颊很圆，而且很红。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['wɒrəntɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]
and might have warranted a supposition that he had been blowing a
和 可能 有 有保证 一个 假设 那 他 有 到过 吹 一个
[rɪ'fræktəri] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] ;
refractory fire for the last eight - and - forty hours ;
耐火 火 为了 这 最后的 八 - 和 - 四十 小时 ;

这或许足以让人推测，他在过去四十八个小时里一直在吹奏顽固的火焰；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] [θruː] [lɒŋ] , ['sɪlki] ['aɪlæʃɪz] ;
his eyes twinkled merrily through long , silky eyelashes ;
他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 通过 长的 , 丝滑 睫毛 ;

他的眼睛透过长长的、丝滑的睫毛闪烁着快乐的光芒；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kɜːld] [twaɪs] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
his mustaches curled twice round like a corkscrew on each side of his mouth ;
他的 胡子 卷曲 两次 圆形的 喜欢 一个 开瓶器 在 每个 边 的 他的 嘴 ;

他的胡子像螺旋钻一样，在嘴的两侧各卷了两圈；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [mɪkst] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]['kʌlə(r)] , [dɪ'sendɪd]
and his hair , of a curious mixed pepper - and - salt color , descended
和 他的 头发 , 的 一个 好奇的 混合 胡椒 - 和 - 盐 颜色 , 下降
[fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
far over his shoulders .
远的 超过 他的 肩膀 .

他那奇特的黑白相间的头发，长及肩头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [sɪks][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɒv; əv]
He was about four feet six in height and wore a conical pointed cap of
他 曾是 关于 四 脚 六 在 高度 和 穿着 一个 锥 尖 帽 的
['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtjuːd] ,
nearly the same altitude ,
几乎 这 相同的 高度 ,

他身高约四英尺六英寸，戴着一顶高度几乎相同的圆锥形尖顶帽。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .
decorated with a black feather some three feet long .
装饰 和 一个 黑色的 羽毛 一些 三 脚 长的 .

装饰物为一根约三英尺长的黑色羽毛。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [bɪ'haɪnd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
His doublet was prolonged behind into something resembling a violent
他的 双联体 曾是 延长 在后面 进入 某物 类似 一个 暴力
[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tɜːrmd] [ə; eɪ] " ['swɒləʊteɪl] ,
exaggeration of what is now termed a " swallowtail ,
夸张 的 什么 是 现在 称为 一个 " 燕尾蝶 ,

他的双排扣上衣向后延伸，形成了一种类似现在所谓的“燕尾服”的夸张形态。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] ,
" but was much obscured by the swelling folds of an enormous black ,
" 但 曾是 很多 模糊不清 经过 这 肿胀 折叠 的 一个 巨大的 黑色的 ,

但却被巨大的黑色褶皱遮蔽了大部分，

['glɒsi] - ['lʊkɪŋ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][kɑːm] ['weðə(r)] ,
glossy - looking cloak , which must have been very much too long in calm weather ,
光滑 - 寻找 披风 , 哪个 必须 有 到过 非常 很多 也 长的 在 冷静的 天气 ,

那件看起来光泽亮丽的斗篷，在风平浪静的天气里肯定太长了。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
as the wind , whistling round the old house ,
作为 这 风 , 吹口哨 圆形的 这 老的 房子 ,

风呼啸着绕着老房子转，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɛrərz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ə'baʊt][fɔː(r)][taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
carried it clear out from the wearer's shoulders to about four times his own
携带 它 清除 出去 从 这 穿着者的 肩膀 到 关于 四 时代 他的 自己的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

从穿着者的肩膀一直延伸到他自身长度的四倍左右。

[glʌk] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ðæt]
Gluck was so perfectly paralyzed by the singular appearance of his visitor that
格鲁克 曾是 所以 完美 瘫痪 经过 这 单数 外貌 的 他的 游客 那
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
he remained fixed without uttering a word ,
他 剩余 固定的 没有 发出声音 一个 单词 ,

格鲁克被这位访客奇特的容貌完全惊呆了，一动不动，一句话也没说。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk]
until the old gentleman , having performed another and a more energetic
直到 这 老的 绅士 , 拥有 执行 其他 和 一个 更多的 精力充沛
[kən'tʃeətəʊ][ɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,
concerto on the knocker ,
协奏曲 在 这 敲击器 ,

直到那位老先生在敲门器上演奏了另一首更加酣畅淋漓的协奏曲之后，

[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['flaɪəweɪ] [kləʊk] .
turned round to look after his flyaway cloak .
转向 圆形的 到 看 后 他的 飞散 披风 .

他转身去看那件被风吹走的斗篷。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [glʌks] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In so doing he caught sight of Gluck's little yellow head jammed in the window ,
在 所以 正在做 他 捕捉 视线 的 格鲁克的 小的 黄色的 头 卡住 在 这 窗户 ,

他这才瞥见格鲁克的小黄脑袋卡在窗户里。

[wɪð] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn'diːd] .
with its mouth and eyes very wide open indeed .
和 它是 嘴 和 眼睛 非常 宽的 打开 的确 .

它的嘴巴和眼睛都睁得非常大。

" ['hɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ; " [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Hollo ! " said the little gentleman ; " that's not the way to answer the door .
" 你好 ! " 说 这 小的 绅士 ; " 那就是 不是 这 方式 到 回答 这 门 .

“你好！”这位小绅士说道，“这不是应门的方式。”

[aɪm] [wet] ; [let][ˌem 'iː][ɪn] .
I'm wet ; let me in .
我是 湿的 ; 让 我 在 .

我全身湿透了，让我进去。

" [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] .
" To do the little gentleman justice , he WAS wet .
" 到 做 这 小的 绅士 正义 , 他 曾是 湿的 .

“公平地说，这位小先生当时全身都湿透了。”

[hɪz; ɪz] ['feðə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] [laɪk][ə; eɪ]['biːt(ə)n] ['pʌpiz] [teɪl] , ['drɪpɪŋ] [laɪk]
His feather hung down between his legs like a beaten puppy's tail , dripping like
他的 羽毛 悬挂 向下 之间 他的 腿 喜欢 一个 被打败 小狗的 尾巴 , 滴落 喜欢
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

他的羽毛像被打的小狗尾巴一样耷拉在两腿之间，像雨伞一样滴着水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]
and from the ends of his mustaches the water was running into
和 从 这 结束 的 他的 胡子 这 水 曾是 跑步 进入
[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] [striːm] .
his waistcoat pockets and out again like a mill stream .
他的 马甲 口袋 和 出去 再次 喜欢 一个 磨 溪流 .

水从他的胡须末端流进他的马甲口袋，然后又像磨坊里的水流一样流出来。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] , [ai] ['riːəli] [kænt] . "
" I beg pardon , sir , " said Gluck , " I'm very sorry , but , I really can't . "
" 我 求 赦免 , 先生 , " 说 格鲁克 , " 我是 非常 对不起 , 但 , 我 真的 不能 . "

“对不起，先生,”格鲁克说，“非常抱歉，但我真的做不到。”

" [kænt] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Can't what ? " said the old gentleman .
" 不能 什么 ? " 说 这 老的 绅士 .

“不能做什么？”老先生问道。

" [ai][kænt] [let][juː; jʊ][ɪn] , [sɜː(r)] — [ai][kænt] , [ɪn'diːd] ; [maɪ] ['brʌðəz] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ]
" I can't let you in , sir — I can't , indeed ; my brothers would beat me to death
" 我 不能 让 你 在 , 先生 — 我 不能 , 的确 ; 我的 兄弟 会 打 我 到 死亡
,
,
,

“先生，我不能让您进来——真的不能；我的兄弟们会把我打死的。”

[sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
sir , if I thought of such a thing .
先生 , 如果 我 想法 的 这样的 一个 事物 .

先生，如果我真的想到了这种事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [sɜː(r)] ? "
What do you want , sir ? "
什么 做 你 想 , 先生 ? "

先生，您想要什么？

" [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['petjuləntli] .
" Want ? " said the old gentleman petulantly .
" 想 ? " 说 这 老的 绅士 任性地 .

“想要什么？”老先生不耐烦地问道。

" [ai] [wɒnt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['faɪə(r)][ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ,
" I want fire and shelter , and there's your great fire there blazing ,
" 我 想 火 和 庇护所 , 和 有 你的 伟大的 火 那里 炽烈 ,
['kræklɪŋ] ,
crackling ,
噼啪作响 ,

“我想要火和庇护所，而你那里就有一堆熊熊燃烧、噼啪作响的大火，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and dancing on the walls with nobody to feel it .
和 跳舞 在 这 墙壁 和 无人 到 感觉 它 .

在墙上跳舞，却无人能感受到。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , [ai] [seɪ] ; [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ'self] .
Let me in , I say ; I only want to warm myself .
让 我 在 , 我 说 ; 我 仅有的 想 到 温暖的 我 .

“让我进去吧,”我说，“我只是想暖和一下。”

" [glʌk] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Gluck had had his head , by this time ,
" 格鲁克 有 有 他的 头 , 经过 这 时间 ,

“此时，格鲁克已经身首异处了。”

[səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'plezntli]
so long out of the window that he began to feel it was really unpleasantly
所以 长的 出去 的 这 窗户 那 他 开始 到 感觉 它 曾是 真的 令人不快的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他长时间待在窗外，开始觉得外面冷得难受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] ,
and when he turned and saw the beautiful fire rustling and roaring and throwing long ,
和 什么时候 他 转向 和 锯 这 美丽的 火 沙沙声 和 咆哮 和 投掷 长的 ，

当他转身看到美丽的火焰沙沙作响、熊熊燃烧，并喷射出长长的火焰时，

[braɪt] [tʌŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
bright tongues up the chimney ,
明亮的 舌头 向上 这 烟囱 ，

明亮的烟囱舌状物，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ɪts] [tʃɒps] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
as if it were licking its chops at the savory smell of the leg of mutton ,
作为 如果 它 是 舔舐 它是 排骨 在 这 美味的 闻 的 这 腿 的 羊肉 ，

仿佛在贪婪地吮吸着羊腿的香味。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
his heart melted within him that it should be burning away for nothing .
他的 心 融化 之内 他 那 它 应该 是 燃烧 离开 为了 没有什么 。

他心如刀绞，觉得自己的心就这样白白燃烧殆尽了。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['veri] [wet] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [glʌk] ;
" He does look very wet , " said little Gluck ;
" 他 做 看 非常 湿的 ， " 说 小的 格鲁克 ；

“他看起来浑身湿透了，”小格鲁克说；

" [aɪl] [dʒʌst] [let] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" I'll just let him in for a quarter of an hour .
" 患病的 只是 让 他 在 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 。

“我就让他进来待十五分钟吧。”

" [raʊnd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [ɪn] ,
" Round he went to the door and opened it ; and as the little gentleman walked in ,
" 圆形的 他 去 到 这 门 和 打开 它 ； 和 作为 这 小的 绅士 步行 在 ，

他绕到门口，打开门；那位小绅士走了进来，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɪmniz] ['tɒtə(r)] .
there came a gust of wind through the house that made the old chimneys totter .
那里 来了 一个 阵风 的 风 通过 这 房子 那 制成 这 老的 烟囱 蹒跚 。

一阵狂风吹过房子，吹得老旧的烟囱摇摇欲坠。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
" That's a good boy , " said the little gentleman .
" 那就是 一个 好的 男生 ， " 说 这 小的 绅士 。

“真是个好孩子，”这位小绅士说道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
" Never mind your brothers .
" 绝不 头脑 你的 兄弟 。

别理会你的兄弟们。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
I'll talk to them . "
患病的 讲话 到 他们 。 "

我会跟他们谈谈。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [doʊnt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [glʌk] .
" Pray , sir , don't do any such thing , " said Gluck .
" 祈祷 , 先生 , 不 做 任何 这样的 事物 , " 说 格鲁克 .

"先生，请千万不要做这种事，"格鲁克说道。

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeid] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
" I can't let you stay till they come ; they'd be the death of me . "
" 我 不能 让 你 停留 直到 他们 来 ; 他们会 是 这 死亡 的 我 . "

"我不能让你待到他们来；他们会要了我的命。"

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .
" Dear me , " said the old gentleman , " I'm very sorry to hear that .
" 亲爱的 我 , " 说 这 老的 绅士 , " 我是 非常 对不起 到 听到 那 .

"哎呀，"老先生说，"听到这个消息我非常难过。"

[haʊ] [lɒŋ] [meɪ] [ai] [steɪ] ? "
How long may I stay ? "
如何 长的 可能 我 停留 ? "

我可以待多久？

" ['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] - [dʌn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [glʌk] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [braʊn] .
" Only till the mutton's done , sir , " replied Gluck , " and it's very brown .
" 仅有的 直到 这 - 完毕 , 先生 , " 回复 格鲁克 , " 和 它是 非常 棕色的 .

"先生，等羊肉煮熟了，变成棕色就可以了。"格鲁克回答说。

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
" Then the old gentleman walked into the kitchen and sat himself down on the
" 然后 这 老的 绅士 步行 进入 这 厨房 和 卫星 他自己 向下 在 这
[hɒb] ,
hob ,
炉灶 ,

"然后，那位老先生走进厨房，在炉灶旁坐了下来，

[wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
with the top of his cap accommodated up the chimney ,
和 这 顶部 的 他的 帽 已安排 向上 这 烟囱 ,

他的帽子顶端伸进了烟囱里，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .
for it was a great deal too high for the roof .
为了 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 高的 为了 这 屋顶 .

因为它对于屋顶来说太高了。

" [jʊl] [suːn] [draɪ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]
" You'll soon dry there , sir , " said Gluck , and sat down again to turn the
" 你会 很快 干燥 那里 , 先生 , " 说 格鲁克 , 和 卫星 向下 再次 到 转动 这
['mʌtn] .
mutton .
羊肉 .

"先生，您很快就会在那儿晾干的，"格鲁克说着，又坐下来翻动羊肉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [draɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ]
But the old gentleman did NOT dry there , but went on drip , drip , dripping
但 这 老的 绅士 做过 不是 干燥 那里 , 但 去 在 滴 , 滴 , 滴落
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] ,
among the cinders ,
之中 这 煤渣 ,

但是那位老先生并没有在那里晾干，而是继续在煤渣中滴滴答答地死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [fiz] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]
and the fire fizzed and sputtered and began to look very black and
和 这 火 冒泡 和 溅射 和 开始 到 看 非常 黑色的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

火焰嘶嘶作响，噼啪作响，开始变得非常黑，令人不安。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] ; ['evri] [fəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] .
Never was such a cloak ; every fold in it ran like a gutter .
绝不 曾是 这样的 一个 披风 ; 每一个 折叠 在 它 跑 喜欢 一个 排水沟 .

从来没有这样一件斗篷；它的每一道褶皱都像沟渠一样蜿蜒。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" I beg pardon , sir , " said Gluck at length , after watching the water
" 我 求 赦免 , 先生 , " 说 格鲁克 在 长度 , 后 观看 这 水
['spredɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] ,
spreading in long ,
传播 在 长的 ,

“对不起，先生，”格鲁克看着水流蔓延开来，终于开口说道。

['kwɪksɪlvə(r)] - [laɪk] [striːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; "
quicksilver - like streams over the floor for a quarter of an hour ; "
水银 - 喜欢 溪流 超过 这 地面 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ; "
['meiənt][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? "
mayn't I take your cloak ? "
可能不会 我 拿 你的 披风 ? "

水流如流水般在地板上持续了十五分钟；“我可以拿走你的斗篷吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" No , thank you , " said the old gentleman .
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 老的 绅士 .

“不，谢谢。”老先生说。

" [jɔː(r); jə(r)][kæp] , [sɜː(r)] ? "
" Your cap , sir ? "
" 你的 帽 , 先生 ? "

“先生，您的帽子呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .
" I am all right , thank you , " said the old gentleman rather gruffly .
" 我 是 全部 正确的 , 感谢 你 , " 说 这 老的 绅士 相当 粗声粗气地 .

“我没事，谢谢。”老先生语气有些生硬地说。

" [bʌt; bət] — [sɜː(r)] — [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [sed] [glʌk] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] — ['riːəli] , [sɜː(r)] —
" But — sir — I'm very sorry , " said Gluck hesitatingly , " but — really , sir —
" 但 — 先生 — 我是 非常 对不起 , " 说 格鲁克 犹豫地 , " 但 — 真的 , 先生 —
[jʊr; jər] — ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] . "
you're — putting the fire out . "
你是 — 推杆 这 火 出去 . "

“但是——先生——我很抱歉，”格鲁克犹豫地说，“但是——真的，先生——您正在——扑灭这场火。”

" ['itl] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mʌtn] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['draɪli] .
" It'll take longer to do the mutton , then , " replied his visitor dryly .
" 它将 拿 更长 到 做 这 羊肉 , 然后 , " 回复 他的 游客 干巴巴地 .

“那烹制羊肉就需要更长时间了，”来访者冷冷地回答道。

[glʌk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ;
Gluck was very much puzzled by the behavior of his guest ;
格鲁克 曾是 非常 很多 困惑 经过 这 行为 的 他的 客人 ;

格鲁克对这位客人的行为感到非常困惑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .
it was such a strange mixture of coolness and humility .
它 曾是 这样的 一个 奇怪的 混合物 的 凉爽 和 谦逊 .

那是一种既冷静又谦逊的奇特混合体。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He turned away at the string meditatively for another five minutes .
他 转向 离开 在 这 细绳 冥想地 为了 其他 五 分钟 .

他转过身去，若有所思地盯着琴弦又过了五分钟。

" [ðæt] ['mʌtn] [lʊks] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" That mutton looks very nice , " said the old gentleman at length .
" 那 羊肉 看起来 非常 好的 , " 说 这 老的 绅士 在 长度 .

"这羊肉看起来真不错,"老先生最后说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ? "
" Can't you give me a little bit ? "
" 不能 你 给 我 一个 小的 少量 ? "

"你就不能给我一点点吗？"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] .
" Impossible , sir , " said Gluck .
" 不可能的 , 先生 , " 说 格鲁克 .

"不可能，先生,"格鲁克说。

" [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" I'm very hungry , " continued the old gentleman .
" 我是 非常 饥饿的 , " 持续 这 老的 绅士 .

"我非常饿,"老先生继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['jestədeɪ] [nɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I've had nothing to eat yesterday nor to - day .
" 我已经 有 没有什么 到 吃 昨天 也不 到 - 天 .

"我昨天和今天都没吃东西。"

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌkl] !
They surely couldn't miss a bit from the knuckle !
他们 一定 不能 错过 一个 少量 从 这 指关节 !

他们肯定不会漏掉指关节上的一点东西！

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [səʊ] ['veri] ['melənkəli] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['meltɪd] [glʌks] [hɑːt] .
" He spoke in so very melancholy a tone that it quite melted Gluck's heart .
" 他 辐 在 所以 非常 忧郁 一个 语气 那 它 相当 融化 格鲁克的 心 .

"他说话的语气非常忧郁，这让格鲁克的心都融化了。"

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [wʌn] [slaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" They promised me one slice to - day , sir , " said he ; " I can give you that ,
" 他们 承诺 我 一 片 到 - 天 , 先生 , " 说 他 ; " 我 能 给 你 那 ,

"他们今天答应给我一片，先生,"他说，"我可以给您。"

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] . "
but not a bit more . "
但 不是 一个 少量 更多的 . "

但不能再多了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'gen] .
" That's a good boy , " said the old gentleman again .
" 那就是 一个 好的 男生 , " 说 这 老的 绅士 再次 .

"真是个好孩子,"老先生又说道。

[ðen] [glʌk] [wɔːm] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [ə; eɪ] [naɪf] .
Then Gluck warmed a plate and sharpened a knife .
然后 格鲁克 温暖 一个 盘子 和 锋利 一个 刀 .

然后格鲁克把盘子加热，磨了把刀。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də][get] [ˈbiːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I don't care if I do get beaten for it , " thought he .
" 我 不 关心 如果 我 做 得到 被打败 为了 它 , " 想法 他 .

"就算因此挨打我也无所谓,"他心想。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [slaɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌtn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
Just as he had cut a large slice out of the mutton there came a
只是 作为 他 有 切 一个 大的 片 出去 的 这 羊肉 那里 来了 一个
[trəˈmendəs] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
tremendous rap at the door .
巨大的 说唱 在 这 门 .

他刚从羊肉上切下一大块，就听到一阵猛烈的敲门声。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][hɒb][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm]
The old gentleman jumped off the hob as if it had suddenly become
这 老的 绅士 跳了起来 离开 这 炉灶 作为 如果 它 有 突然 变得
[ˌɪnkənˈviːniəntli] [wɔːm] .
inconveniently warm .
不方便地 温暖的 .

那位老先生猛地从炉灶上跳了下来，仿佛炉灶突然变得异常烫手。

[glʌk] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌtn] [əˈgen] , [wɪð] [ˈdespərət] [ˈefəts] [æt; ət][ɪgˈzæktɪtjuːd] ,
Gluck fitted the slice into the mutton again , with desperate efforts at exactitude ,
格鲁克 适配 这 片 进入 这 羊肉 再次 , 和 绝望的 努力 在 精确度 ,

格鲁克再次将那片肉放回羊肉里，力求做到精准无误。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
and ran to open the door .
和 跑 到 打开 这 门 .

然后跑去开门。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ʃwaːts] ,
" What did you keep us waiting in the rain for ? " said Schwartz ,
" 什么 做过 你 保持 我们 等待 在 这 雨 为了 ? " 说 施瓦茨 ,

"你让我们在雨里等什么？"施瓦茨问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [glʌks] [feɪs] .
as he walked in , throwing his umbrella in Gluck's face .
作为 他 步行 在 , 投掷 他的 伞 在 格鲁克的 脸 .

他走进来时，把伞扔到了格鲁克的脸上。

" [aɪ] ! [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈvægəbɒnd] ? " [sed] [hæns] ,
" Aye ! what for , indeed , you little vagabond ? " said Hans ,
" 是的 ! 什么 为了 , 的确 , 你 小的 流浪汉 ? " 说 汉斯 ,

"哎！你这小流浪汉，究竟是何所为呢？"汉斯说道。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ˈɪntuː]
administering an educational box on the ear as he followed his brother into
管理 一个 教育 盒子 在 这 耳朵 作为 他 随后 他的 兄弟 进入
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他一边跟着哥哥走进厨房，一边给弟弟的耳朵戴上了一个教育盒。

" [bles] [maɪ][səʊl] ! " [sed] [ʃwaːts] [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Bless my soul ! " said Schwartz when he opened the door .
" 保佑 我的 灵魂 ! " 说 施瓦茨 什么时候 他 打开 这 门 .

"我的天哪！"施瓦茨打开门时说道。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,
" Amen , " said the little gentleman ,
" 阿门 , " 说 这 小的 绅士 ,

"阿门,"这位小个子绅士说道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
who had taken his cap off and was standing in the middle of the
WHO 有 已采取 他的 帽 离开 和 曾是 常设 在 这 中间 的 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他摘下帽子,站在厨房中央。

['baʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l] [və'lɒsəti] .
bowing with the utmost possible velocity .
鞠躬 和 这 极致 可能的 速度 .

以最快的速度弓箭。

" [huz] [ðæt] ? " [sed] [ʃwa:ts] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [glʌk]
" Who's that ? " said Schwartz , catching up a rolling - pin and turning to Gluck
" 谁是 那 ? " 说 施瓦茨 , 捕捉 向上 一个 滚动 - 别针 和 转弯 到 格鲁克
[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [fraʊn] .
with a fierce frown .
和 一个 凶猛的 皱眉 .

"那是谁?"施瓦茨说着,拿起擀面杖,皱着眉头转向格鲁克。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [glʌk] [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] .
" I don't know , indeed , brother , " said Gluck in great terror .
" 我 不 知道 , 的确 , 兄弟 , " 说 格鲁克 在 伟大的 恐怖 .

"我真的不知道,哥哥,"格鲁克惊恐地说。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] ? " [rɔːd] [ʃwa:ts] .
" How did he get in ? " roared Schwartz .
" 如何 做过 他 得到 在 ? " 咆哮 施瓦茨 .

"他是怎么进来的?"施瓦茨咆哮道。

" [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , " [sed] [glʌk] ['deprəkeɪtɪŋli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [wet] !
" My dear brother , " said Gluck deprecatingly , " he was so VERY wet !
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 说 格鲁克 贬义地 , " 他 曾是 所以 非常 湿的 !

"我亲爱的兄弟,"格鲁克贬低地说,"他浑身湿透了!"

" [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [glʌks] [hed] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] ,
" The rolling - pin was descending on Gluck's head , but , at the instant ,
" 这 滚动 - 别针 曾是 下降 在 格鲁克的 头 , 但 , 在 这 立即的 ,

"擀面杖正要砸向格鲁克的头,但就在那一瞬间,

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɒnɪkl] [kæp] ,
the old gentleman interposed his conical cap ,
这 老的 绅士 插入 他的 锥 帽 ,

老先生戴上了他的圆锥形帽子,

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]
on which it crashed with a shock that shook the water out of it all over
在 哪个 它 崩溃了 和 一个 震惊 那 摇晃 这 水 出去 的 它 全部 超过
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

它猛地摔在地上,震动震得里面的水溅得到处都是。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] ,
What was very odd ,
什么 曾是 非常 奇怪的 ,

非常奇怪的是,

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt][ɒv; əv] [ʃwɑːrtsɪz] [hænd] ,
the rolling - pin no sooner touched the cap than it flew out of Schwartz's hand ,
这 滚动 - 别针 不 很快 感动 这 帽 比 它 飞翔 出去 的 施瓦茨的 手 ,

擀面杖刚一碰到瓶盖，就从施瓦茨手中飞了出去。

['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
spinning like a straw in a high wind ,
旋转 喜欢 一个 稻草 在 一个 高的 风 ,

像强风中的稻草一样旋转，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and fell into the corner at the further end of the room .
和 跌倒 进入 这 角落 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .

然后跌倒在房间另一头的角落里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ʃwaːts] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
" Who are you , sir ? " demanded Schwartz , turning upon him .
" WHO 是 你 , 先生 ? " 要求 施瓦茨 , 转弯 之上 他 .

“先生，你是谁？”施瓦茨转过身质问道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [snɑːrld] [hæns] .
" What's your business ? " snarled Hans .
" 是什么 你的 商业 ? " 纠缠 汉斯 .

“关你什么事？”汉斯咆哮道。

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] ['veri] ['mɒdɪstli] ,
" I'm a poor old man , sir , " the little gentleman began very modestly ,
" 我是 一个 贫穷的 老的 男人 , 先生 , " 这 小的 绅士 开始 非常 谦虚地 ,

“先生，我是一个穷老头，”这位矮小的绅士谦逊地说道。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [begd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" and I saw your fire through the window and begged shelter for a quarter of an hour . "
" 和 我 锯 你的 火 通过 这 窗户 和 乞求 庇护所 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 . "

“我透过窗户看到了你们的火光，便恳求你们让我借宿一刻钟。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] [ʃwaːts] .
" Have the goodness to walk out again , then , " said Schwartz .
" 有 这 善良 到 走 出去 再次 , 然后 , " 说 施瓦茨 .

“那就拿出点勇气再走出去吧，”施瓦茨说道。

" [wɪv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [haʊs] . "
" We've quite enough water in our kitchen without making it a drying house . "
" 我们已经 相当 足够的 水 在 我们的 厨房 没有 制作 它 一个 烘干 房子 . "

“我们厨房里的水足够用了，没必要把它变成烘干房。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən][əʊld][mæn] [aʊt] [ɪn] , [sɜː(r)] ;
" It is a cold day to turn an old man out in , sir ;
" 它 是 一个 寒冷的 天 到 转动 一个 老的 男人 出去 在 , 先生 ;

“先生，今天天气这么冷，不该让老人家出门；

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪ] [heəz] .
look at my gray hairs .
看 在 我的 灰色的 头发 .

看看我的白头发。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
" They hung down to his shoulders , as I told you before .
" 他们 悬挂 向下 到 他的 肩膀 , 作为 我 讲述 你 前 .

"它们垂到他的肩膀上，就像我之前告诉你的那样。"

" [aɪ] ! " [sed] [hæns] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .
" Aye ! " said Hans ; " there are enough of them to keep you warm .
" 是的 ! " 说 汉斯 ; " 那里 是 足够的 的 他们 到 保持 你 温暖的 .

"是啊！"汉斯说，"它们足够让你暖和了。"

[wɔːk] ! "
Walk ! "
走 ! "

走！"

" [aɪm] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [sɜː(r)] ; ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [bɪ'fɔː(r)][ai]
" I'm very , very hungry , sir ; couldn't you spare me a bit of bread before I
" 我是 非常 , 非常 饥饿的 , 先生 ; 不能 你 空闲的 我 一个 少量 的 面包 前 我
[gəʊ] ? "
go ? "
去 ? "

"先生，我非常非常饿；您能在我走之前给我一点面包吗？"

" [bred] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ʃwaːts] ;
" Bread , indeed ! " said Schwartz ;
" 面包 , 的确 ! " 说 施瓦茨 ;

"面包，的确是面包！"施瓦茨说道；

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [bred] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" do you suppose we've nothing to do with our bread but to give it
" 做 你 认为 我们已经 没有什么 到 做 和 我们的 面包 但 到 给 它
[tuː; tə] [sʌtʃ] [red] - [nəʊzd] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
to such red - nosed fellows as you ? "
到 这样的 红色的 - 鼻子 伙伴们 作为 你 ? "

"你以为我们吃面包除了给你们这些红鼻子家伙吃之外就没别的用处了吗？"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] ? " [sed] [hæns] ['snɪərɪŋli] .
" Why don't you sell your feather ? " said Hans sneeringly .
" 为什么 不 你 卖 你的 羽毛 ? " 说 汉斯 冷笑着 .

"你为什么不把你的羽毛卖掉呢？"汉斯冷笑道。

" [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" Out with you ! "
" 出去 和 你 ! "

"滚出去！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" A little bit , " said the old gentleman .
" 一个 小的 少量 , " 说 这 老的 绅士 .

"有一点点，"老先生说。

" [biː; bi] [ɒf] ! " [sed] [ʃwaːts] .
" Be off ! " said Schwartz .
" 是 离开 ! " 说 施瓦茨 .

"滚开！"施瓦茨说道。

" [preɪ] , ['dʒentlmən] . "
" Pray , gentlemen . "
" 祈祷 , 先生们 . "

"请祈祷，先生们。"

" [ɒf] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] ! " [kraɪd][hæns] , ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" Off , and be hanged ! " cried Hans , seizing him by the collar .
" 离开 , 和 是 绞刑 ! " 哭 汉斯 , 抓住 他 经过 这 衣领 .

“滚开，绞死！”汉斯一边喊着，一边揪住他的衣领。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['kɒlə(r)][ðæn; ðən] [ə'weɪ] [hiː; hi]
But he had no sooner touched the old gentleman's collar than away he
但 他 有 不 很快 感动 这 老的 绅士的 衣领 比 离开 他
[went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
went after the rolling - pin ,
去 后 这 滚动 - 别针 ,

但他刚碰到老先生的衣领，就立刻追着擀面杖跑开了。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
spinning round and round till he fell into the corner on the top of it .
旋转 圆形的 和 圆形的 直到 他 跌倒 进入 这 角落 在 这 顶部 的 它 .

他不停地旋转，直到掉到角落里。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]
Then Schwartz was very angry and ran at the old gentleman to turn him
然后 施瓦茨 曾是 非常 生气的 和 跑 在 这 老的 绅士 到 转动 他
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

施瓦茨非常生气，冲向那位老先生，要把他赶出去；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [hɪm] [wen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][hæns][ænd; ənd]
but he also had hardly touched him when away he went after Hans and
但 他 还 有 几乎 感动 他 什么时候 离开 他 去 后 汉斯 和
[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
the rolling - pin ,
这 滚动 - 别针 ,

但他几乎没碰到他，就追着汉斯和擀面杖走了。

[ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and hit his head against the wall as he tumbled into the corner .
和 打 他的 头 反对 这 墙 作为 他 翻滚 进入 这 角落 .

他跌倒在角落里，头撞到了墙上。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ɔːl] [θriː] .
And so there they lay , all three .
和 所以 那里 他们 躺 , 全部 三 .

就这样，他们三个都躺在了那里。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [spʌn] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð] [və'lɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Then the old gentleman spun himself round with velocity in the opposite direction ,
然后 这 老的 绅士 旋转 他自己 圆形的 和 速度 在 这 对面的 方向 ,

然后，那位老先生迅速地朝相反的方向转了个身。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] [wɒz; wəz][ɔːl] [wuːnd] ['niːtli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
continued to spin until his long cloak was all wound neatly about him ,
持续 到 旋转 直到 他的 长的 披风 曾是 全部 伤口 整齐地 关于 他 ,

他继续旋转，直到长长的斗篷整齐地缠绕在身上。

[klæpt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
clapped his cap on his head ,
鼓掌 他的 帽 在 他的 头 ,

他把帽子扣在头上，

['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː]
very much on one side (for it could not stand upright without going through
非常 很多 在 一 边 (为了 它 可以 不是 站立 直立 没有 去 通过

[ðə; ði] ['siːlɪŋ]) ,
the ceiling) ,
这 天花板) ,

非常靠一边（因为它如果不穿过天花板就无法直立），

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [twɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːkskruː] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð]
gave an additional twist to his corkscrew mustaches , and replied with
给予 一个 额外的 捻 到 他的 开瓶器 胡子 , 和 回复 和

['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] :
perfect coolness :
完美的 凉爽 :

他故意让螺旋状的胡子又卷曲了一下，然后神态自若地回答道：

" ['dʒentlmən] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Gentlemen , I wish you a very good morning .
" 先生们 , 我 希望 你 一个 非常 好的 早晨 .

先生们，祝你们早上好。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] ;
At twelve o'clock tonight I'll call again ;
在 十二 点钟 今晚 患病的 称呼 再次 ;

今晚十二点我会再打电话；

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] ,
after such a refusal of hospitality as I have just experienced ,
后 这样的 一个 拒绝 的 热情好客 作为 我 有 只是 经验丰富的 ,

经历了刚才那种冷漠无情的款待之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] ['evə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] . "
you will not be surprised if that visit is the last I ever pay you . "
你 将要 不是 是 惊讶 如果 那 访问 是 这 最后的 我 曾经 支付 你 . "

如果那次拜访是我最后一次付钱给你，你也不要感到惊讶。

" [ɪf] ['evə(r)] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] , " ['mʌtə] [ʃwaːts] , ['kʌmɪŋ] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] ,
" If ever I catch you here again , " muttered Schwartz , coming , half frightened ,
" 如果 曾经 我 抓住 你 这里 再次 , " 低声说道 施瓦茨 , 未来 , 一半 害怕 ,

"如果我再在这里碰到你，"施瓦茨低声嘟囔着，半是害怕地走了过来。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði] [əʊld]
out of the corner — but before he could finish his sentence the old
出去 的 这 角落 — 但 前 他 可以 结束 他的 句子 这 老的

['dʒentlmən] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] ,
gentleman had shut the house door behind him with a great bang ,
绅士 有 关闭 这 房子 门 在后面 他 和 一个 伟大的 砰 ,

他从角落里走出来——但还没等他说完，那位老先生就砰的一声关上了身后的房门。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [drəʊv] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['rægɪd]
and there drove past the window at the same instant a wreath of ragged
和 那里 驾驶 过去的 这 窗户 在 这 相同的 立即的 一个 花圈 的 破烂不堪

[klaʊd] [ðæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪps] ,
cloud that whirled and rolled away down the valley in all manner of shapes ,
云 那 旋转 和 滚动 离开 向下 这 谷 在 全部 方式 的 形状 ,

就在同一瞬间，窗外掠过一团杂乱无章的云朵，它旋转翻滚，以各种形状沿着山谷向下飘去。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ]
turning over and over in the air and melting away at last in a gush
转弯 超过 和 超过 在 这 空气 和 融化 离开 在 最后的 在 一个 喷
[ɒv; əv][reɪn] .
of rain .
的 雨 .

在空中翻腾跳跃，最终在倾盆大雨中消融殆尽。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [glʌk] ! " [sed] [ʃwaːts] .
" A very pretty business , indeed , Mr . Gluck ! " said Schwartz .
" 一个 非常 漂亮的 商业 , 的确 , 先生 . 格鲁克 ! " 说 施瓦茨 .

"格鲁克先生，这真是一家非常漂亮的公司！"施瓦茨说道。

" [dɪʃ] [ðə; ði] ['mʌtn] , [sɜː(r)] .
" Dish the mutton , sir .
" 盘子 这 羊肉 , 先生 .

"先生，请把羊肉端上来。"

[ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] — [bles] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [ðə; ði] - [biːn]
If ever I catch you at such a trick again — bless me , why , the mutton's been
如果 曾经 我 抓住 你 在 这样的 一个 诡计 再次 — 保佑 我 , 为什么 , 这 - 到过
[kʌt] ! "
cut ! "
切 ! "

如果你再让我抓到你耍这种花招——老天保佑，你可就惨了！

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][wʌn] [slaɪs] , ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [glʌk] .
" You promised me one slice , brother , you know , " said Gluck .
" 你 承诺 我 一 片 , 兄弟 , 你 知道 , " 说 格鲁克 .

"你答应过我给我一片的，兄弟，"格鲁克说。

" [əʊ] ! [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl]
" Oh ! and you were cutting it hot , I suppose , and going to catch all
" 哦 ! 和 你 是 切割 它 热的 , 我 认为 , 和 去 到 抓住 全部
[ðə; ði]['greɪvi] .
the gravy .
这 肉汁 .

"哦！看来你当时动作太快了，差点把肉汁都弄洒出来。"

['itl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
It'll be long before I promise you such a thing again .
它将 是 长的 前 我 承诺 你 这样的 一个 事物 再次 .

我恐怕很久都不会再向你做出这样的承诺了。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] ;
Leave the room , sir ;
离开 这 房间 , 先生 ;

先生，请离开房间；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][kəʊl]['selə(r)] [tɪl] [ai][kɔːl][juː; jʊ] .
and have the kindness to wait in the coal cellar till I call you .
和 有 这 仁慈 到 等待 在 这 煤炭 地窖 直到 我 称呼 你 .

请你体谅我，在煤窖里等我叫你。

" [glʌk] [left][ðə; ði] [ruːm] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] .
" Gluck left the room melancholy enough .
" 格鲁克 左边 这 房间 忧郁 足够的 .

格鲁克离开房间时，神情十分忧郁。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌtn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [lɒkt] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
The brothers ate as much mutton as they could , locked the rest in the cupboard ,
这 兄弟 吃 作为 很多 羊肉 作为 他们 可以 , 已锁定 这 休息 在 这 橱柜 ,

兄弟俩尽可能多地吃羊肉，然后把剩下的锁进了橱柜里。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] ['veri] [drʌŋk] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .
and proceeded to get very drunk after dinner .
和 继续 到 得到 非常 醉 后 晚餐 .

晚饭后，他们喝得酩酊大醉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
Such a night as it was !
这样的 一个 夜晚 作为 它 曾是 !

那真是一个难忘的夜晚！

['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
Howling wind and rushing rain , without intermission .
嚎叫 风 和 匆忙 雨 , 没有 中场休息 .

狂风怒号，暴雨倾盆，没有一丝停歇。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [bɑ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] .
The brothers had just sense enough left to put up all the shutters and double - bar the door before they went to bed .
这 兄弟 有 只是 感觉 足够的 左边 到 放 向上 全部 这 百叶窗 和 双倍的 - 酒吧 这 门 前 他们 去 到 床 .

兄弟俩还算有点理智，在睡觉前把所有的百叶窗都装好，门也用两道门闩锁上了。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
They usually slept in the same room .
他们 通常 睡着了 在 这 相同的 房间 .

他们通常睡在同一个房间。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .
As the clock struck twelve they were both awakened by a tremendous crash .
作为 这 钟 击 十二 他们 是 两个都 觉醒 经过 一个 巨大的 碰撞 .

时钟敲响十二点时，一声巨响将他们惊醒。

[ðeə(r)] [dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] .
Their door burst open with a violence that shook the house from top to bottom .
他们的 门 爆裂 打开 和 一个 暴力 那 摇晃 这 房子 从 顶部 到 底部 .

他们的房门猛地被推开，发出震耳欲聋的巨响，房子从上到下都摇晃起来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ʃwa:ts] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
" What's that ? " cried Schwartz , starting up in his bed .
" 是什么 那 ? " 哭 施瓦茨 , 开始 向上 在 他的 床 .

“那是什么？”施瓦茨惊叫道，猛地从床上坐了起来。

" ['əʊnli] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
" Only I , " said the little gentleman .
" 仅有的 我 , " 说 这 小的 绅士 .

“只有我，”这位小绅士说道。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['bəʊlstə(r)] [ænd; ənd] [stεərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
The two brothers sat up on their bolster and stared into the darkness .
这 二 兄弟 卫星 向上 在 他们的 支撑 和 凝视 进入 这 黑暗 .

两兄弟坐在垫子上，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪsti] ['muːnbiːm] ,
The room was full of water , and by a misty moonbeam ,
这 房间 曾是 满的 的 水 , 和 经过 一个 蒙蒙 月光 ,

房间里满是水，透过朦胧的月光，

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,
which found its way through a hole in the shutter ,
哪个 成立 它是 方式 通过 一个 洞 在 这 快门 ,

它不知从快门上的一个小孔钻了进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fəʊm] [gləʊb] ,
they could see in the midst of it an enormous foam globe ,
他们 可以 看 在 这 中间 的 它 一个 巨大的 泡沫 地球 ,

他们看到其中有一个巨大的泡沫球，

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
spinning round and bobbing up and down like a cork , on which ,
旋转 圆形的 和 上下摆动 向上 和 向下 喜欢 一个 软木 , 在 哪个 ,

像软木塞一样旋转上下浮动，其上，

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃ(ə)n] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [kæp][ænd; ənd][ɔːl]
as on a most luxurious cushion , reclined the little old gentleman , cap and all
作为 在 一个 最多 豪华 软垫 , 斜倚 这 小的 老的 绅士 , 帽 和 全部

.
.
.

这位老先生像躺在最豪华的靠垫上一样，连帽子都戴着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɒf] .
There was plenty of room for it now , for the roof was off .
那里 曾是 很多 的 房间 为了 它 现在 , 为了 这 屋顶 曾是 离开 .

现在空间很充足，因为屋顶已经拆掉了。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Sorry to incommode you , " said their visitor ironically .
" 对不起 到 不便 你 , " 说 他们的 游客 讽刺的是 .

“打扰您了，真抱歉，”来访者讽刺地说。

" [aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)][bedz][ɑː(r); ə(r)] ['dæmpɪʃ] .
" I'm afraid your beds are dampish .
" 我是 害怕的 你的 床 是 潮湿 .

恐怕你们的床有点潮湿。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] ; [aɪv] [left][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn]
Perhaps you had better go to your brother's room ; I've left the ceiling on
也许 你 有 更好的 去 到 你的 兄弟 房间 ; 我已经 左边 这 天花板 在

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

你最好去你哥哥的房间；我把那里的天花板留下来了。

" [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntuː] [glʌks] [ruːm] ,
" They required no second admonition , but rushed into Gluck's room ,
" 他们 必需的 不 第二 警告 , 但 匆忙 进入 格鲁克的 房间 ,

“他们无需第二次劝诫，就冲进了格鲁克的房间。”

[wet] [θruː] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
wet through and in an agony of terror .
湿的 通过 和 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

全身湿透，极度恐惧。

" [jʊl] [faɪnd] [maɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , " [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

" You'll find my card on the kitchen table , " the old gentleman called after them .

" 你会 寻找 我的 卡片 在 这 厨房 桌子 , " 这 老的 绅士 称为 后 他们 .

“我的名片在厨房的桌子上，”老先生在他们身后喊道。

" [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪzɪt] . "

" Remember , the LAST visit . "

" 记住 , 这 最后的 访问 . "

“记住，最后一次来访。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! " [sed] [ʃwa:ts] , ['ʃʌdərɪŋ] .

" Pray Heaven it may ! " said Schwartz , shuddering .

" 祈祷 天堂 它 可能 ! " 说 施瓦茨 , 颤抖 .

“但愿如此！”施瓦茨颤抖着说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊm] [gləʊb] [dɪsə'pɪəd] .

And the foam globe disappeared .

和 这 泡沫 地球 消失 .

泡沫球消失了。

[dɔːn] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [glʌks] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Dawn came at last , and the two brothers looked out of Gluck's little window in the morning .

黎明 来了 在 最后的 , 和 这 二 兄弟 看起来 出去 的 格鲁克的 小的 窗户 在 这 早晨 .

黎明终于来临，两兄弟清晨从格鲁克的小窗户向外望去。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

The Treasure Valley was one mass of ruin and desolation .

这 宝藏 谷 曾是 一 大量的 的 废墟 和 荒凉 .

宝藏谷到处都是废墟和荒凉。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [triːz] , [krɒps] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,

The inundation had swept away trees , crops , and cattle ,

这 洪水 有 扫荡 离开 树木 , 农作物 , 和 牛 ,

洪水冲走了树木、庄稼和牲畜。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [red] [sænd] [ænd; ənd] [greɪ] [mʌd] .

and left in their stead a waste of red sand and gray mud .

和 左边 在 他们的 坚定 一个 浪费 的 红色的 沙 和 灰色的 泥 .

原地只剩下一片荒芜的红色沙土和灰色泥浆。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [krept] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The two brothers crept shivering and horror - struck into the kitchen .

这 二 兄弟 悄悄地爬 瑟瑟发抖 和 恐怖 - 击 进入 这 厨房 .

两兄弟瑟瑟发抖，惊恐万分地溜进了厨房。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['gʌtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] [flɔː(r)] ; [kɔːn] , ['mʌni] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['muːvəbl] [θɪŋ] ,

The water had gutted the whole first floor ; corn , money , almost every movable thing ,

这 水 有 掏空 这 所有的 第一的 地面 ; 玉米 , 钱 , 几乎 每一个 活动 事物 ,

水淹没了整个一楼；玉米、钱财，几乎所有能搬动的东西都被冲走了。

[hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði]
had been swept away , and there was left only a small white card on the
有 到过 扫荡 离开 , 和 那里 曾是 左边 仅有的 一个 小的 白色的 卡片 在 这
['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
kitchen table .
厨房 桌子 .

一切都被扫走了，厨房的桌子上只留下一张白色的小卡片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːdʒ] , ['briːzi] , [lɒŋ] - [legd] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜːdz] :
On it , in large , breezy , long - legged letters , were engraved the words :
在 它 , 在 大的 , 微风 , 长的 - 腿 信件 , 是 刻 这 字 :

上面用醒目、流畅、修长的字母刻着这样一句话：

[saʊθ] [west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)]
SOUTH WEST WIND , ESQUIRE
南 西方 风 , 绅士

西南风先生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'west]
OF THE PROCEEDINGS OF THE THREE BROTHERS AFTER THE VISIT OF SOUTHWEST
的 这 诉讼程序 的 这 三 兄弟 后 这 访问 的 西南
[wɪnd] ,
WIND ,
风 ,

西南风来访后，三兄弟所作所为的记述

[ɪ'skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
ESQUIRE ; AND HOW LITTLE GLUCK HAD AN INTERVIEW WITH THE KING OF
绅士 ; 和 如何 小的 格鲁克 有 一个 面试 和 这 国王 的
[ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)]
THE GOLDEN RIVER
这 金的 河

《绅士》杂志；以及小格鲁克如何采访了黄金河之王

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Southwest Wind , Esquire , was as good as his word .
西南 风 , 《时尚先生》 , 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

西南风先生言而有信。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['vɪzɪt] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
After the momentous visit above related , he entered the Treasure Valley no more ;
后 这 意义重大 访问 多于 有关的 , 他 进入 这 宝藏 谷 不 更多的 ;

在上述那次意义重大的访问之后，他再也没有进入过宝藏谷；

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and , what was worse , he had so much influence with his relations ,
和 , 什么 曾是 更糟 , 他 有 所以 很多 影响 和 他的 关系 ,
[ðə; ði] [west] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
the West Winds in general ,
这 西方 风 在 一般的 ,

更糟糕的是，他对他的亲戚，尤其是对整个西风家族，有着巨大的影响力。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
and used it so effectually , that they all adopted a similar line of conduct .
和 用过的 它 所以 有效地 , 那 他们 全部 已采用 一个 相似的 线 的 执行 .

并且运用得非常有效，以至于他们都采取了类似的行为方式。

[səʊ][nəʊ][reɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
So no rain fell in the valley from one year's end to another .
所以 不 雨 跌倒 在 这 谷 从 一 年 结尾 到 其他 .

所以从一年年底到另一年年底，山谷里没有下雨。

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [griːn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [bɪ'ləʊ] ,
Though everything remained green and flourishing in the plains below ,
尽管 一切 剩余 绿色的 和 芊芊 在 这 平原 以下 ,

尽管山下平原上的万物依然绿意盎然、生机勃勃，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] .
the inheritance of the three brothers was a desert .
这 遗产 的 这 三 兄弟 曾是 一个 沙漠 .

三兄弟继承的遗产是一片沙漠。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] [red] [sænd] ,
What had once been the richest soil in the kingdom became a shifting heap of red sand ,
什么 有 一次 到过 这 最富有的 土壤 在 这 王国 成为 一个 转变 堆 的 红色的 沙 ,

王国里曾经最肥沃的土壤，如今变成了一堆不断流淌的红色沙丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [skaɪz] , [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['væljuːləs] ['pætrɪməni] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
and the brothers , unable longer to contend with the adverse skies , abandoned their valueless patrimony in despair ,
和 这 兄弟 , 无法 更长 到 抗衡 和 这 不利 天空 , 弃 他们的 无价值 遗产 在 绝望 ,

兄弟俩再也无法与恶劣的天气抗争，绝望地放弃了他们毫无价值的遗产。

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
to seek some means of gaining a livelihood among the cities and people of the plains .
到 寻找 一些 方法 的 获得 一个 生计 之中 这 城市 和 人们 的 这 平原 .

在平原的城市和人民中寻找谋生的途径。

[ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
All their money was gone ,
全部 他们的 钱 曾是 已消失 ,

他们的钱全没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][sʌm; səm]['kjʊəriəs][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [pleɪt] ,
and they had nothing left but some curious old - fashioned pieces of gold plate ,
和 他们 有 没有什么 左边 但 一些 好奇的 老的 - 造型 件 的 金子 盘子 ,

他们最后只剩下了一些奇特的旧式金器。

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] .
the last remnants of their ill - gotten wealth .
这 最后的 残余物 的 他们的 患病的 - 获得 财富 .

他们不义之财的最后残余。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɜːn] ['gəʊldˌsmɪθs] , " [sed] [ʃwaːts] [tuː; tə][hæns][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
" Suppose we turn goldsmiths , " said Schwartz to Hans as they entered the large
" 认为 我们 转动 金匠 , " 说 施瓦茨 到 汉斯 作为 他们 进入 这 大的
['sɪti] .
city .
城市 .

“如果我们改行当金匠就好了,”施瓦茨和汉斯走进这座大城市时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪvz] [treɪd] ;
" It is a good knave's trade ;
" 它 是 一个 好的 恶棍的 贸易 ;

这是骗子的好营生;

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['faɪndɪŋ]
we can put a great deal of copper into the gold without anyone's finding
我们 能 放 一个 伟大的 交易 的 铜 进入 这 金子 没有 任何人的 寻找
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

我们可以在黄金中掺入大量的铜，而不会有人发现。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs]
" The thought was agreed to be a very good one ; they hired a furnace
" 这 想法 曾是 同意 到 是 一个 非常 好的 一 ; 他们 雇用 一个 炉
[ænd; ənd] [tɜːnd] ['gəʊldˌsmɪθs] .
and turned goldsmiths .
和 转向 金匠 .

“大家一致认为这是一个非常好的主意；他们租了一台熔炉，成了金匠。”

[bʌt; bət] [tuː] [slaɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] [treɪd] : [ðə; ði][fɜːst] ,
But two slight circumstances affected their trade : the first ,
但 二 轻微 情况 做作的 他们的 贸易 : 这 第一的 ,

但有两个细微的情况影响了他们的交易：第一，

[ðæt] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə] [gəʊld] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)]
that people did not approve of the coppered gold ; the second , that the two elder
那 人们 做过 不是 批准 的 这 镀铜 金子 ; 这 第二 , 那 这 二 长老
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

人们不认可镀铜的黄金；其次，两位哥哥，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld] ['eniθɪŋ] , [juːst] [tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]
whenever they had sold anything , used to leave little Gluck to mind the
每当 他们 有 卖 任何事物 , 用过的 到 离开 小的 格鲁克 到 头脑 这
['fɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

他们每次卖完东西，都会留下小格鲁克看管炉子。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][drɪŋk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [nekst][dɔː(r)] .
and go and drink out the money in the alehouse next door .
和 去 和 喝 出去 这 钱 在 这 酒馆 下一个 门 .

然后去隔壁的酒馆把钱都喝光。

[səʊ] [ðeɪ] ['meltɪd] [ɔːl][ðeə(r)][gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)] ,
So they melted all their gold without making money enough to buy more ,
所以 他们 融化 全部 他们的 金子 没有 制作 钱 足够的 到 买 更多的 ,

所以他们把所有的黄金都熔掉了，却没赚到足够的钱去买更多的黄金。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn] [lɑːdʒ] ['drɪŋkɪŋ] [mʌg] ,
and were at last reduced to one large drinking mug ,
和 是 在 最后的 减少 到 一 大的 喝 马克杯 ,

最后只剩下一个大酒杯了。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [glʌk] ,
which an uncle of his had given to little Gluck ,
哪个 一个 叔叔 的 他的 有 给定 到 小的 格鲁克 ,

那是他的一位叔叔送给小格鲁克的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð]
and which he was very fond of and would not have parted with
和 哪个 他 曾是 非常 喜爱 的 和 会 不是 有 分手了 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
for the world ,
为了 这 世界 ,

他非常喜爱这些东西，无论如何也不愿与它们分离。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
though he never drank anything out of it but milk and water .
尽管 他 绝不 喝 任何事物 出去 的 它 但 牛奶 和 水 .

但他从来没用它喝过牛奶和水以外的任何东西。

[ðə; ði] [mʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [mʌg] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The mug was a very odd mug to look at .
这 马克杯 曾是 一个 非常 奇怪的 马克杯 到 看 在 .

这个马克杯看起来非常奇特。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ,
The handle was formed of two wreaths of flowing golden hair ,
这 处理 曾是 形成 的 二 花圈 的 流动 金的 头发 ,

把手由两圈飘逸的金色头发组成。

[səʊ] ['faɪnli] [spʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [sɪlk] [ðæn; ðən]['met(ə)l] ,
so finely spun that it looked more like silk than metal ,
所以 精细地 旋转 那 它 看起来 更多的 喜欢 丝绸 比 金属 ,

纺丝如此精细，看起来更像丝绸而不是金属。

[ænd; ənd] [ðiːz] [riːðz; riːθs] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs]
and these wreaths descended into and mixed with a beard and whiskers
和 这些 花圈 下降 进入 和 混合 和 一个 胡须 和 胡须
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ,
of the same exquisite workmanship ,
的 这 相同的 精美的 做工 ,

这些花环垂落下来，与同样做工精湛的胡须和假发交织在一起。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪst] [gəʊld]
which surrounded and decorated a very fierce little face , of the reddest gold
哪个 包围 和 装饰 一个 非常 凶猛的 小的 脸 , 的 这 最红 金子
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

它环绕并装饰着一张极其凶猛的小脸，那脸是用你能想象到的最红的金色制成的。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] ,
right in the front of the mug ,
正确的 在 这 正面 的 这 马克杯 ,

就在杯子的正面，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪts] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] .
with a pair of eyes in it which seemed to command its whole circumference .
和 一个 一对 的 眼睛 在 它 哪个 似乎 到 命令 它是 所有的 圆周 .

里面有一双眼睛，仿佛能掌控整个圆周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]
It was impossible to drink out of the mug without being subjected to
它 曾是 不可能的 到 喝 出去 的 这 马克杯 没有 存在 受 到
[æn; ən] [ɪn'tens] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪz] ,
an intense gaze out of the side of these eyes ,
一个 激烈的 目光 出去 的 这 边 的 这些 眼睛 ,

不被这双眼睛斜睨的目光注视，根本无法用杯子喝水。

[ænd; ənd] [ʃwaːts] ['pɒzətɪvli] [ə'vɜːd] [ðæt] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['renɪʃ] ,
and Schwartz positively averred that once , after emptying it , full of Rhenish ,
和 施瓦茨 积极地 断言 那 一次 , 后 清空 它 , 满的 的 莱茵河 ,
[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] ,
seventeen times ,
十七 时代 ,

施瓦茨断言，有一次，他把装满莱茵河葡萄酒的瓶子倒空后，一共倒了十七次。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪŋk] !
he had seen them wink !
他 有 已见 他们 眨眼 !

他看到他们眨眼了！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌgz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [spuːn] ,
When it came to the mug's turn to be made into spoons ,
什么时候 它 来了 到 这 马克杯 转动 到 是 制成 进入 勺子 ,

当轮到把马克杯做成勺子时，

[ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [brəʊk] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [glʌks] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət]
it half broke poor little Gluck's heart ; but the brothers only laughed at
它 一半 打破 贫穷的 小的 格鲁克的 心 ; 但 这 兄弟 仅有的 笑了 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这让可怜的小格鲁克心都碎了；但兄弟俩却只是嘲笑他。

[tɒst] [ðə; ði] [mʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] , [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,
tossed the mug into the melting pot , and staggered out to the alehouse ,
抛掷 这 马克杯 进入 这 融化 锅 , 和 交错 出去 到 这 酒馆 ,

他把杯子扔进熔炉里，踉跄着走向酒馆。

['liːvɪŋ] [hɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː][bɑːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] .
leaving him , as usual , to pour the gold into bars when it was all ready .
离开 他 , 作为 通常 , 到 倒 这 金子 进入 酒吧 什么时候 它 曾是 全部 准备好 .

一切准备就绪后，他像往常一样将黄金熔铸成金条。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [glʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði]
When they were gone , Gluck took a farewell look at his old friend in the
什么时候 他们 是 已消失 , 格鲁克 采取 一个 告别 看 在 他的 老的 朋友 在 这
['meltɪŋ] [pɒt] .
melting pot .
融化 锅 .

他们走后，格鲁克向熔炉中的老朋友做了个告别的眼神。

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
The flowing hair was all gone ; nothing remained but the red nose and the
这 流动 头发 曾是 全部 已消失 ; 没有什么 剩余 但 这 红色的 鼻子 和 这
['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

飘逸的长发不见了，只剩下红红的鼻子和闪亮的眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [məˈlɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
which looked more malicious than ever .
哪个 看起来 更多的 恶意 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更具恶意。

" [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] , " [θɔːt] [glʌk] , " [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" And no wonder , " thought Gluck , " after being treated in that way .
" 和 不 想知道 , " 想法 格鲁克 , " 后 存在 治疗 在 那 方式 .

“难怪，”格鲁克心想，“受到那样的对待之后。”

" [hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [dɪsˈkɒnsələtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt][hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ]
" He sauntered disconsolately to the window and sat himself down to catch
" 他 漫步 沮丧地 到 这 窗户 和 卫星 他自己 向下 到 抓住
[ðə; ði] [freʃ] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] .
the fresh evening air and escape the hot breath of the furnace .
这 新鲜的 晚上 空气 和 逃脱 这 热的 气息 的 这 炉 .

他沮丧地踱步到窗边，坐了下来，呼吸着傍晚的新鲜空气，躲避着炉子的热气。

[naʊ] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [wɪtʃ] ,
Now this window commanded a direct view of the range of mountains which ,
现在 这 窗户 命令 一个 直接的 看法 的 这 范围 的 山脉 哪个 ,

从这扇窗户可以直接看到远处的山脉，

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] , [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ˈvæli] ,
as I told you before , overhung the Treasure Valley ,
作为 我 讲述 你 前 , 悬垂 这 宝藏 谷 ,

正如我之前告诉你的，它悬在宝藏谷上方，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈrɪvə(r)] .
and more especially of the peak from which fell the Golden River .
和 更多的 尤其 的 这 顶峰 从 哪个 跌倒 这 金的 河 .

尤其是金河奔流而下的那座山峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [glʌk] [sæt] [daʊn] [æt; ət]
It was just at the close of the day , and when Gluck sat down at
它 曾是 只是 在 这 关闭 的 这 天 , 和 什么时候 格鲁克 卫星 向下 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

当时已近傍晚，格鲁克在窗边坐了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒps] , [ɔːl][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
he saw the rocks of the mountain tops , all crimson and purple with the
他 锯 这 岩石 的 这 山 最高额 , 全部 赤红 和 紫色的 和 这
[ˈsʌnset] ;
sunset ;
日落 ;

他看到山顶的岩石在夕阳的映照下变成了深红色和紫色；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˈfaɪəri] [klaʊd] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈbaʊt]
and there were bright tongues of fiery cloud burning and quivering about
和 那里 是 明亮的 舌头 的 火热 云 燃烧 和 颤抖 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们周围有明亮的火云在燃烧、颤动；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ɔːl] , [fel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,
and the river , brighter than all , fell , in a waving column of pure gold ,
和 这 河 , 更亮 比 全部 , 跌倒 , 在 一个 挥手 柱子 的 纯的 金子 ,

而那条河，比一切都更加明亮，化作一道波光粼粼的纯金柱落下。

[frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːp(ə)l] ['reɪnbəʊ]
from precipice to precipice , with the double arch of a broad purple rainbow
从 悬崖 到 悬崖 , 和 这 双倍的 拱 的 一个 广阔 紫色的 彩虹
[stretʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
stretched across it ,
拉伸 穿过 它 ,

从一处悬崖到另一处悬崖，一道宽阔的紫色彩虹横跨其上，形成双重拱形。

['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ɔː'lɜːnətli] [ɪn] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [spreɪ] .
flushing and fading alternately in the wreaths of spray .
冲洗 和 褪色 交替 在 这 花圈 的 喷 .

花环中，色彩时而鲜艳，时而褪色。

" [ɑː] ! " [sed] [glʌk] [ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Ah ! " said Gluck aloud , after he had looked at it for a little while ,
" 啊 ! " 说 格鲁克 大声 , 后 他 有 看起来 在 它 为了 一个 小的 尽管 ,

“啊！”格鲁克看了看之后，脱口而出。

" [ɪf] [ðæt] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [gəʊld] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
" if that river were really all gold , what a nice thing it would be . "
" 如果 那 河 是 真的 全部 金子 , 什么 一个 好的 事物 它 会 是 . "

“如果那条河真的全是黄金，那该是多么美好的事情啊。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , [glʌk] , " [sed] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" No , it wouldn't , Gluck , " said a clear , metallic voice close at his ear .
" 不 , 它 不会 , 格鲁克 , " 说 一个 清除 , 金属 嗓音 关闭 在 他的 耳朵 .

“不，不会的，格鲁克，”一个清晰、金属质感的声音在他耳边响起。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [glʌk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Bless me , what's that ? " exclaimed Gluck , jumping up .
" 保佑 我 , 是什么 那 ? " 惊呼 格鲁克 , 跳 向上 .

“我的天哪，那是什么？”格鲁克惊呼着跳了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
There was nobody there .
那里 曾是 无人 那里 .

那里一个人也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz]
He looked round the room and under the table and a great many times
他 看起来 圆形的 这 房间 和 在下面 这 桌子 和 一个 伟大的 许多 时代
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他环顾房间，又看了看桌子底下，还多次回头看了看。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði]
but there was certainly nobody there , and he sat down again at the
但 那里 曾是 当然 无人 那里 , 和 他 卫星 向下 再次 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

但那里确实没有人，于是他又在窗边坐了下来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] ,
This time he didn't speak ,
这 时间 他 没有 说话 ,

这一次他没有说话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðə; ði]
but he couldn't help thinking again that it would be very convenient if the
但 他 不能 帮助 思维 再次 那 它 会 是 非常 方便的 如果 这
['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [gəʊld] .
river were really all gold .
河 是 真的 全部 金子 .

但他忍不住又想，如果这条河真的全是黄金，那就太方便了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Not at all , my boy , " said the same voice , louder than before .
" 不是 在 全部 , 我的 男生 , " 说 这 相同的 嗓音 , 更大声 比 前 .

"完全不是，孩子，"同样的声音说道，比之前更大声了。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] [glʌk] [ə'gen] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" Bless me ! " said Gluck again , " what is that ?
" 保佑 我 ! " 说 格鲁克 再次 , " 什么 是 那 ?

"天哪！"格鲁克又说，"那是什么？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,
" He looked again into all the corners and cupboards ,
" 他 看起来 再次 进入 全部 这 角落 和 橱柜 ,

他又仔细查看了所有角落和橱柜，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and then began turning round and round as fast as he could ,
和 然后 开始 转弯 圆形的 和 圆形的 作为 快速地 作为 他 可以 ,

然后他开始尽可能快地不停转圈，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
in the middle of the room , thinking there was somebody behind him ,
在 这 中间 的 这 房间 , 思维 那里 曾是 某人 在后面 他 ,

他站在房间中央，以为身后有人。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [strʌk] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
when the same voice struck again on his ear .
什么时候 这 相同的 嗓音 击 再次 在 他的 耳朵 .

当同样的声音再次传入他的耳中时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , ['veri] ['merəli] , " ['lɑːlɑː] - ['lɪərə] - [lɑː] " — [nəʊ] [wɜːdz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [sɒft]
It was singing now , very merrily , " Lala - lira - la " — no words , only a soft
它 曾是 歌唱 现在 , 非常 兴高采烈地 , " 拉拉 - 里拉 - 拉 " — 不 字 , 仅有的 一个 柔软的
, ['rʌnɪŋ] , [ˌefə'ves(ə)nt] ['melədi] ,
, running , effervescent melody ,
, 跑步 , 起泡的 旋律 ,

它现在正欢快地唱着"啦啦啦啦"——没有歌词，只有轻柔、流畅、轻快的旋律。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɔɪl] .
something like that of a kettle on the boil .
某物 喜欢 那 的 一个 壶 在 这 熬 .

就像水壶烧开水时的声音。

[glʌk] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Gluck looked out of the window ; no , it was certainly in the house .
格鲁克 看起来 出去 的 这 窗户 ; 不 , 它 曾是 当然 在 这 房子 .

格鲁克向窗外望去；不，它肯定在房子里。

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,
Upstairs and downstairs ; no , it was certainly in that very room ,
楼上 和 楼下 ; 不 , 它 曾是 当然 在 那 非常 房间 ,

楼上楼下；不，肯定就在那个房间里。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kwɪkə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [nəʊts] ['evri] ['məʊmənt] : " ['lɑːlɑː] - ['lɪərə] - [lɑː] .
coming in quicker time and clearer notes every moment : " Lala - lira - la .
未来 在 更快 时间 和 更清晰 笔记 每一个 片刻 : " 拉拉 - 里拉 - 拉 .

每时每刻都传来更快更清晰的音符：“啦啦啦啦。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [glʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊdə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
" All at once it struck Gluck that it sounded louder near the furnace .
" 全部 在 一次 它 击 格鲁克 那 它 听起来 更大声 靠近 这 炉 .

格鲁克突然意识到，在炉子附近声音更大。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He ran to the opening and looked in .
他 跑 到 这 开幕 和 看起来 在 .

他跑到门口，往里看了看。

[jes] , [hiː; hi] [sɔː] [raɪt] ;
Yes , he saw right ;
是的 , 他 锯 正确的 ;

是的，他看得对；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] .
it seemed to be coming not only out of the furnace but out of the pot .
它 似乎 到 是 未来 不是 仅有的 出去 的 这 炉 但 出去 的 这 锅 .

它似乎不仅是从炉子里出来的，而且是从锅里出来的。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪŋɪŋ] !
He uncovered it , and ran back in a great fright , for the pot was certainly singing !
他 裸露 它 , 和 跑 后退 在 一个 伟大的 惊吓 , 为了 这 锅 曾是 当然 歌唱 !

他揭开盖子，吓得魂飞魄散，跑了回去，因为锅确实在唱歌！

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,
He stood in the farthest corner of the room , with his hands up and his mouth open ,
他 站立 在 这 最远 角落 的 这 房间 , 和 他的 双手 向上 和 他的 嘴 打开 ,

他站在房间最远的角落里，举起双手，张着嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [prə'nʌnsiətɪv] .
for a minute or two , when the singing stopped and the voice became clear and pronunciative .
为了 一个 分钟 或者 二 , 什么时候 这 歌唱 停止 和 这 嗓音 成为 清除 和 发音 .

歌声停止了一两分钟，声音变得清晰洪亮。

" ['hɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Hollo ! " said the voice .
" 你好 ! " 说 这 嗓音 .

“你好！”一个声音说道。

[glʌk] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Gluck made no answer .
格鲁克 制成 不 回答 .

格鲁克没有回答。

" ['hɒləʊ] !
" Hollo !
" 你好 !

你好！

[glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pɒt] [ə'gen] .
Gluck , my boy , " said the pot again .
格鲁克 , 我的 男生 , " 说 这 锅 再次 .

“祝你好运，我的孩子，”锅又说道。

[glʌk] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] , [druː] [ˌaɪ 'tiː]
Gluck summoned all his energies , walked straight up to the crucible , drew it
格鲁克 被召唤 全部 他的 能量 , 步行 直的 向上 到 这 坩 , 画 它
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
out of the furnace ,
出去 的 这 炉 ,

格鲁克鼓起全部精力，径直走到坩埚前，把它从炉子里取出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 .

然后往里看了看。

[ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ]
The gold was all melted and its surface as smooth and polished as a
这 金子 曾是 全部 融化 和 它是 表面 作为 光滑的 和 抛光 作为 一个
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

黄金全部熔化了，表面光滑如河水。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [glʌks] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hiː; hi] [sɔː] ,
but instead of reflecting little Gluck's head , as he looked in he saw ,
但 反而 的 反思 小的 格鲁克的 头 , 作为 他 看起来 在 他 锯 ,

但当他往里看时，映照出的不是小格鲁克的头像，而是：

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gəʊld] ,
meeting his glance from beneath the gold ,
会议 他的 瞥一眼 从 下面 这 金子 ,

从金饰下与他对视，

[ðə; ði] [red] [nəʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌg] ,
the red nose and sharp eyes of his old friend of the mug ,
这 红色的 鼻子 和 锋利的 眼睛 的 他的 老的 朋友 的 这 马克杯 ,

他那老朋友——那个马克杯——有着红鼻子和锐利的眼睛。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [redə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn]
a thousand times redder and sharper than ever he had seen them in
一个 千 时代 更红 和 更锐利 比 曾经 他 有 已见 他们 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

比他一生中见过的任何颜色都要红亮一千倍。

" [kʌm] , [glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] [ə'gen] ,
" Come , Gluck , my boy , " said the voice out of the pot again ,
" 来 , 格鲁克 , 我的 男生 , " 说 这 嗓音 出去 的 这 锅 再次 ,

“来吧，格鲁克，我的孩子，”锅里又传来一个声音。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] ; [pɔː(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" I'm all right ; pour me out .
" 我是 全部 正确的 ; 倒 我 出去 .

“我没事，请给我倒掉。”

" [bʌt; bət] [glʌk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" But Gluck was too much astonished to do anything of the kind .

" 但 格鲁克 曾是 也 很多 惊讶 到 做 任何事物 的 这 种类 .

"但格鲁克太过惊讶，以至于无法做出任何类似的事情。"

" [pɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [ai] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .

" Pour me out , I say , " said the voice rather gruffly .

" 倒 我 出去 , 我 说 , " 说 这 嗓音 相当 粗声粗气地 .

"把我的血倒出来,"那声音粗声粗气地说。

[stɪl] [glʌk] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

Still Gluck couldn't move .

仍然 格鲁克 不能 移动 .

格鲁克仍然动弹不得。

" [wɪl] [juː; jʊ][pɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['pæʃənətli] .

" WILL you pour me out ? " said the voice passionately .

" 将要 你 倒 我 出去 ? " 说 这 嗓音 热情地 .

"你愿意为我倾倒吗？"那声音充满激情地问道。

" [aɪm] [tuː] [hɒt] .

" I'm too hot .

" 我是 也 热的 .

我太热了。

" [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [glʌk] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] ,

" By a violent effort Gluck recovered the use of his limbs , took hold of the crucible ,

" 经过 一个 暴力 努力 格鲁克 恢复 这 使用 的 他的 四肢 , 采取 抓住 的 这 坩 ,

格鲁克费了九牛二虎之力才恢复了四肢的活动能力，并抓住了坩埚。

[ænd; ənd] [sləʊpt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] .

and sloped it , so as to pour out the gold .

和 倾斜的 它 , 所以 作为 到 倒 出去 这 金子 .

并将其倾斜，以便倾倒黄金。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [striːm] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] , [fɜːst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [legz] ,

But instead of a liquid stream there came out , first a pair of pretty little yellow legs ,

但 反而 的 一个 液体 溪流 那里 来了 出去 , 第一的 一个 一对 的 漂亮的 小的 黄色的 腿 ,

但是出来的不是液体，而是一双漂亮的小黄腿。

[ðen] [sʌm; səm] [kəʊt] [teɪlz] , [ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [stʌk] [ə'kɪmbəʊ] ,

then some coat tails , then a pair of arms stuck akimbo ,

然后 一些 外套 尾巴 , 然后 一个 一对 的 武器 卡住 叉腰 ,

然后是一些衣摆，然后是一双叉腰的胳膊，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mʌg] — [ɔːl] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ju'naɪtɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [aʊt] ,

and finally the well - known head of his friend the mug — all which articles , uniting as they rolled out ,

和 最后 这 出色地 - 已知 头 的 他的 朋友 这 马克杯 — 全部 哪个 文章 , 联合 作为 他们 滚动 出去 ,

最后是他那位朋友——马克杯——的著名头像——所有这些物品，在展开的过程中结合在一起，

[stʊd] [ʌp] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [dwɔːf] [ə'baʊt][ə; eɪ]
stood up energetically on the floor in the shape of a little golden dwarf about a
站立 向上 精力充沛地 在 这 地面 在 这 形状 的 一个 小的 金的 矮人 关于 一个
[fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] .
foot and a half high .
脚 和 一个 一半 高的 .

它活力四射地站在地板上，变成了一个大约一英尺半高的金色小矮人。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" That's right ! " said the dwarf , stretching out first his legs and then his arms ,
" 那就是 正确的 ! " 说 这 矮人 , 伸展 出去 第一的 他的 腿 和 然后 他的 武器 ,

“没错！”矮人说着，先伸展开双腿，然后伸展开双臂。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and then shaking his head up and down and as far round as it
和 然后 摇晃 他的 头 向上 和 向下 和 作为 远的 圆形的 作为 它
[wʊd] [gəʊ] ,
would go ,
会 去 ,

然后他上下、尽可能地摇晃着脑袋，

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
for five minutes without stopping ,
为了 五 分钟 没有 停止 ,

连续五分钟不停歇，

[ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [,æsə'tein] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kə'rektli] [pʊt] [tə'geðə(r)]
apparently with the view of ascertaining if he were quite correctly put together
显然 和 这 看法 的 确定 如果 他 是 相当 正确 放 一起
,
,
,

显然是为了确认他是否被正确地组装起来，

[waɪl] [glʌk] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .
while Gluck stood contemplating him in speechless amazement .
尽管 格鲁克 站立 沉思 他 在 无言 惊愕 .

格鲁克站在那里，目瞪口呆地望着他，惊叹不已。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [slæʃed] ['dʌblət] [ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld] ,
He was dressed in a slashed doublet of spun gold ,
他 曾是 穿着 在 一个 削减 双联体 的 旋转 金子 ,

他身穿一件用金线织成的开衩双排扣上衣，

[səʊ] [faɪn] [ɪn] [ɪts] ['tekstʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [k'ʌləz] [gliːm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ]
so fine in its texture that the prismatic colors gleamed over it as if on a
所以 美好的 在 它是 质地 那 这 棱镜 颜色 闪闪发光 超过 它 作为 如果 在 一个
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ;
surface of mother - of - pearl ;
表面 的 母亲 - 的 - 珍珠 ;

它的质地非常细腻，棱镜般的色彩在其表面闪耀，如同珍珠母贝一般；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['brɪliənt] ['dʌblət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [fel] [fʊl] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and over this brilliant doublet his hair and beard fell full halfway to the
和 超过 这 杰出的 双联体 他的 头发 和 胡须 跌倒 满的 半 到 这
[graʊnd] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [kɜːrlz] ,
ground in waving curls ,
地面 在 挥手 卷发 ,

他那件华丽的短上衣下，长发和胡须如波浪般垂到半地。

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ðæt] [glʌk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [endid] ; [ðeɪ]
so exquisitely delicate that Gluck could hardly tell where they ended ; they
所以 精美绝伦 精美的 那 格鲁克 可以 几乎 告诉 在哪里 他们 结束 ; 他们
[siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][eə(r)] .
seemed to melt into air .
似乎 到 熔化 进入 空气 .

如此精致细腻，以至于格鲁克几乎分辨不出它们的尽头；它们仿佛融化在了空气中。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
The features of the face , however , were by no means finished with the same
这 特征 的 这 脸 , 然而 , 是 经过 不 方法 完成的 和 这 相同的
['delɪkəsi] ;
delicacy ;
美味 ;

然而，面部特征的刻画却远没有那么精细；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [kɔːs] , ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpəri] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
they were rather coarse , slightly inclining to coppery in complexion , and
他们 是 相当 粗 , 轻微地 倾斜 到 铜色 在 肤色 , 和
[ɪn'dɪkətɪv] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
indicative , in expression ,
指示性的 , 在 表达 ,

他们的肤色略显粗糙，略带铜色，表情也颇具象征意义。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [prə'praɪətə(r)] .
of a very pertinacious and intractable disposition in their small proprietor .
的 一个 非常 顽强的 和 难以驾驭的 处置 在 他们的 小的 业主 .

他们的主人性格非常固执顽固。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
When the dwarf had finished his self - examination , he turned his small ,
什么时候 这 矮人 有 完成的 他的 自己 - 考试 , 他 转向 他的 小的 ,

侏儒完成自我检查后，转过身去，

[ʃɑːp] [aɪz] [fʊl] [ɒn] [glʌk] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][hɪm] [dɪ'lɪbərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
sharp eyes full on Gluck and stared at him deliberately for a minute or two
锋利的 眼睛 满的 在 格鲁克 和 凝视 在 他 故意地 为了 一个 分钟 或者 二
.
.
.

她锐利的目光紧紧锁定格鲁克，故意盯着他看了一两分钟。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , [glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" No , it wouldn't , Gluck , my boy , " said the little man .
" 不 , 它 不会 , 格鲁克 , 我的 男生 , " 说 这 小的 男人 .

“不，不会的，格鲁克，我的孩子，”矮个子男人说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ]
This was certainly rather an abrupt and unconnected mode of commencing
这 曾是 当然 相当 一个 突然 和 未连接 模式 的 开始
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

这确实是一种相当突兀且不连贯的谈话开场方式。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [glʌks]
It might indeed be supposed to refer to the course of Gluck's
它 可能 的确 是 据称 到 参考 到 这 课程 的 格鲁克的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

它或许确实指的是格鲁克的思考过程。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ; [bʌt; bət]
which had first produced the dwarf's observations out of the pot ; but
哪个 有 第一的 生产 这 矮人的 观察 出去 的 这 锅 ; 但
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
whatever it referred to ,
任何 它 指 到 ,

正是它首先从罐子里取出了矮人的观察结果；但无论它指的是什么，

[glʌk] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['dɪktəm] .
Gluck had no inclination to dispute the dictum .
格鲁克 有 不 倾角 到 争议 这 格言 .

格鲁克没有丝毫反驳这一论断的意愿。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " [sed] [glʌk] ['veri] ['maɪldli][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn'diːd] .
" Wouldn't it , sir ? " said Gluck very mildly and submissively indeed .
" 不会 它 , 先生 ? " 说 格鲁克 非常 轻微地 和 拱手 的确 .

“难道不是吗，先生？”格鲁克语气非常温和顺从地说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [kən'kluːsɪvli] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
" No , " said the dwarf , conclusively , " no , it wouldn't .
" 不 , " 说 这 矮人 , 最终 , " 不 , 它 不会 .

“不，”矮人斩钉截铁地说，“不，不会的。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [hɑːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː]
" And with that the dwarf pulled his cap hard over his brows and took two
" 和 和 那 这 矮人 拉 他的 帽 难的 超过 他的 眉毛 和 采取 二
[tɜːnz] ,
turns ,
转弯 ,

“说完，矮人把帽子拉紧遮住眉毛，转了两圈，

[ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
of three feet long , up and down the room ,
的 三 脚 长的 , 向上 和 向下 这 房间 ,

三英尺长，在房间里上下移动，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['veri] [hɑːd] .
lifting his legs up very high and setting them down very hard .
举重 他的 腿 向上 非常 高的 和 环境 他们 向下 非常 难的 .

他高高抬起双腿，然后重重地放下。

[ðɪs] [pɔːz] [geɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [glʌk] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,
This pause gave time for Gluck to collect his thoughts a little , and ,
这 暂停 给予 时间 为了 格鲁克 到 收集 他的 想法 一个 小的 , 和 ,

这段停顿让格鲁克有时间整理一下思绪，然后，

['siːɪŋ] [nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [dred] ,
seeing no great reason to view his diminutive visitor with dread ,
看到 不 伟大的 原因 到 看法 他的 小字 游客 和 恐惧 ,

他觉得没有太多理由对这位身材矮小的访客感到恐惧，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ]
and feeling his curiosity overcome his amazement , he ventured on a
和 感觉 他的 好奇心 克服 他的 惊愕 , 他 冒险 在 一个
['kwestʃən] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['delɪkəsi] .
question of peculiar delicacy .
问题 的 奇特 美味 .

好奇心战胜了惊讶，他冒险提出了一个非常敏感的问题。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] , ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][maɪ] [mʌg] ?
" Pray , sir , " said Gluck , rather hesitatingly , " were you my mug ?
" 祈祷 , 先生 , " 说 格鲁克 , 相当 犹豫地 , " 是 你 我的 马克杯 ?

“先生，”格鲁克有些犹豫地说，“请问，您是我的酒杯吗？”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːnd] [ʃɑːp] [raʊnd] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [glʌk] ,
" On which the little man turned sharp round , walked straight up to Gluck ,
" 在 哪个 这 小的 男人 转向 锋利的 圆形的 , 步行 直的 向上 到 格鲁克 ,

"于是，那个矮个子男人猛地转身，径直走到格鲁克面前。"

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
and drew himself up to his full height .
和 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

他挺直了身子，完全站直了。

" [ai] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
" I , " said the little man , " am the King of the Golden River .
" 我 , " 说 这 小的 男人 , " 是 这 国王 的 这 金的 河 .

"我，"矮个子男人说，"是金河之王。"

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mɔː(r)] [tɜːnz] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,
" Whereupon he turned about again and took two more turns , some six feet long ,
" 于是 他 转向 关于 再次 和 采取 二 更多的 转弯 , 一些 六 脚 长的 ,

于是他又转了个身，又转了两圈，每圈大约六英尺长。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz]['ɔːdɪtə(r)][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
in order to allow time for the consternation which this announcement produced in his auditor to evaporate .
在 命令 到 允许 时间 为了 这 惊愕 哪个 这 公告 生产 在 他的 审计员 到 蒸发 .

以便让审计师因这一公告而产生的惊慌情绪有时间消散。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [glʌk] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,
After which he again walked up to Gluck and stood still ,
后 哪个 他 再次 步行 向上 到 格鲁克 和 站立 仍然 ,

之后，他又走到格鲁克面前，站在那里不动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
as if expecting some comment on his communication .
作为 如果 期待 一些 评论 在 他的 沟通 .

仿佛在期待对他的言论做出回应。

[glʌk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
Gluck determined to say something at all events .
格鲁克 决定 到 说 某物 在 全部 活动 .

格鲁克决心无论如何都要说点什么。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [glʌk] .
" I hope your Majesty is very well , " said Gluck .
" 我 希望 你的 威严 是 非常 出色地 , " 说 格鲁克 .

"我希望陛下身体健康，"格鲁克说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [dein] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] .
" Listen ! " said the little man , deigning no reply to this polite inquiry .
" 听 ! " 说 这 小的 男人 , 屈尊 不 回复 到 这 有礼貌的 询问 .

"听着！"矮个子男人说道，对这礼貌的询问不屑一顾。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [kɔːl][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
" I am the king of what you mortals call the Golden River .
" 我 是 这 国王 的 什么 你 凡人 称呼 这 金的 河 .

"我是你们凡人所称的黄金之河的国王。"

[ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [kɪŋ] ,
The shape you saw me in was owing to the malice of a stronger king ,
这 形状 你 锯 我 在 曾是 欠款 到 这 恶意 的 一个 更强 国王 ，

你看到的我这副模样，都是因为一个更强大的国王的恶意。

[frɒm; frəm] [huːz] [in'tʃɑːntmənt, en-][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [friːd] [ˌem 'iː] .
from whose enchantments you have this instant freed me .
从 谁 魔法 你 有 这 立即的 自由 我 .

你此刻已将我从那些魔法中解救出来。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] ['brʌðəz]
What I have seen of you and your conduct to your wicked brothers
什么 我 有 已见 的 你 和 你的 执行 到 你的 邪恶 兄弟

['rendəz] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ;
renders me willing to serve you ;
渲染 我 愿意的 到 服务 你 ;

我所看到的你以及你对待你邪恶兄弟们的态度，使我愿意为你效力；

['ðeəfɔː(r)] , [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
therefore , attend to what I tell you .
所以 , 出席 到 什么 我 告诉 你 .

所以，要听我的话。

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
Whoever shall climb to the top of that mountain from which you see the
谁 将 爬 到 这 顶部 的 那 山 从 哪个 你 看 这

['gəʊldən]['rɪvə(r)] ['ɪʃuː] ,
Golden River issue ,
金的 河 问题 ,

凡是能攀登到那座山顶，从那里可以看到金河问题的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] [θriː] [drɒps][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
and shall cast into the stream at its source three drops of holy water ,
和 将 投掷 进入 这 溪流 在 它是 来源 三 滴 的 圣 水 ,

并向溪流源头投掷三滴圣水，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊnli][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld] .
for him and for him only the river shall turn to gold .
为了 他 和 为了 他 仅有的 这 河 将 转动 到 金子 .

只有他，也只有他，才能把河水变成黄金。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] ,
But no one failing in his first can succeed in a second attempt ,
但 不 一 失败 在 他的 第一的 能 成功 在 一个 第二 试图 ,

但第一次失败的人，第二次就不可能成功。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl][kɑːst][ʌn'həʊli]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and if anyone shall cast unholy water into the river ,
和 如果 任何人 将 投掷 不圣洁的 水 进入 这 河 ,

如果有人将污秽之水倒入河中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .
it will overwhelm him and he will become a black stone .
它 将要 压倒 他 和 他 将要 变得 一个 黑色的 石头 .

它会吞噬他，他会变成一块黑石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金河之王(The King of the Golden River)

第2/2页

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the King of the Golden River turned away and deliberately walked into the
这 国王 的 这 金的 河 转向 离开 和 故意地 步行 进入 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
center of the hottest flame of the furnace .
中心 的 这 最热门 火焰 的 这 炉 .

金河之王转身，径直走向炉火最炽热的中心。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] [red] , [waɪt] , [træns'pærənt] , ['dæz(ə)lɪŋ] , — [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [lait] ,
His figure became red , white , transparent , dazzling , — a blaze of intense light ,
他的 数字 成为 红色的 , 白色的 , 透明的 , 耀眼的 , — 一个 火焰 的 激烈的 光 ,
— [rəʊz] , ['trembld] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
— rose , trembled , and disappeared .
— 玫瑰 , 颤抖 , 和 消失 .

他的身影变得红白透明，耀眼夺目，——一道强烈的光芒，——升起，颤抖，然后消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
The King of the Golden River had evaporated .
这 国王 的 这 金的 河 有 蒸发 .

金河之王已然消逝。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [glʌk] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
" Oh ! " cried poor Gluck , running to look up the chimney after him ,
" 哦 ! " 哭 贫穷的 格鲁克 , 跑步 到 看 向上 这 烟囱 后 他 ,

“哦！”可怜的格鲁克惊叫一声，跑上前去，看向烟囱里。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" O dear , dear , dear me !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！

[maɪ] [mʌg] !
My mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯！

[maɪ] [mʌg] !
my mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯！

[maɪ] [mʌg] !
my mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [hæns] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]
HOW MR . HANS SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND
如何 先生 . 汉斯 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和
[haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]
HOW HE PROSPERED THEREIN
如何 他 繁荣昌盛 其中

汉斯先生如何启程前往黄金河探险，以及他在那里如何发家致富

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['hɑːdli] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['eksɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
The King of the Golden River had hardly made the extraordinary exit related in
这 国王 的 这 金的 河 有 几乎 制成 这 非凡的 出口 有关的 在
[ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

金河之王几乎没有像上一章描述的那样神奇地离开，

[bɪ'fɔː(r)][hæns][ænd; ənd] [ʃwaːts] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['sævɪdʒli] [drʌŋk] .
before Hans and Schwartz came roaring into the house very savagely drunk .
前 汉斯 和 施瓦茨 来了 咆哮 进入 这 房子 非常 野蛮地 醉 .

汉斯和施瓦茨醉醺醺地咆哮着冲进屋里。

[ðə; ði] [dɪskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
The discovery of the total loss of their last piece of plate had the effect
这 发现 的 这 全部的 损失 的 他们的 最后的 片 的 盘子 有 这 影响
[ɒv; əv] ['səʊbərɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)] [glʌk] ,
of sobering them just enough to enable them to stand over Gluck ,
的 令人清醒 他们 只是 足够的 到 使能够 他们 到 站立 超过 格鲁克 ,

发现他们最后一件餐盘也全部丢失，这让他们清醒了一些，足以让他们站在格鲁克面前。

['biːtɪŋ] [hɪm] ['veri] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
beating him very steadily for a quarter of an hour ;
殴打 他 非常 稳步 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ;

连续殴打了他十五分钟；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [tʃeəz]
at the expiration of which period they dropped into a couple of chairs
在 这 到期日 的 哪个 时期 他们 掉落 进入 一个 夫妻 的 椅子
[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][seɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and requested to know what he had got to say for himself .
和 请求 到 知道 什么 他 有 得到 到 说 为了 他自己 .

时间到了之后，他们坐到几把椅子上，要求听听他自己有什么要说的。

[glʌk] [təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd]
Gluck told them his story , of which , of course , they did not believe a word
格鲁克 讲述 他们 他的 故事 , 的 哪个 , 的 课程 , 他们 做过 不是 相信 一个 单词
.
:
.

格鲁克向他们讲述了他的故事，当然，他们一个字也不相信。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm] [ə'gen] , [tɪl] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][bed] .
They beat him again , till their arms were tired , and staggered to bed .
他们 打 他 再次 , 直到 他们的 武器 是 疲劳的 , 和 交错 到 床 .

他们又打了他一顿，直到胳膊酸痛，才踉跄着上床睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
In the morning , however ,
在 这 早晨 , 然而 ,

然而，到了早上，

[ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [əb'teɪnd] [hɪm] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

the steadiness with which he adhered to his story obtained him some degree

这 稳定性 和 哪个 他 粘着 到 他的 故事 获得 他 一些 程度

[ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] ;

of credence ;

的 信任 ;

他始终如一地坚持自己的故事，这使他获得了一定程度的信任；

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ,

the immediate consequence of which was that the two brothers ,

这 即时 结果 的 哪个 曾是 那 这 二 兄弟 ，

其直接后果是，这两兄弟......

['ɑːftə(r)] ['ræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['nɒti] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

after wrangling a long time on the knotty question , which of them should try

后 争吵 一个 长的 时间 在 这 棘手 问题 ， 哪个 的 他们 应该 尝试

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [fɜːst] ,

his fortune first ,

他的 财富 第一的 ，

经过长时间的争论，他们之中究竟谁应该先去碰碰运气?

[druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] .

drew their swords and began fighting .

画 他们的 剑 和 开始 斗争 .

他们拔出剑，开始战斗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pæsɪfaɪ]

The noise of the fray alarmed the neighbors , who , finding they could not pacify

这 噪音 的 这 磨损 惊慌 这 邻居 ， WHO ， 寻找 他们 可以 不是 安抚

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

the combatants ,

这 战斗人员 ，

争吵的喧闹声惊扰了邻居，他们发现自己无法平息争斗双方的冲突。

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

sent for the constable .

发送 为了 这 警官 .

派人去叫了警员。

[hæns] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ʃwaːts]

Hans , on hearing this , contrived to escape , and hid himself ; but Schwartz

汉斯 ， 在 听力 这 ， 人为的 到 逃脱 ， 和 隐藏 他自己 ； 但 施瓦茨

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

was taken before the magistrate ,

曾是 已采取 前 这 地方法官 ，

汉斯听到这话，便设法逃脱并藏了起来；但施瓦茨被带到了法官面前。

[faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['peni] [ðə; ði]

fined for breaking the peace , and , having drunk out his last penny the

罚款 为了 打破 这 和平 ， 和 ， 拥有 醉 出去 他的 最后的 一分钱 这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

evening before ,

晚上 前 ，

他因扰乱治安被罚款，而且前一天晚上已经把身上最后一分钱都喝光了。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

was thrown into prison till he should pay .

曾是 抛掷 进入 监狱 直到 他 应该 支付 .

他被投入监狱，直到付出代价。

[wen] [hæns] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
When Hans heard this , he was much delighted ,
什么时候 汉斯 听到 这 , 他 曾是 很多 高兴极了 ,

汉斯听到这话，非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈrɪvə(r)] .
and determined to set out immediately for the Golden River .
和 决定 到 放 出去 立即地 为了 这 金的 河 .

并决定立即前往金河。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
How to get the holy water was the question .
如何 到 得到 这 圣 水 曾是 这 问题 .

如何获得圣水是关键问题。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] ,
He went to the priest ,
他 去 到 这 牧师 ,

他去找了牧师，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˈeni] [ˈhəʊli] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .
but the priest could not give any holy water to so abandoned a character .
但 这 牧师 可以 不是 给 任何 圣 水 到 所以 弃 一个 特点 .

但是，这位神父却无法给这样一个被遗弃的人任何圣水。

[səʊ] [hæns] [went] [tuː; tə] [ˈvespəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ,
So Hans went to vespers in the evening for the first time in his life and ,
所以 汉斯 去 到 晚祷 在 这 晚上 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 和 ,

于是，汉斯生平第一次去参加了晚祷，

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [hɪmˈself] , [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
under pretense of crossing himself , stole a cupful and returned home in triumph .
在下面 虚伪 的 过境 他自己 , 偷窃 一个 一杯 和 返回 家 在 胜利 .

他假装划十字，偷了一杯酒，然后凯旋而归。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [pʊt] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈwɔːtə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [flɑːsk] ,
Next morning he got up before the sun rose , put the holy water into a strong flask ,
下一个 早晨 他 得到 向上 前 这 太阳 玫瑰 , 放 这 圣 水 进入 一个 强的 烧瓶 ,

第二天早上，他天还没亮就起床了，把圣水装进一个结实的瓶子里。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] , [slʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and two bottles of wine and some meat in a basket , slung them over his back ,
和 二 瓶子 的 葡萄酒 和 一些 肉 在 一个 篮子 , 吊着 他们 超过 他的 后退 ,

他还背着一个篮子，里面装着两瓶酒和一些肉。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈælpaɪn] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
took his alpine staff in his hand , and set off for the mountains .
采取 他的 高山 职员 在 他的 手 , 和 放 离开 为了 这 山脉 .

他手持登山杖，向山上进发。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] ,
On his way out of the town he had to pass the prison ,
在 他的 方式 出去 的 这 镇 他 有 到 经过 这 监狱 ,

他离开小镇时必须经过监狱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and as he looked in at the windows ,
和 作为 他 看起来 在 在 这 视窗 ,

当他望向窗外时,

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ʃwaːts] [hɪm'self] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd]
whom should he see but Schwartz himself peeping out of the bars and
谁 应该 他 看 但 施瓦茨 他自己 偷窥 出去 的 这 酒吧 和
['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] .
looking very disconsolate .
寻找 非常 沮丧的 .

他看到的正是施瓦茨本人从铁栏杆里探出头来，一脸沮丧的样子。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [hæns] ; " [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
" Good morning , brother , " said Hans ; " have you any message for the King
" 好的 早晨 , 兄弟 , " 说 汉斯 ; " 有 你 任何 信息 为了 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ?
of the Golden River ?
的 这 金的 河 ?

“早上好，兄弟，”汉斯说，“你有什么话要带给金河之王吗？”

" [ʃwaːts] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" Schwartz gnashed his teeth with rage and shook the bars with all his strength ,
" 施瓦茨 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 和 摇晃 这 酒吧 和 全部 他的 力量 ,

施瓦茨怒不可遏，咬牙切齿，使出浑身力气摇晃牢房的铁栏杆。

[bʌt; bət][hæns]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ,
but Hans only laughed at him and ,
但 汉斯 仅有的 笑了 在 他 和 ,

但汉斯只是嘲笑他，然后

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]
advising him to make himself comfortable till he came back again , shouldered his
建议 他 到 制作 他自己 舒服的 直到 他 来了 后退 再次 , 肩部 他的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

嘱咐他先好好休息，等回来再说，然后扛起了他的篮子。

[ʃʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)][ɪn] [ʃwaːrtsɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frɔθ] [ə'gen] ,
shook the bottle of holy water in Schwartz's face till it frothed again ,
摇晃 这 瓶子 的 圣 水 在 施瓦茨的 脸 直到 它 起泡的 再次 ,

他把圣水瓶对着施瓦茨的脸猛烈摇晃，直到瓶子再次冒出泡沫。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and marched off in the highest spirits in the world .
和 行军 离开 在 这 最高 烈酒 在 这 世界 .

他们昂首阔步地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] ['hæpi] ,
It was indeed a morning that might have made anyone happy ,
它 曾是 的确 一个 早晨 那 可能 有 制成 任何人 快乐的 ,

那确实是一个令人愉悦的早晨。

['iːv(ə)n] [wɪð] [nəʊ]['gəʊldən]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] .
even with no Golden River to seek for .
甚至 和 不 金的 河 到 寻找 为了 .

即使没有金河可寻。

['lev(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['djuːi] [mɪst] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði]

Level lines of dewy mist lay stretched along the valley , out of which rose the

等级 线条 的 露水 薄雾 躺 拉伸 沿着 这 谷 ， 出去 的 哪个 玫瑰 这

['mæsi] ['maʊntənz] ,

massy mountains ,

大 山脉 ，

笼罩在山谷中的薄雾如线般平缓，巍峨的群山从中拔地而起。

[ðeə(r)] ['ləʊə(r)] [klɪfs] [ɪn] [peɪl] [greɪ] ['ʃædəʊ] ,

their lower cliffs in pale gray shadow ,

他们的 降低 悬崖 在 苍白 灰色的 阴影 ，

它们下方的悬崖笼罩在淡灰色的阴影中，

['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['veɪpə(r)] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]

hardly distinguishable from the floating vapor but gradually ascending till they

几乎 可区分的 从 这 漂浮的 汽 但 逐步地 上升 直到 他们

[kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

caught the sunlight ,

捕捉 这 阳光 ，

它们几乎与漂浮的蒸汽难以区分，但逐渐上升，直到沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ʃɑːp] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] [krægz] , [ænd; ənd] [pɪəst]

which ran in sharp touches of ruddy color along the angular crags , and pierced

哪个 跑 在 锋利的 触摸 的 红润 颜色 沿着 这 角度 峭壁 ， 和 穿孔

,

,

，

沿着棱角分明的峭壁，点缀着鲜艳的红褐色，并刺穿了

[ɪn] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [reɪz] , [θruː] [ðeə(r)] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['spɪr,laɪk] [paɪn] .

in long , level rays , through their fringes of spearlike pine .

在 长的 ， 等级 射线 ， 通过 他们的 边缘 的 矛状 松树 .

长长的、水平的射线，穿过它们矛状的松枝边缘。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ʃɒt] [ʌp] [red] , ['splintə] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kæstəleɪtɪd] [rɒk] ,

Far above shot up red , splintered masses of castellated rock ,

远的 多于 射击 向上 红色的 ， 破碎的 群众 的 城堡状的 岩石 ，

远处高耸入云，红色的、破碎的、布满城堡状岩石块拔地而起。

['dʒægɪd] [ænd; ənd] ['ʃivə] ['ɪntuː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] ,

jagged and shivered into myriads of fantastic forms ,

锯齿状 和 瑟瑟发抖 进入 无数 的 极好的 表格 ，

锯齿状，颤抖着，变成了无数奇特的形状，

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [snəʊ] [treɪst] [daʊn] [ðeə(r)] ['kæzəm] [laɪk] [ə; eɪ]

with here and there a streak of sunlit snow traced down their chasms like a

和 这里 和 那里 一个 条纹 的 阳光照射 雪 追踪 向下 他们的 深渊 喜欢 一个

[laɪn] [ɒv; əv] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] ;

line of forked lightning ;

线 的 分叉 闪电 ；

峡谷间不时闪过一道道阳光照射下的雪痕，宛如一道分叉的闪电；

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] , ['feɪntə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊd]

and far beyond and far above all these , fainter than the morning cloud

和 远的 超过 和 远的 多于 全部 这些 ， 较暗 比 这 早晨 云

[bʌt; bət] ['pjʊrər] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ,

but purer and changeless ,

但 更纯净 和 无变化 ，

远远超越这一切，比晨雾更淡，却更纯净、更永恒。

[slept] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði]['ʌtməʊst] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
slept , in the blue sky , the utmost peaks of the eternal snow .
睡着了 , 在 这 蓝色的 天空 , 这 极致 高峰 的 这 永恒 雪 .

沉睡在蓝天之下，永恒雪峰的最高峰。

[ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['snoʊləs]
The Golden River , which sprang from one of the lower and snowless
这 金的 河 , 哪个 弹簧 从 一 的 这 降低 和 无雪
[ˌelə'veɪʃənz] ,
elevations ,
海拔 ,

金河发源于地势较低、没有积雪的山坡上，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ɪn] ['ʃædəʊ] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [dʒets] [ɒv; əv] [spreɪ] ,
was now nearly in shadow — all but the uppermost jets of spray ,
曾是 现在 几乎 在 阴影 — 全部 但 这 最上层 喷气式飞机 的 喷 ,

现在几乎完全隐没在阴影中——只有最顶端喷出的水柱还留有余光。

[wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [sləʊ] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ænd; ənd] ['fləʊtɪd]
which rose like slow smoke above the undulating line of the cataract and floated
哪个 玫瑰 喜欢 慢的 抽烟 多于 这 起伏的 线 的 这 白内障 和 漂浮
[ə'weɪ] [ɪn]['fiːb(ə)l][riːðz; riːθs][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] .
away in feeble wreaths upon the morning wind .
离开 在 微弱 花圈 之上 这 早晨 风 .

它们像缓缓升起的烟雾一样，沿着瀑布起伏的线条向上飘去，然后化作微弱的花环，随晨风飘散而去。

[ɒn] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [hænz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
On this object , and on this alone , Hans's eyes and thoughts were
在 这 目的 , 和 在 这 独自的 , 汉斯的 眼睛 和 想法 是
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

汉斯的目光和思绪完全集中在这个物体上。

[fər'get] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] , [hiː; hi][set] [ɒf] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]
Forgetting the distance he had to traverse , he set off at an imprudent
遗忘 这 距离 他 有 到 横穿 , 他 放 离开 在 一个 轻率的
[reɪt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
rate of walking ,
速度 的 步行 ,

他忘记了自己要走的路程，不顾一切地加快了脚步。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði][fɜːst] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
which greatly exhausted him before he had scaled the first range of the green
哪个 非常 筋疲力尽的 他 前 他 有 缩放 这 第一的 范围 的 这 绿色的
[ænd; ənd] [ləʊ] [hɪlz] .
and low hills .
和 低的 丘陵 .

还没爬上第一道绿色的低矮山丘，他就已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sə'praɪzd] , [ɒn] [sə'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
He was , moreover , surprised , on surmounting them , to find that a large
他 曾是 , 而且 , 惊讶 , 在 克服 他们 , 到 寻找 那 一个 大的
['glæsiə(r)] ,
glacier ,
冰川 ,

此外，当他翻越这些障碍时，他惊讶地发现那里有一座巨大的冰川。

[ɒv; əv] [huːz] [ɪɡ'zɪstəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
of whose existence , notwithstanding his previous knowledge of the mountains ,
的 谁 存在 , 虽然 他的 以前的 知识 的 这 山脉 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] ['ɪɡnərənt] ,
he had been absolutely ignorant ,
他 有 到过 绝对地 无知 ,

尽管他之前对山脉有所了解，但他对这座山脉的存在却一无所知。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən]['rɪvə(r)] .
lay between him and the source of the Golden River .
躺 之间 他 和 这 来源 的 这 金的 河 .

横亘在他和金河源头之间。

[hiː; hi] ['entəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
He entered on it with the boldness of a practiced mountaineer ,
他 进入 在 它 和 这 大胆 的 一个 练习 登山 ,

他以经验丰富的登山者般的胆识踏上了征程。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][səʊ] [streɪndʒ] [ɔː(r)][səʊ]
yet he thought he had never traversed so strange or so
然而 他 想法 他 有 绝不 穿越 所以 奇怪的 或者 所以
['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['ɡlæsiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
dangerous a glacier in his life .
危险的 一个 冰川 在 他的 生活 .

但他心想，他一生中从未穿越过如此奇特或如此危险的冰川。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['slɪpəri] ,
The ice was excessively slippery ,
这 冰 曾是 过度 滑 ,

冰面非常滑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts]['kæzəm] [keɪm] [waɪld] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ɡʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [nɒt]
and out of all its chasms came wild sounds of gushing water — not
和 出去 的 全部 它是 深渊 来了 荒野 声音 的 喷薄 水 — 不是
[mə'nɒtənəs] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
monotonous or low ,
单调 或者 低的 ,

从它所有的深渊中传出奔腾的水声——既不单调也不低沉。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd] [laʊd] , ['raɪzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː] ['drɪftɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['melədi]
but changeful and loud , rising occasionally into drifting passages of wild melody
但 变化 和 大声 , 上升 偶尔 进入 漂流 段落 的 荒野 旋律
, [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ʃɔːt] ,
, then breaking off into short ,
, 然后 打破 离开 进入 短的 ,

但变化多端且音量很大，偶尔会升腾起狂野旋律的飘渺段落，然后又中断成短促的，

['melənkəli] [təʊnz] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'stres] [ɔː(r)]
melancholy tones or sudden shrieks resembling those of human voices in distress or
忧郁 音调 或者 突然 尖叫 类似 那些 的 人类 声音 在 痛苦 或者
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

忧郁的音调或突然的尖叫声，类似于人类在痛苦或悲伤中发出的声音。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] [nʌn] , [hæns]
The ice was broken into thousands of confused shapes , but none , Hans
这 冰 曾是 破碎的 进入 数千 的 使困惑 形状 , 但 没有任何 , 汉斯
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

冰块碎成了成千上万个杂乱无章的形状，但汉斯心想，没有一个是真正意义上的冰块。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['splintə] [aɪs] .
like the ordinary forms of splintered ice .
喜欢 这 普通的 表格 的 破碎的 冰 .

就像普通的碎冰一样。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'zembləns]
There seemed a curious EXPRESSION about all their outlines — a perpetual resemblance
那里 似乎 一个 好奇的 表达 关于 全部 他们的 概述 — 一个 永久 相似
[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['fiːtʃəz] , [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .
to living features , distorted and scornful .
到 活的 特征 , 扭曲 和 轻蔑的 .

它们所有的轮廓似乎都有一种奇特的表情——一种与活物特征永恒的相似之处，扭曲而轻蔑。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['lʊərɪd] [laɪts] [pleɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
Myriads of deceitful shadows and lurid lights played and floated about and
无数 的 欺骗性的 阴影 和 骇人的 灯 玩 和 漂浮 关于 和
[θruː] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['pɪnəklz] ,
through the pale blue pinnacles ,
通过 这 苍白 蓝色的 巅峰 ,

无数虚幻的阴影和诡异的光线在淡蓝色的山峰周围和之间游移、飘荡。

['dæz(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ] ,
dazzling and confusing the sight of the traveler ,
耀眼的 和 令人困惑 这 视线 的 这 游客 ,

令旅行者眼花缭乱，不知所措。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [gʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)]
while his ears grew dull and his head giddy with the constant gush and roar
尽管 他的 耳朵 生长 乏味的 和 他的 头 头晕 和 这 持续的 喷 和 吼
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'siːld] ['wɔːtəz] .
of the concealed waters .
的 这 暗 水 .

而他耳根发涩，头晕目眩，因为隐蔽的水流不断发出哗哗的轰鸣声。

[ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ;
These painful circumstances increased upon him as he advanced ;
这些 痛苦 情况 增加 之上 他 作为 他 先进的 ;

随着他的前进，这些痛苦的境遇也日益加重；

[ðə; ði] [aɪs] [kræʃt] [ænd; ənd] [jɔːn] ['ɪntuː] [freʃ] ['kæzəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the ice crashed and yawned into fresh chasms at his feet ,
这 冰 崩溃了 和 打哈欠 进入 新鲜的 深渊 在 他的 脚 ,

冰块在他脚下崩裂，裂开一道道新的裂缝。

['tɒtərɪŋ] [spaɪəz] [n'ɒdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [fel] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
tottering spires nodded around him and fell thundering across his path ;
颤巍巍 尖塔 点头 大约 他 和 跌倒 雷鸣 穿过 他的 小路 ;

摇摇欲坠的尖塔在他周围晃动，轰隆隆地倒塌在他面前；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [feɪst] [ðiːz] ['deindʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [tə'rɪfɪk] ['glæsiəz]
and though he had repeatedly faced these dangers on the most terrific glaciers
和 尽管 他 有 反复 面对 这些 危险 在 这 最多 了不起 冰川
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['weðə(r)] ,
and in the wildest weather ,
和 在 这 最狂野的 天气 ,

尽管他曾多次在最险峻的冰川和最恶劣的天气中面对这些危险，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk]['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt]
it was with a new and oppressive feeling of panic terror that he leaped
它 曾是 和 一个 新的 和 压迫性的 感觉 的 恐慌 恐怖 那 他 跳跃
[ðə; ði][lɑːst]['kæzəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ,
the last chasm and flung himself ,
这 最后的 深渊 和 扔 他自己 ，

他怀着一种前所未有的、令人窒息的恐惧感，跃过最后一个深渊，纵身跃下。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːm] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
exhausted and shuddering , on the firm turf of the mountain .
筋疲力尽的 和 颤抖 ， 在 这 公司 草皮 的 这 山 .

筋疲力尽，浑身颤抖，躺在坚实的山坡草地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] ,
He had been compelled to abandon his basket of food ,
他 有 到过 被迫 到 放弃 他的 篮子 的 食物 ，

他被迫丢弃了手中的食物篮。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['perələs] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
which became a perilous incumbrance on the glacier ,
哪个 成为 一个 危险的 现任者 在 这 冰川 ，

这给冰川带来了危险的负担。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]
and had now no means of refreshing himself but by breaking off and
和 有 现在 不 方法 的 令人耳目一新 他自己 但 经过 打破 离开 和
['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] .
eating some of the pieces of ice .
吃 一些 的 这 件 的 冰 .

他现在除了掰下一些冰块吃掉之外，没有其他办法来解渴。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ; [ən; ən] ['aʊərz] [rɪ'pəʊz] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [freɪm] ,
This , however , relieved his thirst ; an hour's repose recruited his hardy frame ,
这 ， 然而 ， 松了口气 他的 口渴 ； 一个 小时 休息 招募 他的 耐寒的 框架 ，

然而，这却缓解了他的口渴；一个小时的休息让他恢复了强壮的体魄。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ævərɪs] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['dʒɜːni] .
and with the indomitable spirit of avarice he resumed his laborious journey .
和 和 这 不屈不挠 精神 的 贪婪 他 恢复 他的 费力的 旅行 .

他怀着贪婪的顽强精神，继续踏上艰辛的旅程。

[hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [leɪ] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][beə(r)] [red] [rɒks] ,
His way now lay straight up a ridge of bare red rocks ,
他的 方式 现在 躺 直的 向上 一个 岭 的 裸 红色的 岩石 ，

他现在要走的路是沿着一条光秃秃的红色岩石山脊笔直向上攀登。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd]
without a blade of grass to ease the foot or a projecting angle to afford
没有 一个 刀刃 的 草 到 舒适 这 脚 或者 一个 投影 角度 到 买得起
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [sʌn] .
an inch of shade from the south sun .
一个 英寸 的 阴影 从 这 南 太阳 .

没有一根草叶可以舒展双脚，也没有任何突出的角度可以遮挡南方的烈日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [biːt] [ɪn'tensli] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,
It was past noon and the rays beat intensely upon the steep path ,
它 曾是 过去的 中午 和 这 射线 打 强烈地 之上 这 陡 小路 ，

已过中午，阳光强烈地照射在陡峭的小路上。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [hiːt] .
while the whole atmosphere was motionless and penetrated with heat .
尽管 这 所有的 气氛 曾是 静止不动 和 渗透 和 热 .

整个大气层静止不动，热浪弥漫。

[ɪn'tens] [θɜːst] [wɒz; wəz] [suːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdɪli] [fə'tiːg] [wɪð] [wɪtʃ] [hæns][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'flɪktɪd] ;
Intense thirst was soon added to the bodily fatigue with which Hans was now afflicted ;
激烈的 口渴 曾是 很快 额外 到 这 身体上的 疲劳 和 哪个 汉斯 曾是 现在 受苦的 ;

汉斯原本就感到身体疲惫，很快又感到极度口渴；

[glɑːns] ['ɑːftə(r)] [glɑːns] [hiː; hi][kɑːst][ɒn][ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
glance after glance he cast on the flask of water which hung at his belt .
瞥一眼 后 瞥一眼 他 投掷 在 这 烧瓶 的 水 哪个 悬挂 在 他的 腰带 .

他不时地瞥一眼挂在腰间的水瓶。

" [θriː] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] , " [æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ai] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
" Three drops are enough , " at last thought he ; " I may , at least ,
" 三 滴 是 足够的 , " 在 最后的 想法 他 ; " 我 可能 , 在 至少 ,

“三滴就够了，”他最后想；“我至少可以……”

[kuːl] [maɪ][lɪps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
cool my lips with it .
凉爽的 我的 嘴唇 和 它 .

用它来舒缓我的嘴唇。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" He opened the flask and was raising it to his lips ,
" 他 打开 这 烧瓶 和 曾是 提高 它 到 他的 嘴唇 ,

他打开酒瓶，正要举到嘴边，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
when his eye fell on an object lying on the rock beside him ; he thought it moved .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 一个 目的 说谎 在 这 岩石 旁 他 ; 他 想法 它 已搬 .

当他看到身旁岩石上的一个物体时，他觉得它动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['ægəni][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm] [θɜːst] .
It was a small dog , apparently in the last agony of death from thirst .
它 曾是 一个 小的 狗 , 显然 在 这 最后的 痛苦 的 死亡 从 口渴 .

那是一只小狗，显然正处于临死前的痛苦挣扎中，因为极度口渴而奄奄一息。

[ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ɪts][dʒɔːz][draɪ] , [ɪts] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] ['laiflisli] ,
Its tongue was out , its jaws dry , its limbs extended lifelessly ,
它是 舌头 曾是 出去 , 它是 下颚 干燥 , 它是 四肢 扩展 无生气地 ,

它的舌头伸了出来，下颚干裂，四肢无力地伸展着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [blæk] [ænts][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts][lɪps][ænd; ənd] [θrəʊt] .
and a swarm of black ants were crawling about its lips and throat .
和 一个 蜂群 的 黑色的 蚂蚁 是 爬行 关于 它是 嘴唇 和 喉 .

一群黑蚂蚁爬满了它的嘴唇和喉咙。

[ɪts] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [hæns][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Its eye moved to the bottle which Hans held in his hand .
它是 眼睛 已搬 到 这 瓶子 哪个 汉斯 握住 在 他的 手 .

它的目光移到了汉斯手里拿着的瓶子上。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dræŋk] , [spəːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
He raised it , drank , spurned the animal with his foot , and passed on .
他 提高 它 , 喝 , 被拒绝 这 动物 和 他的 脚 , 和 通过了 在 .

他举起水来，喝了水，用脚踢了踢那头牲畜，然后就走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
And he did not know how it was ,
和 他 做过 不是 知道 如何 它 曾是 ,

他并不知道那是什么情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
but he thought that a strange shadow had suddenly come across the blue sky .
但 他 想法 那 一个 奇怪的 阴影 有 突然 来 穿过 这 蓝色的 天空 .

但他觉得蓝天上突然出现了一道奇怪的阴影。

[ðə; ði] [pɑːθ] [bɪˈkeɪm] [ˈstiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈrʌɡɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [eə(r)] ,
The path became steeper and more rugged every moment , and the high hill air ,
这 小路 成为 更陡峭 和 更多的 崎岖 每一个 片刻 , 和 这 高的 爬坡道 空气 ,

道路变得越来越陡峭崎岖，高山上的空气也越来越闷热。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] .
instead of refreshing him , seemed to throw his blood into a fever .
反而 的 令人耳目一新 他 , 似乎 到 扔 他的 血 进入 一个 发烧 .

非但没有让他精神焕发，反而似乎让他发烧了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkætərækts] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈdɪstənt] ,
The noise of the hill cataracts sounded like mockery in his ears ; they were all distant ,
这 噪音 的 这 爬坡道 白内障 听起来 喜欢 嘲讽 在 他的 耳朵 ; 他们 是 全部 遥远 ,

山间瀑布的轰鸣声在他耳中如同嘲讽，它们都那么遥远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːst] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
and his thirst increased every moment .
和 他的 口渴 增加 每一个 片刻 .

他的口渴感每时每刻都在加剧。

[əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡen] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɑːsk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Another hour passed , and he again looked down to the flask at his side ;
其他 小时 通过了 , 和 他 再次 看起来 向下 到 这 烧瓶 在 他的 边 ;

又过了一个小时，他又低头看了看身旁的烧瓶；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] [ˈempti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [drɒps][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
it was half empty , but there was much more than three drops in it .
它 曾是 一半 空的 , 但 那里 曾是 很多 更多的 比 三 滴 在 它 .

它虽然是半空的，但里面的液体远远不止三滴。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈɡen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
He stopped to open it , and again , as he did so ,
他 停止 到 打开 它 , 和 再次 , 作为 他 做过 所以 ,

他停下来打开它，就在这时，

[ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [əˈbʌv] [hɪm] .
something moved in the path above him .
某物 已搬 在 这 小路 多于 他 .

他头顶上方有什么东西在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][tʃaɪld] , [stretʃt] ['nɪəli] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ɪts] [brest] ['hiːvɪŋ]
It was a fair child , stretched nearly lifeless on the rock , its breast heaving
它 曾是 一个 公平的 孩子 ， 拉伸 几乎 无生命 在 这 岩石 ， 它是 胸部 起伏
[wɪð] [θɜːst] ,
with thirst ,
和 口渴 ，

那是一个漂亮的孩子，几乎没了气息地躺在岩石上，胸口因口渴而剧烈起伏。

[ɪts] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ɪts][lɪps] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .
its eyes closed , and its lips parched and burning .
它是 眼睛 关闭 ， 和 它是 嘴唇 干渴 和 燃烧 .

它双眼紧闭，嘴唇干裂灼热。

[hæns] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
Hans eyed it deliberately , drank , and passed on .
汉斯 眼睛 它 故意地 ， 喝 ， 和 通过了 在 .

汉斯仔细地看了看，喝了一口，然后继续往前走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And a dark gray cloud came over the sun , and long ,
和 一个 黑暗的 灰色的 云 来了 超过 这 太阳 ， 和 长的 ，

一片深灰色的云遮住了太阳，长长的……

['sneɪklaɪk] ['ʃædəʊz] [krept] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] .
snakelike shadows crept up along the mountain sides .
蛇状 阴影 悄悄地爬 向上 沿着 这 山 侧面 .

蛇形的影子沿着山坡缓缓爬上来。

[hæns] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .
Hans struggled on .
汉斯 挣扎 在 .

汉斯继续艰难地前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'sent] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [nəʊ] ['kuːlnəs] ;
The sun was sinking , but its descent seemed to bring no coolness ;
这 太阳 曾是 下沉 ， 但 它是 下降 似乎 到 带来 不 凉爽 ；

太阳正在西沉，但它的下落似乎并没有带来一丝凉意；

[ðə; ði] ['ledn] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [eə(r)] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
the leaden height of the dead air pressed upon his brow and heart ,
这 铅灰色 高度 的 这 死的 空气 按下 之上 他的 眉头 和 心 ，

死寂的空气像铅块般沉重地压在他的额头和心脏上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
but the goal was near .
但 这 目标 曾是 靠近 .

但目标近在咫尺。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['skeəsli]
He saw the cataract of the Golden River springing from the hillside scarcely
他 锯 这 白内障 的 这 金的 河 弹簧 从 这 山坡 几乎
[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] .
five hundred feet above him .
五 百 脚 多于 他 .

他看到金河瀑布从离他不到五百英尺高的山坡上奔流而下。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]
He paused for a moment to breathe , and sprang on to complete his
他 暂停 为了 一个 片刻 到 呼吸 ， 和 弹簧 在 到 完全的 他的
[tɑːsk] .
task .
任务 .

他停下来喘了口气，然后继续完成他的任务。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
At this instant a faint cry fell on his ear .
在 这 立即的 一个 头晕的 哭 跌倒 在 他的 耳朵 .

就在这时，他耳边传来一声微弱的叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld] [mæn] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
He turned , and saw a gray - haired old man extended on the rocks .
他 转向 , 和 锯 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 扩展 在 这 岩石 .

他转过身，看到一个头发花白的老人躺在岩石上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [æn; ən]
His eyes were sunk , his features deadly pale and gathered into an
他的 眼睛 是 沉没 , 他的 特征 致命 苍白 和 聚集 进入 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
expression of despair .
表达 的 绝望 .

他双眼凹陷，面色苍白得可怕，脸上满是绝望的神情。

" ['wɔːtə(r)] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hæns] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['fiːbli] , " ['wɔːtə(r)] !
" he stretched his arms to Hans , and cried feebly , " Water !
" 他 拉伸 他的 武器 到 汉斯 , 和 哭 虚弱地 , " 水 !

他向汉斯伸出双臂，虚弱地喊道：“水！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "
I am dying . "
我 是 垂死 . "

我快要死了。

" [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] ; " [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
" I have none , " replied Hans ; " thou hast had thy share of life .
" 我 有 没有任何 , " 回复 汉斯 ; " 你 哈斯特 有 你的 分享 的 生活 .

“我没有，”汉斯回答说；“你已经体验过你的人生了。”

" [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒn] .
" He strode over the prostrate body and darted on .
" 他 大步走 超过 这 前列腺 身体 和 飞镖 在 .

他大步越过倒地的尸体，继续向前跑去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] ;
And a flash of blue lightning rose out of the East , shaped like a sword ;
和 一个 闪光 的 蓝色的 闪电 玫瑰 出去 的 这 东方 , 形状 喜欢 一个 剑 ;

一道蓝色的闪电从东方升起，形状像一把剑；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [θraɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [wɪð] [wʌn] ['hevi] ,
it shook thrice over the whole heaven and left it dark with one heavy ,
它 摇晃 三次 超过 这 所有的 天堂 和 左边 它 黑暗的 和 一 重的 ,
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃeɪd] .
impenetrable shade .
坚不可摧 阴影 .

它三次震动了整个天空，留下一片沉重而浓重的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌred'hɒt] [bɔːl] .
The sun was setting ; it plunged towards the horizon like a redhot ball .
这 太阳 曾是 环境 ; 它 暴跌 向 这 地平线 喜欢 一个 炽热 球 .

太阳正在落山，像一个炽热的火球一样向地平线坠落。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən]['rɪvə(r)][rəʊz][ɒn] [hænz] [ɪə(r)] .
The roar of the Golden River rose on Hans's ear .
这 吼 的 这 金的 河 玫瑰 在 汉斯的 耳朵 .

金河的咆哮声传入汉斯的耳中。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] .
He stood at the brink of the chasm through which it ran .
他 站立 在 这 边缘 的 这 深渊 通过 哪个 它 跑 .

他站在深渊边缘，深渊就从那里流过。

[ɪts] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ;
Its waves were filled with the red glory of the sunset ;
它是 波浪 是 已填 和 这 红色的 荣耀 的 这 日落 ;

它的波浪充满了落日的红色光辉；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [krest] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [lait]
they shook their crests like tongues of fire , and flashes of bloody light
他们 摇晃 他们的 冠状物 喜欢 舌头 的 火 , 和 闪光灯 的 血腥 光
[gliːm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [fəʊm] .
gleamed along their foam .
闪闪发光 沿着 他们的 泡沫 .

它们抖动着脊背，如同喷出火焰，血红的光芒在泡沫中闪烁。

[ðeə(r)] [saʊnd] [keɪm] [m'aɪtɪɐ] [ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] ['gɪdi] [wɪð]
Their sound came mightier and mightier on his senses ; his brain grew giddy with
他们的 声音 来了 更强大的 和 更强大的 在 他的 感官 ; 他的 脑 生长 头晕 和
[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['θʌndə(r)] .
the prolonged thunder .
这 延长 雷 .

雷声越来越响亮，震得他头晕目眩；持续不断的雷声让他感到一阵眩晕。

['ʃʌdərɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Shuddering he drew the flask from his girdle and hurled it into the
颤抖 他 画 这 烧瓶 从 他的 腰带 和 投掷 它 进入 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] .
center of the torrent .
中心 的 这 激流 .

他浑身颤抖，从腰间掏出水瓶，扔进了湍急的河水中央。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hiː; hi] ['stægəd] , [ʃriːk] ,
As he did so , an icy chill shot through his limbs ; he staggered , shrieked ,
作为 他 做过 所以 , 一个 冰冷的 寒意 射击 通过 他的 四肢 ; 他 交错 , 尖叫 ,
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .

就在这时，一股冰冷的寒意袭遍他的四肢；他踉跄了一下，尖叫一声，倒在了地上。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] ,
The waters closed over his cry ,
这 水 关闭 超过 他的 哭 ,

海水淹没了他的呼喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊz]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ]
and the moaning of the river rose wildly into the night as it gushed
和 这 呻吟 的 这 河 玫瑰 疯狂地 进入 这 夜晚 作为 它 滔滔不绝
['əʊvə(r)]
over
超过

河水奔涌而下，发出阵阵呜咽声，在夜色中狂野地回荡。

[ðə; ði] [blæk] [stəʊn]
THE BLACK STONE
这 黑色的 石头

黑石

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃwa:ts] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ,
HOW MR . SCHWARTZ SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER ,
如何 先生 . 施瓦茨 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]
AND HOW HE PROSPERED THEREIN
和 如何 他 繁荣昌盛 其中

施瓦茨先生如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [glʌk] ['weɪtɪd] ['veri] ['æŋkʃəsli] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hænz] [rɪ'tɜːn] .
Poor little Gluck waited very anxiously , alone in the house , for Hans's return .
贫穷的 小的 格鲁克 等待 非常 焦虑地 , 独自的 在 这 房子 , 为了 汉斯的 返回 .

可怜的小格鲁克独自一人在家焦急地等待着汉斯的归来。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,
Finding he did not come back ,
寻找 他 做过 不是 来 后退 ,

发现他没有回来，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ʃwa:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɔːl]
he was terribly frightened and went and told Schwartz in the prison all
他 曾是 可怕 害怕 和 去 和 讲述 施瓦茨 在 这 监狱 全部
[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that had happened .
那 有 发生 .

他吓坏了，跑到监狱里把发生的一切都告诉了施瓦茨。

[ðen] [ʃwa:ts] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hæns] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
Then Schwartz was very much pleased and said that Hans must certainly
然后 施瓦茨 曾是 非常 很多 高兴 和 说 那 汉斯 必须 当然
[hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [tuː; tə]
have been turned into a black stone and he should have all the gold to
有 到过 转向 进入 一个 黑色的 石头 和 他 应该 有 全部 这 金子 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

施瓦茨非常高兴，说汉斯肯定变成了一块黑石头，他应该独占所有的黄金。

[bʌt; bət] [glʌk] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .
But Gluck was very sorry and cried all night .
但 格鲁克 曾是 非常 对不起 和 哭 全部 夜晚 .

但格鲁克非常后悔，哭了一整夜。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
When he got up in the morning there was no bread in the house ,
什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 那里 曾是 不 面包 在 这 房子 ,

他早上起来发现家里没有面包了。

[nɔː(r)] ['eni] ['mʌni] ; [səʊ] [glʌk] [went] [ænd; ənd] ['haɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldsmɪθ] ,
nor any money ; so Gluck went and hired himself to another goldsmith ,
也不 任何 钱 ; 所以 格鲁克 去 和 雇用 他自己 到 其他 金匠 ,

他身无分文，于是格鲁克又去另一个金匠那里谋生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd][səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
and he worked so hard and so neatly and so long every day that he
和 他 工作 所以 难的 和 所以 整齐地 和 所以 长的 每一个 天 那 他
[suːn] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [faɪn] ,
soon got money enough together to pay his brother's fine ,
很快 得到 钱 足够的 一起 到 支付 他的 兄弟 美好的 ,

他每天辛勤工作，一丝不苟，而且工作时间很长，很快就攒够了钱，替他哥哥交了罚款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃwaːts] , [ænd; ənd] [ʃwaːts] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
and he went and gave it all to Schwartz , and Schwartz got out of
和 他 去 和 给予 它 全部 到 施瓦茨 , 和 施瓦茨 得到 出去 的
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

他把所有钱都给了施瓦茨，施瓦茨因此出狱了。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then Schwartz was quite pleased and said he should have some of the
然后 施瓦茨 曾是 相当 高兴 和 说 他 应该 有 一些 的 这
[gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
gold of the river .
金子 的 这 河 .

施瓦茨听后非常高兴，说他应该分到一些河里的黄金。

[bʌt; bət] [glʌk] ['əʊnli] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hæns] .
But Gluck only begged he would go and see what had become of Hans .
但 格鲁克 仅有的 乞求 他 会 去 和 看 什么 有 变得 的 汉斯 .

但格鲁克只是恳求他去看看汉斯的情况。

[naʊ] [wen] [ʃwaːts] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hæns] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,
Now when Schwartz had heard that Hans had stolen the holy water ,
现在 什么时候 施瓦茨 有 听到 那 汉斯 有 被盗 这 圣 水 ,

当施瓦茨听说汉斯偷了圣水后，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɔːltə'geðə(r)]
he thought to himself that such a proceeding might not be considered altogether
他 想法 到 他自己 那 这样的 一个 进行中 可能 不是 是 经过考虑的 共
[kə'rekt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ,
correct by the King of the Golden River ,
正确的 经过 这 国王 的 这 金的 河 ,

他心想，这样的做法或许不会被金河之王完全接受。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætəz] ['betə(r)] .
and determined to manage matters better .
和 决定 到 管理 事情 更好的 .

并决心更好地处理此事。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [glʌks] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [priːst] ,
So he took some more of Gluck's money and went to a bad priest ,
所以 他 采取 一些 更多的 的 格鲁克的 钱 和 去 到 一个 坏的 牧师 ,

于是他又拿了格鲁克的一些钱，去找了一个坏牧师。

[huː] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ['veri] ['redɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
who gave him some holy water very readily for it .
WHO 给予 他 一些 圣 水 非常 容易 为了 它 .

他很爽快地给了他一些圣水。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .
Then Schwartz was sure it was all quite right .
然后 施瓦茨 曾是 当然 它 曾是 全部 相当 正确的 .

然后施瓦茨确信一切都完全正确了。

[səʊ] [ʃwaːts] [ɡɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
So Schwartz got up early in the morning before the sun rose ,
所以 施瓦茨 得到 向上 早期的 在 这 早晨 前 这 太阳 玫瑰 ,

所以施瓦茨每天清晨太阳还没升起就起床了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːsk] ,
and took some bread and wine in a basket , and put his holy water in a flask ,
和 采取 一些 面包 和 葡萄酒 在 一个 篮子 , 和 放 他的 圣 水 在 一个 烧瓶 ,

他拿了一些面包和酒放在篮子里，又把圣水装进瓶子里。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and set off for the mountains .
和 放 离开 为了 这 山脉 .

然后出发前往山区。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Like his brother he was much surprised at the sight of the glacier and had great difficulty in crossing it ,
喜欢 他的 兄弟 他 曾是 很多 惊讶 在 这 视线 的 这 冰川 和 有 伟大的 困难 在 过境 它 ,

和他的哥哥一样，他看到冰川时非常惊讶，而且穿越冰川也十分困难。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
even after leaving his basket behind him .
甚至 后 离开 他的 篮子 在后面 他 .

即使他把篮子留在了身后。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] [bʌt; bət] [nɒt] [braɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The day was cloudless but not bright ; there was a heavy purple haze hanging over the sky ,
这 天 曾是 无云 但 不是 明亮的 ; 那里 曾是 一个 重的 紫色的 阴霾 绞刑 超过 这 天空 ,

这一天晴空万里，但光线并不明亮；天空笼罩着一层厚厚的紫色薄雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊkt] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
and the hills looked lowering and gloomy .
和 这 丘陵 看起来 降低 和 阴沉 .

山峦显得低矮而阴沉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃwaːts] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] [pɑːθ] [ðə; ði] [θɜːst] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
And as Schwartz climbed the steep rock path the thirst came upon him ,
和 作为 施瓦茨 攀登 这 陡 岩石 小路 这 口渴 来了 之上 他 ,

当施瓦茨攀登陡峭的岩石小路时，他感到口渴难耐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [drɪŋk] .
as it had upon his brother , until he lifted his flask to his lips to drink .
作为 它 有 之上 他的 兄弟 , 直到 他 抬起 他的 烧瓶 到 他的 嘴唇 到 喝 .

就像他哥哥一样，直到他举起酒壶到嘴边喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feə(r)] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
Then he saw the fair child lying near him on the rocks ,
然后 他 锯 这 公平的 孩子 说谎 靠近 他 在 这 岩石 ,

然后他看见那个漂亮的孩子躺在他附近的岩石上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
and it cried to him and moaned for water .
和 它 哭 到 他 和 呻吟 为了 水 .

它向他哭喊，哀求着要水。

" ['wɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃwaːts] ; " [ai] ['hævnt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ænd; ənd]
" Water , indeed , " said Schwartz ; " I haven't half enough for myself , " and
" 水 , 的确 , " 说 施瓦茨 ; " 我 还没有 一半 足够的 为了 我 , " 和
[pɑːst] [ɒn] .
passed on .
通过了 在 .

"水啊,"施瓦茨说，"我自己的水都不够用,"然后就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][went][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [gruː] [mɔː(r)][dɪm] ,
And as he went he thought the sunbeams grew more dim ,
和 作为 他 去 他 想法 这 阳光 生长 更多的 暗淡 ,

他边走边觉得阳光越来越暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
and he saw a low bank of black cloud rising out of the west ;
和 他 锯 一个 低的 银行 的 黑色的 云 上升 出去 的 这 西方 ;

他看见西边升起一团低矮的黑云；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] ,
and when he had climbed for another hour ,
和 什么时候 他 有 攀登 为了 其他 小时 ,

当他又爬了一个小时后，

[ðə; ði] [θɜːst] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] .
the thirst overcame him again and he would have drunk .
这 口渴 克服 他 再次 和 他 会 有 醉 .

他再次感到口渴，差点就喝光了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ,
Then he saw the old man lying before him on the path ,
然后 他 锯 这 老的 男人 说谎 前 他 在 这 小路 ,

然后他看到老人躺在他面前的小路上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm][kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
and heard him cry out for water .
和 听到 他 哭 出去 为了 水 .

我听到他喊着要水喝。

" ['wɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃwaːts] ; " [ai] ['hævnt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ænd; ənd]
" Water , indeed , " said Schwartz ; " I haven't half enough for myself , " and
" 水 , 的确 , " 说 施瓦茨 ; " 我 还没有 一半 足够的 为了 我 , " 和
[ɒn][hiː; hi] [went] .
on he went .
在 他 去 .

"确实缺水,"施瓦茨说，"我自己的水都不够用,"说完他就继续往前走了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
Then again the light seemed to fade from before his eyes , and he looked
然后 再次 这 光 似乎 到 褪色 从 前 他的 眼睛 , 和 他 看起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后，眼前的光线似乎再次消失，他抬起头来。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [mɪst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] , [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;
and , behold , a mist , of the color of blood , had come over the sun ;
和 , 看哪 , 一个 薄雾 , 的 这 颜色 的 血 , 有 来 超过 这 太阳 ;

瞧，一道血红色的雾气笼罩了太阳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['veri] [haɪ] ,
and the bank of black cloud had risen very high ,
和 这 银行 的 黑色的 云 有 升起 非常 高的 ,

黑云已经升得很高了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː]
and its edges were tossing and tumbling like the waves of the angry sea
和 它是 边缘 是 抛掷 和 翻滚 喜欢 这 波浪 的 这 生气的 海
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] ['flikə] ['əʊvə(r)] [ʃwɑːrtsɪz] [pɑːθ] .
and they cast long shadows which flickered over Schwartz's path .
和 他们 投掷 长的 阴影 哪个 闪烁 超过 施瓦茨的 小路 .

它的边缘像愤怒的大海的波浪一样翻滚跳跃，投下长长的影子，在施瓦茨的路上闪烁。

[ðen] [ʃwaːts] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [rɪ'tɜːnd] ;
Then Schwartz climbed for another hour , and again his thirst returned ;
然后 施瓦茨 攀登 为了 其他 小时 , 和 再次 他的 口渴 返回 ;

然后施瓦茨又爬了一个小时，他的口渴感再次袭来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
and as he lifted his flask to his lips he thought he saw his brother
和 作为 他 抬起 他的 烧瓶 到 他的 嘴唇 他 想法 他 锯 他的 兄弟
[hæns] ['laɪɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Hans lying exhausted on the path before him ,
汉斯 说谎 筋疲力尽的 在 这 小路 前 他 ,

当他举起酒壶送到嘴边时，他仿佛看到他的哥哥汉斯筋疲力尽地躺在他面前的小路上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .
and as he gazed the figure stretched its arms to him and cried for water .
和 作为 他 凝视 这 数字 拉伸 它是 武器 到 他 和 哭 为了 水 .

当他凝视着他时，那身影向他伸出双臂，哭喊着要水喝。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ʃwaːts] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" Ha , ha ! " laughed Schwartz , " are you there ?
" 哈 , 哈 ! " 笑了 施瓦茨 , " 是 你 那里 ?

“哈哈！”施瓦茨笑着说，“你在吗？”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [bɑːrz] , [maɪ] [bɔɪ] .
Remember the prison bars , my boy .
记住 这 监狱 酒吧 , 我的 男生 .

孩子，记住监狱的铁窗。

['wɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] !
Water , indeed !
水 , 的确 !

水，的确如此！

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
do you suppose I carried it all the way up here for you ?
做 你 认为 我 携带 它 全部 这 方式 向上 这里 为了 你 ?

你以为我一路把它扛到这里来给你吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪɡə(r)] ; [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
" And he strode over the figure ; yet , as he passed ,
" 和 他 大步走 超过 这 数字 ; 然而 , 作为 他 通过了 ,

他大步走过那人影；然而，当他经过时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ə'baʊt] [ɪts] [lɪps] .
he thought he saw a strange expression of mockery about its lips .
他 想法 他 锯 一个 奇怪的 表达 的 嘲讽 关于 它是 嘴唇 .

他觉得他看到它的嘴唇上似乎带着一种奇怪的嘲讽表情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ;
And when he had gone a few yards farther , he looked back ;
和 什么时候 他 有 已消失 一个 很少 码 更远 , 他 看起来 后退 ;

当他又走了几码远时，他回头看了一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪɡə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
but the figure was not there .
但 这 数字 曾是 不是 那里 .

但那里并没有那个人影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ʃwaːts] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ;
And a sudden horror came over Schwartz , he knew not why ;
和 一个 突然 恐怖 来了 超过 施瓦茨 , 他 知道 不是 为什么 ;

施瓦茨突然感到一阵恐惧，但他不知道为什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ɡəʊld] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] .
but the thirst for gold prevailed over his fear , and he rushed on .
但 这 口渴 为了 金子 最终获胜 超过 他的 害怕 , 和 他 匆忙 在 .

但是对黄金的渴望战胜了恐惧，他继续向前冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
And the bank of black cloud rose to the zenith ,
和 这 银行 的 黑色的 云 玫瑰 到 这 天顶 ,

厚厚的黑云升到了天顶，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɜːsts] [ɒv; əv]['spaɪəri] ['laɪtnɪŋ] ,
and out of it came bursts of spiry lightning ,
和 出去 的 它 来了 爆发 的 尖锐的 闪电 ,

随后，从中迸发出阵阵尖锐的闪电。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [fləʊt] , [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] ,
and waves of darkness seemed to heave and float , between their flashes ,
和 波浪 的 黑暗 似乎 到 举 和 漂浮 , 之间 他们的 闪光灯 ,
['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] .
over the whole heavens .
超过 这 所有的 天 .

在闪电的间隙，黑暗的波涛仿佛在整个天空中翻腾、漂浮。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl]['lev(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk]
And the sky where the sun was setting was all level and like a lake
和 这 天空 在哪里 这 太阳 曾是 环境 曾是 全部 等级 和 喜欢 一个 湖
[ɒv; əv] [blʌd] ;
of blood ;
的 血 ;

太阳落山时，天空一片平坦，像一片血湖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] ,
and a strong wind came out of that sky ,
和 一个 强的 风 来了 出去 的 那 天空 ,

于是，一阵强风从天而降。

['teərɪŋ] [ɪts]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['ɪntuː]['frægmənts][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
tearing its crimson clouds into fragments and scattering them far into the
撕裂 它是 赤红 云 进入 片段 和 散射 他们 远的 进入 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

将它的深红色云层撕裂成碎片，散落在遥远的黑暗中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃwaːts] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,
And when Schwartz stood by the brink of the Golden River ,
和 什么时候 施瓦茨 站立 经过 这 边缘 的 这 金的 河 ,

当施瓦茨站在金河岸边时，

[ɪts] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [laɪk] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][fəʊm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪə(r)] ;
its waves were black like thunder clouds , but their foam was like fire ;
它是 波浪 是 黑色的 喜欢 雷 云 , 但 他们的 泡沫 曾是 喜欢 火 ;

它的波浪像雷云一样漆黑，但泡沫却像火焰一样炽热；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] [ə'bʌv] [met] [æz; əz][hiː; hi]
and the roar of the waters below and the thunder above met as he
和 这 吼 的 这 水 以下 和 这 雷 多于 遇见 作为 他
[kɑːst][ðə; ði][flɑːsk]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
cast the flask into the stream .
投掷 这 烧瓶 进入 这 溪流 .

当他把瓶子扔进溪流时，下面的水声和上面的雷声交织在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And as he did so the lightning glared in his eyes ,
和 作为 他 做过 所以 这 闪电 怒目而视 在 他的 眼睛 ,

就在这时，一道闪电刺入了他的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] .
and the earth gave way beneath him , and the waters closed over his cry .
和 这 地球 给予 方式 下面 他 , 和 这 水 关闭 超过 他的 哭 .

他脚下的土地塌陷，海水淹没了他的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊz]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ]
And the moaning of the river rose wildly into the night as it gushed
和 这 呻吟 的 这 河 玫瑰 疯狂地 进入 这 夜晚 作为 它 滔滔不绝
['əʊvə(r)][ðə; ði]
over the
超过 这

河水咆哮着冲刷着……，在夜色中狂野地回荡。

[tuː] [blæk] [stəʊnz]
TWO BLACK STONES
二 黑色的 石头

两块黑石头

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]
HOW LITTLE GLUCK SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND
如何 小的 格鲁克 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和
[haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn] ,
HOW HE PROSPERED THEREIN ,
如何 他 繁荣昌盛 其中 ,

小格鲁克如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
WITH OTHER MATTERS OF INTEREST
和 其他 事情 的 兴趣

以及其他感兴趣的事项

[wen] [glʌk] [faʊnd] [ðæt] [ʃwa:ts] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,
When Gluck found that Schwartz did not come back ,
什么时候 格鲁克 成立 那 施瓦茨 做过 不是 来 后退 ,

当格鲁克发现施瓦茨没有回来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
he was very sorry and did not know what to do .
他 曾是 非常 对不起 和 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他非常抱歉，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hɪm'self] [ə'gen]
He had no money and was obliged to go and hire himself again
他 有 不 钱 和 曾是 有义务 到 去 和 聘请 他自己 再次
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ,
to the goldsmith ,
到 这 金匠 ,

他身无分文，只好再次回到金匠那里打工。

[huː] [wɜːkt] [hɪm] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
who worked him very hard and gave him very little money .
WHO 工作 他 非常 难的 和 给予 他 非常 小的 钱 .

他们让他工作非常辛苦，却只给他很少的钱。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
So , after a month or two ,
所以 , 后 一个 月 或者 二 ,

所以，过了一两个月后，

[glʌk] [gruː] ['taɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð]
Gluck grew tired and made up his mind to go and try his fortune with
格鲁克 生长 疲劳的 和 制成 向上 他的 头脑 到 去 和 尝试 他的 财富 和
[ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] .
the Golden River .
这 金的 河 .

格鲁克感到疲倦，决定去金河碰碰运气。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" The little king looked very kind , " thought he .
" 这 小的 国王 看起来 非常 种类 , " 想法 他 .

“小国王看起来很和善，”他心想。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .
" I don't think he will turn me into a black stone .
" 我 不 思考 他 将要 转动 我 进入 一个 黑色的 石头 .

“我不认为他会把我变成一块黑石头。”

" [səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] ,
" So he went to the priest ,
" 所以 他 去 到 这 牧师 ,

于是他去找了牧师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
and the priest gave him some holy water as soon as he asked for
和 这 牧师 给予 他 一些 圣 水 作为 很快 作为 他 问 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他开口要圣水，神父就立刻给了他一些。

[ðen] [ɡlʌk] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Then Gluck took some bread in his basket , and the bottle of water ,
然后 格鲁克 采取 一些 面包 在 他的 篮子 , 和 这 瓶子 的 水 ,
然后格鲁克从篮子里拿出一些面包和一瓶水，

[ænd; ənd][set] [ɒf] ['veri] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and set off very early for the mountains .
和 放 离开 非常 早期的 为了 这 山脉 .
一大早就出发前往山区。

[ɪf] [ðə; ði]['ɡlæsiə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fə'tiːɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
If the glacier had occasioned a great deal of fatigue in his brothers ,
如果 这 冰川 有 引发 一个 伟大的 交易 的 疲劳 在 他的 兄弟 ,
如果冰川给他的兄弟们造成了极大的疲劳，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [taɪmz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
it was twenty times worse for him ,
它 曾是 二十 时代 更糟 为了 他 ,
他的情况比这糟糕二十倍。

[huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ] [strɒŋ] [nɔː(r)][səʊ] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
who was neither so strong nor so practiced on the mountains .
WHO 曾是 两者都不 所以 强的 也不 所以 练习 在 这 山脉 .
他既不强壮，也不擅长登山。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] [bæd] [fɔːls] , [lɒst] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [bred] ,
He had several very bad falls , lost his basket and bread ,
他 有 一些 非常 坏的 瀑布 , 丢失的 他的 篮子 和 面包 ,
他摔了好几次，摔得很重，还丢了篮子和面包。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .
and was very much frightened at the strange noises under the ice .
和 曾是 非常 很多 害怕 在 这 奇怪的 噪音 在下面 这 冰 .
冰层下传来奇怪的声音，吓得他非常害怕。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt]['əʊvə(r)] ,
He lay a long time to rest on the grass , after he had got over ,
他 躺 一个 长的 时间 到 休息 在 这 草 , 后 他 有 得到 超过 ,
他醒来后，在草地上躺了很久才停下来。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and began to climb the hill just in the hottest part of the day .
和 开始 到 爬 这 爬坡道 只是 在 这 最热门 部分 的 这 天 .
他们开始爬山，正值一天中最热的时候。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
When he had climbed for an hour ,
什么时候 他 有 攀登 为了 一个 小时 ,
当他爬了一个小时后，

[hiː; hi][ɡɒt] ['dredfəli] ['θɜːsti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
he got dreadfully thirsty and was going to drink like his brothers ,
他 得到 极其糟糕 渴 和 曾是 去 到 喝 喜欢 他的 兄弟 ,
他感到非常口渴，打算像他的兄弟们一样喝水。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
when he saw an old man coming down the path above him ,
什么时候 他 锯 一个 老的 男人 未来 向下 这 小路 多于 他 ,
当他看到一位老人沿着上面的小路走下来时，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stɑːf] .
looking very feeble and leaning on a staff .
寻找 非常 微弱 和 倾斜 在 一个 职员 .
看起来非常虚弱，拄着拐杖。

" [waɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [wɪð] [θɜːst] ;
" Why son , " said the old man , " I am faint with thirst ;
" 为什么 儿子 , " 说 这 老的 男人 , " 我 是 头晕的 和 口渴 ;

"孩子,"老人说,"我渴得快要晕倒了;

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .
give me some of that water .
给 我 一些 的 那 水 .

给我一些水。

" [ðen] [glʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
" Then Gluck looked at him , and when he saw that he was pale and weary ,
" 然后 格鲁克 看起来 在 他 , 和 什么时候 他 锯 那 他 曾是 苍白 和 厌倦 ,

"然后格鲁克看了他一眼，见他脸色苍白，神情疲惫，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he gave him the water .
他 给予 他 这 水 .

他把水给了他。

" ['əʊnli] [preɪ] [doʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [glʌk] .
" Only pray don't drink it all , " said Gluck .
" 仅有的 祈祷 不 喝 它 全部 , " 说 格鲁克 .

格鲁克说："只希望别全喝光。"

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [tuː] [θɜːdz] ['empti] .
But the old man drank a great deal and gave him back the bottle two thirds empty .
但 这 老的 男人 喝 一个 伟大的 交易 和 给予 他 后退 这 瓶子 二 三分之一 空的 .

但老人喝了很多，把瓶子还给他的时候已经空了三分之二。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd] [glʌk] [went] [ɒn] [ə'gen] ['merəli] .
Then he bade him good speed , and Gluck went on again merrily .
然后 他 巴德 他 好的 速度 , 和 格鲁克 去 在 再次 兴高采烈地 .

然后他祝他一路顺风，格鲁克又兴高采烈地继续前行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And the path became easier to his feet ,
和 这 小路 成为 更轻松 到 他的 脚 ,

他的脚步也变得轻松起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and two or three blades of grass appeared upon it ,
和 二 或者 三 刀片 的 草 出现 之上 它 ,

上面长出了两三根草叶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['græsˌhɒpəz] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and some grasshoppers began singing on the bank beside it ,
和 一些 蚱蜢 开始 歌唱 在 这 银行 旁 它 ,

河岸边的一些蚱蜢开始鸣叫起来。

[ænd; ənd] [glʌk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['meri] ['sɪŋɪŋ] .
and Gluck thought he had never heard such merry singing .
和 格鲁克 想法 他 有 绝不 听到 这样的 欢乐 歌唱 .

格鲁克心想，他从未听过如此欢快的歌声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
Then he went on for another hour ,
然后 他 去 在 为了 其他 小时 ,

然后他又讲了一个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːst] [ɪn'kriːst] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and the thirst increased on him so that he thought he should be forced to drink .
和 这 口渴 增加 在 他 所以 那 他 想法 他 应该 是 强制 到 喝 .

他越来越渴，以至于他觉得应该强迫自己喝水。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [flɑːsk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
But as he raised the flask he saw a little child lying panting by the roadside ,
但 作为 他 提高 这 烧瓶 他 锯 一个 小的 孩子 说谎 喘息 经过 这 路边 ,

但他举起水壶时，看到一个小孩气喘吁吁地躺在路边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .
and it cried out piteously for water .
和 它 哭 出去 可怜地 为了 水 .

它凄厉地呼喊着要水喝。

[ðen] [glʌk] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [θɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ;
Then Gluck struggled with himself and determined to bear the thirst a little longer ;
然后 格鲁克 挣扎 和 他自己 和 决定 到 熊 这 口渴 一个 小的 更长 ;

然后格鲁克内心挣扎了一会儿，决定再忍耐一下口渴；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] ,
and he put the bottle to the child's lips ,
和 他 放 这 瓶子 到 这 孩子的 嘴唇 ,

他把奶瓶送到孩子嘴边，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] .
and it drank it all but a few drops .
和 它 喝 它 全部 但 一个 很少 滴 .

它把水全喝光了，只剩下几滴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Then it smiled on him and got up and ran down the hill ;
然后 它 微笑 在 他 和 得到 向上 和 跑 向下 这 爬坡道 ;

然后它对他笑了笑，起身跑下了山坡；

[ænd; ənd] [glʌk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] ,
and Gluck looked after it till it became as small as a little star ,
和 格鲁克 看起来 后 它 直到 它 成为 作为 小的 作为 一个 小的 星星 ,

格鲁克一直照料着它，直到它长得像一颗小星星一样小。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] .
and then turned and began climbing again .
和 然后 转向 和 开始 攀登 再次 .

然后转身继续向上攀登。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] — [braɪt] [griːn] [mɒs] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] ,

And then there were all kinds of sweet flowers growing on the rocks — bright green moss with pale pink ,

和 然后 那里 是 全部 种类 的 甜的 花朵 生长 在 这 岩石 — 明亮的 绿色的 苔藓 和 苍白 粉色的 ，

然后，岩石上长满了各种各样的甜美花朵——鲜绿色的苔藓点缀着淡粉色的花朵，

['stɑːri] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [sɒft] [beld] ['dʒenʃn] , [mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ɪts] [dipɪst] ,

starry flowers , and soft belled gentians , more blue than the sky at its deepest ,

繁星 花朵 ， 和 柔软的 铃铛 龙胆 ， 更多的 蓝色的 比 这 天空 在 它是 最深处 ，

星光般的花朵，还有柔和的钟形龙胆，比最深邃的天空还要蓝。

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [waɪt] [træns'pærənt] ['lɪliz] .

and pure white transparent lilies .

和 纯的 白色的 透明的 百合花 .

还有纯白透明的百合花。

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

And crimson and purple butterflies darted hither and thither ,

和 赤红 和 紫色的 蝴蝶 飞镖 这里 和 那里 ，

深红色和紫色的蝴蝶在空中飞来飞去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [sent] [daʊn] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [lait] [ðæt] [glʌk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and the sky sent down such pure light that Gluck had never felt so happy in his life .

和 这 天空 发送 向下 这样的 纯的 光 那 格鲁克 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 在 他的 生活 .

天空洒下如此纯净的光芒，格鲁克一生中从未感到如此幸福。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɜːst] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə'gen] ;

Yet , when he had climbed for another hour , his thirst became intolerable again ;

然而 ，什么时候 他 有 攀登 为了 其他 小时 ， 他的 口渴 成为 无法容忍 再次 ；

然而，当他又爬了一个小时后，他的口渴再次变得难以忍受；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] ,

and when he looked at his bottle ,

和 什么时候 他 看起来 在 他的 瓶子 ，

当他看着自己的瓶子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [drɒps] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he saw that there were only five or six drops left in it ,

他 锯 那 那里 是 仅有的 五 或者 六 滴 左边 在 它 ，

他发现瓶子里只剩下五六滴了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and he could not venture to drink .

和 他 可以 不是 风险投资 到 喝 .

他不敢冒险喝酒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [flɑːsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'gen] ,

And as he was hanging the flask to his belt again ,

和 作为 他 曾是 绞刑 这 烧瓶 到 他的 腰带 再次 ，

当他再次把酒壶挂到腰带上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒɡ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
he saw a little dog lying on the rocks ,
他 锯 一个 小的 狗 说谎 在 这 岩石 ,

他看到一只小狗躺在岩石上。

['ɡɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [dʒʌst][æz; əz][hæns][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
gasping for breath — just as Hans had seen it on the day of his ascent .
喘息 为了 气息 — 只是 作为 汉斯 有 已见 它 在 这 天 的 他的 上升 .

气喘吁吁——正如汉斯在攀登那天所看到的那样。

[ænd; ənd] [ɡlʌk] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ɡəʊldən]['rɪvə(r)] ,
And Gluck stopped and looked at it , and then at the Golden River ,
和 格鲁克 停止 和 看起来 在 它 , 和 然后 在 这 金的 河 ,

格鲁克停下来看了看，然后又看了看金河。

[nɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs] [wɜːdz] ,
not five hundred yards above him ; and he thought of the dwarf's words ,
不是 五 百 码 多于 他 ; 和 他 想法 的 这 矮人的 字 ,

不到五百码高的地方；他想起了矮人的话，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][dɒɡ] ,
that no one could succeed except in his first attempt ; and he tried to pass the dog ,
那 不 一 可以 成功 除了 在 他的 第一的 试图 ; 和 他 尝试 到 经过 这 狗 ,

除了第一次尝试之外，没有人能够成功；他试图超越那条狗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hwain] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [ɡlʌk] [stɒpt] [ə'ɡen] .
but it whined piteously and Gluck stopped again .
但 它 抱怨 可怜地 和 格鲁克 停止 再次 .

但它发出凄惨的呜咽声，格鲁克又停了下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsti] , " [sed] [ɡlʌk] , " ['itl] [biː; bi] [ded] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [ə'ɡen] ,
" Poor beastie , " said Gluck , " it'll be dead when I come down again ,
" 贫穷的 野兽 , " 说 格鲁克 , " 它将 是 死的 什么时候 我 来 向下 再次 ,

"可怜的小家伙,"格鲁克说，"等我下次下来的时候，它就死了。"

[ɪf] [ai][doʊnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if I don't help it .
如果 我 不 帮助 它 .

如果我不帮忙的话。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" Then he looked closer and closer at it ,
" 然后 他 看起来 更近 和 更近 在 它 ,

然后他越看越近，

[ænd; ənd][ɪts] [aɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][səʊ] ['mɔːnfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
and its eye turned on him so mournfully that he could not stand it .
和 它是 眼睛 转向 在 他 所以 悲伤地 那 他 可以 不是 站立 它 .

它那悲伤的眼神转向他，让他无法忍受。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡəʊld] [tuː] , " [sed] [ɡlʌk] ,
" Confound the king and his gold too , " said Gluck ,
" 混杂 这 国王 和 他的 金子 也 , " 说 格鲁克 ,

"国王和他的黄金都该死,"格鲁克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [pɔː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dɔːgz] [maʊθ] .
and he opened the flask and poured all the water into the dog's mouth .
和 他 打开 这 烧瓶 和 倾倒 全部 这 水 进入 这 狗的 嘴 .

他打开水瓶，把里面的水全倒进了狗嘴里。

[ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] .
The dog sprang up and stood on its hind legs .
这 狗 弹簧 向上 和 站立 在 它是 后 腿 .

狗猛地跳起来，用后腿站了起来。

[ɪts] [teɪl] [dɪsə'pɪəd] ; [ɪts] [ɪəz] [bɪ'keɪm] [lɒŋ] , [lɒŋgə(r)] , ['sɪlki] , ['gəʊldən] ; [ɪts] [nəʊz] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] ;
Its tail disappeared ; its ears became long , longer , silky , golden ; its nose became very red ;
它是 尾巴 消失 ; 它是 耳朵 成为 长的 , 更长 , 丝滑 , 金的 ; 它是 鼻子 成为 非常 红色的 ;

它的尾巴消失了；它的耳朵变长了，越来越长，变得丝滑，呈金色；它的鼻子变得非常红；

[ɪts] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['twɪŋklɪŋ] ; [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] ,
its eyes became very twinkling ; in three seconds the dog was gone ,
它是 眼睛 成为 非常 闪烁 ; 在 三 秒 这 狗 曾是 已消失 ,

它的眼睛闪闪发光；三秒钟后，狗就消失了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [glʌk] [stʊd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
and before Gluck stood his old acquaintance , the King of the Golden River .
和 前 格鲁克 站立 他的 老的 熟人 , 这 国王 的 这 金的 河 .

格鲁克面前站着的是他的老相识，金河之王。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] .
" Thank you , " said the monarch .
" 感谢 你 , " 说 这 君主 .

“谢谢，”国王说道。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;
" But don't be frightened ;
" 但 不 是 害怕 ;

但不要害怕；

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] " — [fɔː(r); fə(r)] [glʌk] [ʃəʊd] ['mænɪfest] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
it's all right " — for Gluck showed manifest symptoms of consternation at this unlooked - for reply to his last observation .
它是 全部 正确的 " — 为了 格鲁克 显示 显现 症状 的 惊愕 在 这 未曾注意的 - 为了 回复 到 他的 最后的 观察 .

“没关系”——格鲁克对这个出乎意料的回应表现出明显的惊愕。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
" Why didn't you come before , " continued the dwarf ,
" 为什么 没有 你 来 前 , " 持续 这 矮人 ,

“你为什么不早点来？”矮人继续问道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['rɑːskəli] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" instead of sending me those rascally brothers of yours ,
" 反而 的 发送 我 那些 赖皮 兄弟 的 你的 ,

“与其派你那些无赖兄弟来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [stəʊnz] ?
for me to have the trouble of turning into stones ?
为了 我 到 有 这 麻烦 的 转弯 进入 石头 ?

让我费劲变成石头？

['veri] [hɑːd] [stəʊnz] [ðeɪ] [meɪk] , [tuː] . "
Very hard stones they make , too . "
非常 难的 石头 他们 制作 , 也 . "

它们也造出非常坚硬的石头。

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [glʌk] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [biːn] [səʊ]['kruːəl] ? "
" O dear me ! " said Gluck , " have you really been so cruel ? "
" 哦 亲爱的 我 ! " 说 格鲁克 , " 有 你 真的 到过 所以 残忍的 ? "

"我的天哪！"格鲁克说，"你真的这么残忍吗？"

" ['kruːəl] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ; " [ðeɪ] [pɔː] [ʌn'həʊli]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][maɪ] [striːm] .
" Cruel ! " said the dwarf ; " they poured unholy water into my stream .
" 残忍的 ! " 说 这 矮人 ; " 他们 倾倒 不圣洁的 水 进入 我的 溪流 .

"太残忍了！"矮人说，"他们把不洁的水倒进了我的溪流里。"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ? "
Do you suppose I'm going to allow that ? "
做 你 认为 我是 去 到 允许 那 ? "

你觉得我会允许吗？

" [waɪ] , " [sed] [glʌk] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [miːn] ,
" Why , " said Gluck , " I am sure , sir , — your Majesty , I mean ,
" 为什么 , " 说 格鲁克 , " 我 是 当然 , 先生 , — 你的 威严 , 我 意思是 ,

"为什么，"格鲁克说，"我确信，陛下——我是说，陛下，

— [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɒnt] . "
— they got the water out of the church font . "
— 他们 得到 这 水 出去 的 这 教会 字体 . "

他们把教堂洗礼池里的水弄干了。

" ['veri] ['prɒbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
" Very probably , " replied the dwarf ,
" 非常 大概 , " 回复 这 矮人 ,

"很有可能，"矮人回答道。

" [bʌt; bət] " ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]) " [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]
" but " (and his countenance grew stern as he spoke) " the water which
" 但 " (和 他的 面容 生长 船尾 作为 他 辐) " 这 水 哪个
[hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪz][ʌn'həʊli] ,
has been refused to the cry of the weary and dying is unholy ,
有 到过 拒绝 到 这 哭 的 这 厌倦 和 垂死 是 不圣洁的 ,

"但是"（他说话时脸色变得严肃起来）"被拒绝给予疲惫垂死之人饮用的水是不圣洁的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ] ['evri] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
though it had been blessed by every saint in heaven ;
尽管 它 有 到过 蒙福 经过 每一个 圣 在 天堂 ;

虽然它已经得到了天上所有圣人的祝福；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz]['həʊli] ,
and the water which is found in the vessel of mercy is holy ,
和 这 水 哪个 是 成立 在 这 血管 的 怜悯 是 圣 ,

盛放慈悲之水的器皿中的水是圣水。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [di'fail] [wɪð] [kɔːpsiz] .
though it had been defiled with corpses .
尽管 它 有 到过 被玷污的 和 尸体 .

虽然它已被尸体玷污。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [dwɔːf] [stuːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪli] [ðæt] [gruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" So saying , the dwarf stooped and plucked a lily that grew at his feet .
" 所以 说 , 这 矮人 弯腰 和 拨弦 一个 百合 那 生长 在 他的 脚 .

"说着，侏儒弯下腰，摘下了脚边生长的一朵百合花。"

[ɒn] [ɪts] [waɪt] [liːvz] [ðeə(r)] [hʌŋ] [θriː] [drɒps] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [djuː] .
On its white leaves there hung three drops of clear dew .
在 它是 白色的 树叶 那里 悬挂 三 滴 的 清除 露 .

它洁白的叶片上挂着三滴晶莹的露珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɑːsk] [wɪtʃ] [glʌk] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And the dwarf shook them into the flask which Gluck held in his hand .
和 这 矮人 摇晃 他们 进入 这 烧瓶 哪个 格鲁克 握住 在 他的 手 .

矮人将它们倒入格鲁克手中的烧瓶中。

" [kɑːst] [ðiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Cast these into the river , " he said ,
" 投掷 这些 进入 这 河 , " 他 说 ,

“把这些东西扔进河里，”他说。

" [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] .
" and descend on the other side of the mountains into the Treasure Valley .
" 和 下降 在 这 其他 边 的 这 山脉 进入 这 宝藏 谷 .

然后翻过山脉，进入宝藏谷。

[ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [spiːd] .
And so good speed .
和 所以 好的 速度 .

速度很快。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːf] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
" As he spoke the figure of the dwarf became indistinct .
" 作为 他 辐 这 数字 的 这 矮人 成为 模糊 .

“他说话的时候，矮人的身影变得模糊不清。”

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['k'ʌləz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prɪz'mætɪk] [mɪst] [ɒv; əv] ['djuːi] [lait] ;
The playing colors of his robe formed themselves into a prismatic mist of dewy light ;
这 玩耍 颜色 的 他的 长袍 形成 他们自己 进入 一个 棱镜 薄雾 的 露水 光 ;

他长袍上变幻的色彩汇聚成一片朦胧的露珠光雾；

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [veɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['reɪnbəʊ] .
he stood for an instant veiled with them as with the belt of a broad rainbow .
他 站立 为了 一个 立即的 含蓄 和 他们 作为 和 这 腰带 的 一个 广阔 彩虹 .

他伫立片刻，仿佛被一道宽阔的彩虹遮蔽。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [gruː] [feɪnt] ; [ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
The colors grew faint ; the mist rose into the air ; the monarch had evaporated .
这 颜色 生长 头晕的 ; 这 薄雾 玫瑰 进入 这 空气 ; 这 君主 有 蒸发 .

色彩渐渐褪去；薄雾升腾而起；君王已然消散。

[ænd; ənd] [glʌk] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ,
And Gluck climbed to the brink of the Golden River ,
和 格鲁克 攀登 到 这 边缘 的 这 金的 河 ,

格鲁克爬到了金河河岸边，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði]
and its waves were as clear as crystal and as brilliant as the
和 它是 波浪 是 作为 清除 作为 水晶 和 作为 杰出的 作为 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

它的波浪清澈如水晶，灿烂如太阳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [θriː] [drɒps][ɒv; əv][djuː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
And when he cast the three drops of dew into the stream ,
和 什么时候 他 投掷 这 三 滴 的 露 进入 这 溪流 ,

当他把三滴露水滴入溪流时，

[ðeə(r)]['əʊpənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːkjələ(r)] ['wɜːlpuːl] ,
there opened where they fell a small , circular whirlpool ,
那里 打开 在哪里 他们 跌倒 一个 小的 , 圆 漩涡 ,

他们跌落的地方出现了一个小型圆形漩涡。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [nɔɪz] .
into which the waters descended with a musical noise .
进入 哪个 这 水 下降 和 一个 音乐 噪音 .

水流伴随着悦耳的乐声缓缓落下。

[glʌk] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Gluck stood watching it for some time , very much disappointed ,
格鲁克 站立 观看 它 为了 一些 时间 , 非常 很多 失望的 ,

格鲁克站在那里看了好一会儿，非常失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] ,
because not only the river was not turned into gold ,
因为 不是 仅有的 这 河 曾是 不是 转向 进入 金子 ,

因为不仅河水没有变成黄金，

[bʌt; bət][ɪts] ['wɔːtəz] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɒntəti] .
but its waters seemed much diminished in quantity .
但 它是 水 似乎 很多 减少 在 数量 .

但是它的水量似乎大大减少了。

[jet] [hiː; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Yet he obeyed his friend the dwarf and descended the other side of the
然而 他 服从 他的 朋友 这 矮人 和 下降 这 其他 边 的 这
['maʊntənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] ;
mountains towards the Treasure Valley ;
山脉 向 这 宝藏 谷 ;

但他还是听从了矮人朋友的指示，从山的另一边下山，前往宝藏谷；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][went][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪts]
and as he went he thought he heard the noise of water working its
和 作为 他 去 他 想法 他 听到 这 噪音 的 水 在职的 它是
[wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
way under the ground .
方式 在下面 这 地面 .

他边走边觉得好像听到了地下水流淌的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [laɪk]
And when he came in sight of the Treasure Valley , behold , a river , like
和 什么时候 他 来了 在 视线 的 这 宝藏 谷 , 看哪 , 一个 河 , 喜欢
[ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,
the Golden River ,
这 金的 河 ,

当他看到宝藏谷时，看见一条河，像金河一样。

[wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz]
was springing from a new cleft of the rocks above it and was
曾是 弹簧 从 一个 新的 裂 的 这 岩石 多于 它 和 曾是
['fləʊɪŋ] [ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [striːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [red] [sænd] .
flowing in innumerable streams among the dry heaps of red sand .
流动 在 无数 溪流 之中 这 干燥 堆积如山 的 红色的 沙 .

水从上方岩石新形成的裂缝中涌出，在干涸的红色沙堆间汇成无数溪流。

[ænd; ənd][æz; əz] [glʌk] [geɪzd] , [freʃ] [grɑːs] [spræŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [njuː] [striːmz] ,
And as Gluck gazed , fresh grass sprang beside the new streams ,
和 作为 格鲁克 凝视 , 新鲜的 草 弹簧 旁 这 新的 溪流 ,

格鲁克凝视着，只见新生的溪流旁长出了嫩绿的青草。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [gruː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [sɔɪl] .
and creeping plants grew and climbed among the moistening soil .
和 爬行 植物 生长 和 攀登 之中 这 润湿 土壤 .

匍匐植物在湿润的土壤中生长攀爬。

[jʌŋ] ['flaʊəz] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rivəsaid] , [æz; əz] [stɑːz] [liːp] [aʊt] [wen] ['twaɪlaɪt] [ɪz]
Young flowers opened suddenly along the riversides , as stars leap out when twilight is
年轻的 花朵 打开 突然 沿着 这 河边 , 作为 明星 飞跃 出去 什么时候 暮 是
['diːpənɪŋ] ,
deepening ,
加深 ,

河岸边，嫩花突然绽放，如同暮色渐浓时繁星闪烁。

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ænd; ənd]['tendrəlz][ɒv; əv][vaɪn][kɑːst] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)]
and thickets of myrtle and tendrils of vine cast lengthening shadows over
和 灌木丛 的 桃金娘 和 卷须 的 藤 投掷 延长 阴影 超过
[ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .
the valley as they grew .
这 谷 作为 他们 生长 .

随着生长，茂密的桃金娘和藤蔓在山谷中投下越来越长的阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ,
And thus the Treasure Valley became a garden again ,
和 因此 这 宝藏 谷 成为 一个 花园 再次 ,

于是，宝藏谷又变成了一座花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['kruːəlti] [wɒz; wəz][ri'gein, riː-][baɪ] [lʌv] .
and the inheritance which had been lost by cruelty was regained by love .
和 这 遗产 哪个 有 到过 丢失的 经过 残酷 曾是 恢复 经过 爱 .

因残忍而失去的遗产，因爱而重新获得。

[ænd; ənd] [glʌk] [went] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]
And Gluck went and dwelt in the valley , and the poor were
和 格鲁克 去 和 居住 在 这 谷 , 和 这 贫穷的 是
['nevə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
never driven from his door ,
绝不 驱动 从 他的 门 ,

于是格鲁克去了山谷居住，穷人再也没有被赶出他的家门。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːrnz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .
so that his barns became full of corn and his house of treasure .
所以 那 他的 谷仓 成为 满的 的 玉米 和 他的 房子 的 宝藏 .

于是他的粮仓里装满了粮食，他的房子里装满了财宝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['prɒmɪs] , [bɪ'kʌm]
And for him the river had , according to the dwarf's promise , become
和 为了 他 这 河 有 , 根据 到 这 矮人的 承诺 , 变得
[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
a river of gold .
一个 河 的 金子 .

对他来说，正如侏儒所承诺的那样，这条河变成了一条金河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
And to this day the inhabitants of the valley point out the place where the
和 到 这 天 这 居民 的 这 谷 观点 出去 这 地方 在哪里 这
[θriː] [drɒps] [ɒv; əv]['həʊli] [djuː] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
three drops of holy dew were cast into the stream ,
三 滴 的 圣 露 是 投掷 进入 这 溪流 ,

直到今天，山谷里的居民仍然能指出当年三滴圣露滴入溪流的地方。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒ]
and trace the course of the Golden River under the ground until it emerges
和 痕迹 这 课程 的 这 金的 河 在下面 这 地面 直到 它 出现
[ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] .
in the Treasure Valley .
在 这 宝藏 谷 .

沿着地下的金河溯源而上，直到它在宝藏谷中露出地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə]
And at the top of the cataract of the Golden River are still to
和 在 这 顶部 的 这 白内障 的 这 金的 河 是 仍然 到
[biː; bi] [siːn] [tuː] [blæk] [stəʊnz] ,
be seen two black stones ,
是 已见 二 黑色的 石头 ,

在金河瀑布的顶端，仍然可以看到两块黑色的石头。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [haʊl] ['mɔːnfəli] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] ;
round which the waters howl mournfully every day at sunset ;
圆形的 哪个 这 水 嗥 悲伤地 每一个 天 在 日落 ;

每天日落时分，周围的水都会发出哀鸣；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
and these stones are still called by the people of the valley
和 这些 石头 是 仍然 称为 经过 这 人们 的 这 谷

山谷里的人们至今仍称这些石头为“石头”。

[ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz]
THE BLACK BROTHERS
这 黑色的 兄弟

黑人兄弟

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神